Íyi **ulitane e' wì tkë**newą**mi**

Génesis

Si'kuaie yëkkuö i' kiè *Génesis*, e' wà kiane chè, *íyi ulitane e' wì tkënewąmi.* Yëkkuö i' blatëule böt tsį́ní. Et tsį́ní e' dör capítulo et dõ capítulo dabom eyök kį́ et (1–11). Iët tsį́ní e' dör capítulo dabom eyök kį́ böt dõ capítulo dabom skẹyök (12–50). Et tsį́ní e' tö se' ą íyi kọs e' wì pakè. Ką́ jaì ena ką́ i' e' yöne kẹwe. Ñies ñiwe, nañewe, diwö, si'wö ena bëkwö e' yöne tsąwe. Es ñies dayë, ką́ sí, iyiwak, se' wëpa ena alakölpa, e' kọs yö' Skëköl tö, e' pakè yëkkuö et tsį́ní tö. Ñies wẹs s'ditsö tsą́ e'pa tö ì sulu wamblë' ena ì ọ' Skëköl tö ie'pa tsątkoie inuį́ yökį́, e' tso' kitule yëkkuö et tsį́ní kį́. Ñies wẹs s'ditsö pone'mi ką́ wa'ñe sẹnuk ditséwö wa ditséwö wa ena ì kuẹkį́ s'ttõ tso' taį́ë kuą'kį́ kuą'kį́, e' kọs pakè yëkkuö et tsį́ní tö.

Yëkkuö iët tsį́ní tö ikkachè se' ą tö wẹs Israel aleripa e'pa dë'bitų wëm eköl kiè Abraham e' wa. Israel aleripa wa Skëköl tö ibikeitsétke ką́ ulitane wakpa tsątkök inuį̀ yökį́. Ąs e' wà tkõ, e' kuẹkį́ Skëköl tö Abraham klöọ' iwák ą. Abraham ẹrblë' Skëköl mik buaë, e' kuẹkį́ Skëköl tö ittè me' ie' ą. E' tso' kitule yëkkuö iët tsį́ní kį́.

Ttè me' Skëköl tö Abraham ą, e' ẽ me'itö Abraham alà Isaac ena Isaac alà Jacob e'pa ą. Jacob ñe' ẽ kiè ñies Israel. E' kuẹkį́ ie' aleripa kièsö Israel aleripa. Yëkkuö iët tsį́ní ẽ kį́ itso' kitule tö wẹs Skëköl tö Abraham, Isaac ena Jacob, e'pa tsątkë'bitų ibolökpa kọs yökį́ ąs ttè me'itö ie'pa ą e' wà tkõ wake'.

Skëköl tö íyi ulitane yö'

1 Tsạwe tạ ká jaì ena ká i', e' yö'ạt Skëköl tö.
2 Mik ie' tö íyi ulitane tsá yö'mi, etạ ká wa'ñe kĕ kị ì kụ' yës. Ká sí kĕ tạ'. Di' ĕ me'r ịskịë. Ká dör ttsettseë. Erë Skëköl Wiköl shkðar di' tsạkạ.
3 Etạ Skëköl tö iché: "¡Ká ñinú!"
Etạ ká ñine.
4 Ie' tö isué tö ká ñiwe e' dör buaë, e' méạtitö ñiweie. Ká ttsettse, e' méạtitö nañeweie.
5 Ñiwe, e' kiéitö ñiwe. Ká ttsettseë, e' kiéitö nañewe. Ekkë kanewéitö ká tsạwe ạ.
6 E' bule es tạ ie' tö iché: "¡Iyönú wẹs skátkẹ kkð dapee es di' shụạ iblatoie ạs kĕ iwöiërwạne ñì ạ!"
7 Etạ es iyuéitö di' blatoie. Es di' ạtẹ ká jaishẹt ena ká i' kị.
8 Ì yuéitö, e' kiéitö kạköltö. Ekkë kanewéitö etạ ká de böt.
9 E' bule es tạ ie' iché: "¡Di' ạtẹ ká i' kị, e' ẹ' dapa'úkạ ek tsịní ĕme ạs íyök poppo dökạ!"
Etạ es iyöne.
10 Wé íyök poppo dekạ, e' kiéitö íyök. Wé di' dapanekạ, e' kiéitö dayë.
Ie' isué tö e' kọs dör buaë.
11 E' ukuökị tạ ie' tö iché: "¡Íyök kị íyi kuá ulitane tskinú! Kạkö wör tạ' ese, ñies kal ulitane wör tạ' ese kọs tskinú iwakmik iwakmik."
Etạ es ekkëpa tskine.
12 Es íyök kị íyi kuá ulitane tskine kạkö wör tạ' iwakmik iwakmik, ñies kal wör tạ' iwakmik iwakmik. Ie' tö isué tö ekkëpa kọs, e' dör buaë.
13 Ekkë kanewéitö etạ ká de mañat.
14 E' bule es tạ ie' iché: "¡Ì dalöburtạ' yönú ká jaì ạ! Ekkëpa dör buaë ká blatoie ñiwe nañewe, ñies

ikkachoie mik tą diwö de kąwö tköwǫie, ñies ką́ shtą'wǫie ena duas tköke e' jchę̄noie.
15 Ekkëpa kǫs dalöburke taį̄ë ką́ i' kį̄."
Etą es iyöne.
16 Es ie' tö ì dalöburtą' taį̄ë ese yuéąt bök. Ikibiie dör ką́ ñiwǫie ñiweie. Wę́ne dalöbur diöshę̄t e' dör olo'bunoie nañeweie.
17 Ekkëpa méątitö ką́ jaì ą dalöbunoie ką́ i' kį̄
18 ñië nañeë, ñies ką́ ñiwe ką́ nañewe e' blatoie. Ie' tö isué tö ekkëpa dör buaë.
19 Ekkë kanewę́itö etą ką́ de tkël.
20 E' bule es tą ie' tö iché: "¡Iyiwak sę̄rke di' ą dayë ą, e' kǫs yönú taį̄ë! ¡Ñies dù ulitane yönú ąs iu̧r kąshu̧k ą!"
21 Etą es iyiwak blubluë sę̄rke dayë ą, ekkëpa yuéitö. Ñies iyiwak kǫs sę̄rke di' ą ena dayë ą ekkëpa yuéitö iwakmik iwakmik. E' sù dù ulitane yuéitö, iwakmik iwakmik.
Ie' isué tö ekkëpa kǫs dör buaë.
22 Etą iyiwak yuéitö e'pa ą ie' ę̄r buaë ché ttè i' wa: "a' alönú taį̄ë, di' kǫs, dayë kǫs, e' wà iőką taį̄ë. Ñies ąs dù alör taį̄ë ką́ wa'ñe."
23 Ekkëpa kanewę́itö etą ką́ de skę̄l.
24 E' bule es tą ie' tö iché: "¡Iyiwak sę̄rke ką́ sí kį̄, e' ulitane yönú iwakmik iwakmik! ¡Iyiwak uru, iyiwak kañiru, iyiwak ę̄' ku̧ke i̱skį̄, ekkë kǫs yönú iwakmik iwakmik!"
25 Etą es ie' tö iyiwak ulitane yué ką́ sí kį̄ iwakmik iwakmik. Ie' tö isué tö ekkëpa kǫs dör buaë.
26 E' ukuökį̄ tą ie' tö iché: "Ditsö yuðsö wę̄s se' es ąs ie'pa tkõkąsö ką́ i' kǫs wökirie. Nima, dù, iyiwak uru, iyiwak kañiru, iyiwak ę̄' ku̧ke i̱skį̄, ekkë kǫs tso' ką́ i' kį̄, e' ątdaë ie'pa ulà ą."

27 Mik Skëköl tö s'ditsö tsą́ yö',
etą iyuéitö węs ie' es;
Ie'pa yuéitö wëm eköl ena alaköl eköl.
28 Ie' ęr buaë ché ie'pa ą i' es:
“A' ala'r kőką taįë,
a' alönú taįë ką́ ulitane kį.
Ką́ i' kǫs e' kané ú́ a' tö.
Nima, dù, ena iyiwak ulitane ekkëpa kǫs wökir a'
dör, e' wà ú́.”

29 E' ukuökį tą Skëköl tö iché ie'pa ą: “Ye' ttő ttső. Íyi kuá kǫs wörtą' ñartą', ese méątyö a' ą ñè. Ñies kalwö ulitane katartą' ku'yartą' ese kǫs méątyö a' ą katè ku'yè.
30 Erë iyiwak kañiru, iyiwak uru ena dù, ekkëpa kǫs ą kąkö méątyö katè.” Etą es iątę.
31 Ie' isué́ tö ekkë kǫs dör buaë shųtę. Ekkë kanewé́itö etą ką́ de teröl.

2

1 Es ką́ jaì ena ką́ i', ñies íyi ulitane tso' ikį, e' yöne ǫne sę.
2 Ką́ de kul etą ì kǫs yö'bitųitö e' yöne ǫne, e' kuękį diwö e' wa ie' kë kaneblëne.
3 E' diwö wa kë ie' kaneblëneią ką́ i' yuök e' kuękį ie' iché tö diwö e' dör buaë. Ñies ie' iché tö semana bit e' diwö bata e' dör batse'r se' ą.

Skëköl Jehová tö s'ditsö tsą́ yué

4 I' dör ką́ jaì ena ką́ i' tsą́ yöneąt, e' pakè.
Mik Skëköl Jehová tö ką́ jaì ena ką́ i' e' yö',
5 e' ké́wö ska' tą kąm ie' tö kąlį patkő ką́ i' kį, ñies kë yi kų' ką́ kanéų́k. E' kuękį kąm kal kuá tskir ena kąm kąkö tskir.

6 Erë di' tskirke íyök a̱, e' tö íyök ko̱s nuwe̱ke.
7 Eta̱ Skëköl Jehová tö íyök yué s'ditsöie eköl wák
dör wëm. Eta̱ ie' tö iwöiké iyik a̱ ta̱ iyöne se'ie
ttsë'ka.
8 E' ukuöki̱ ta̱ ie' tö ká̱ buaala yué ekwöki diwö
tskirke e' ëka̱, ká̱ kiè Edén ee̱. Eta̱ wëm yö'itö, e'
méa̱titö ká̱ buaala e' a̱ se̱nuk.
9 Ee̱ ie' tö kal ulitane wër bua'buaë, ñies iwö dör
buaë katano ese tské. Ká̱ buaala e' shu̱sha̱, ie' tö
kal tské bölka. Kal elka dör se̱ne michoë e' kéli. Kal
iëlka e' dör íyi buaë ena íyi suluë ese jche̱noie e' kéli.
10 Edén ká̱ shu̱a̱ di' tskirke etö, e' tö ká̱ buaala
nuwe̱ke. We̱ ká̱ e' kkõ döwa̱ ee̱ di' e' ulà jchërke döka̱
tkëtö.
11 Di' ulà etö kiè Pisón. E' tkökemi ká̱ kiè Havilá,
e' ko̱s a̱. Ká̱ e' ki̱ oro tso'.
12 Oro e' dör oro bua'bua. Ñies kiõ masmas
bua'bua, ese tso' ena ák bua'bua kiè ónice ese tso'.
13 Di' ulà ëtö tkökemi ká̱ kiè Cus, e' ko̱s a̱. E' kiè
Guihón.
14 Iulà ëtö skà mir ká̱ kiè Asiria diwö tskirke, e'
ëka̱. E' kiè Tigris. Eta̱ di' ulà bataie, e' kiè Éufrates.
15 Mik Skëköl Jehová tö wëm tse̱mi méa̱t ká̱
buaala a̱te̱ Edén e' shu̱a̱ a̱s ikaneùitö, a̱s ikkö'nùitö,
16 eta̱ ie' tö ttè dalöiëno i' mé ia̱: "Ká̱ buaala e'
kéliwö ulitane katèmibö.
17 Erë íyi buaë ena íyi suluë ese jche̱noie e' kéliwö
kë katar. Mik kal e' wö katébö, eta̱ be' duöwa̱raë. E'
kue̱ki̱ kë ikatar."
18 E' ukuöki̱ ta̱ ie' tö iché: "Kë idör bua' wëm a̱
se̱nuk ekörla. Sú̱yö ie' a̱ wapie yuè eköl iki̱muk
buaë."

19 Etą iyiwak yö'itö íyök wa ekkë koos debitu iwą
wëm ą suè tö ima ie' tö ikiè mekąmi. Tą wes wëm
tö ikiè méką es iątę.
20 Es wëm tö iyiwak uru ena iyiwak kañiru, ñies
dù, ekkë koos kiè méką. Erë kë ie' kimuk kune buaë
ie' wapieie.
21 Etą Skëköl Jehová tö wëm kapöwéwą
taië, e' dalewa ie' tö ichane yéttsą etö, e' chkà
wöiéwąneitö.
22 Ichane e' yuéitö alakölie tą idebitu iwą wëm ą.
23 Mik wëm tö isué, etą ichéitö:
"¡I' je' dör ye' wák dichéwö ena ye' wák chkà!
Alaköl dë'ką wëm wa, e' kuękį ikirdaë alaköl."*
24 E' kuękį wëpa kë serpaią iyë ena imì e'pa
dapömik, iserdawą alaköl tą. Ie'pa böl serdaë ñitą,
tą imíą wes wák eköl ë es.
25 E' késka' tą wëm ena alaköl iëter sume, erë
ie'pa kë wą jaë jcher.

3

S'ditsö tö Skëköl ttö dalösęwéwą

1 Tkabë tso' etö, e' erbikõ taië s'kitö'woie iyiwak
kañiru yö' Skëköl Jehová tö, ekkë kos tsatą. Ká et tą
ie' tö alaköl ą ichaké:
—¿Mokį Skëköl tö iyë'at a' ą tö ká buaë shuą kal
ulitane tso', e' wö kë katar yës?
2 Alaköl tö iiuté:
—Au, e' kë dör es. Ie' tö sa' ą iché tö kal ulitane
wö katarmi.
3 Erë kal àr ká i' shushaë, e' wö kë katanuk, kë e'
kanuk sa' ą. E' wamblé sa' tö, etą sa' duöralur.

---

* **2:23** Hebreoie ttè kiane yënuk *wëm* e' dör *ish* ena ttè kiane yënuk *alaköl* e' dör *isha.*

4 Etą tkabẽ tö iché alaköl ą:
—Au, e' dör kąche. A' kẽ duõpawą.
5 Ie' wą ijchęr buaë tö mik kalwö e' katéwa a' tö, etą ì dör buaë, ì dör suluë e' jchęrdaë a' wą węs ie' wák wą ijchęr es.
6 Etą alaköl isuę tö kalwö e' wër buaë katè. Ie' ę́na ikatak íyi jchęnoie buaë. E' kuękį ie' tö kalwö batsée, katéwaitö. E' ukuökį tą ie' tö imé iwëm ą, etą iwëm ikatéwa ñies.
7 E' bet tą ì dör sulu, ì dör buaë ese ąne ie'pa ę́na, etą ie'pa wą ijchęnewą tö ie'pa iëtęr sume. Etą ie'pa tö kal kiè higuera, e' köyök yué banoie e' wa ie'pa ę' patréwą.
8 Siwą' bitsįrke tsą́lį, etą wëm ena ilaköl tö Skëköl Jehová shkökedur ką́ buaë shuą, e' ttsé. E' yökį ie'pa ę' blélur kal tso' taįë ese shuą.
9 Erë Skëköl Jehová tö wëm kié tą ichaké:
—¿Wę́ be' tso'?
10 Wëm tö iiuté:
—Ye' tö ittsé tö be' shkökedur ką́ buaala shuą. Ye' dur sume, e' kuękį ye' suane be' yökį. E' kuękį ye' ę' bléwą be' yökį.
11 Etą Skëköl tö ie' ą iché:
—¿Yi be' ą iché tö be' dur sume? Ichŏ ña tö kalwö yë'yö be' ą tö kẽ ikatar ¿e' katébö?
12 Ie' tö iiuté:
—Be' tö ye' ą alaköl me', ye' wapieie, e' tö ye' ą kalwö mé katè. E' katéwayö.
13 Etą Skëköl Jehová tö alaköl ą ichaké:
—¿Iők bö iwamblé?
Ie' tö iiuté:
—Tkabẽ tö ye' kįtéką, e' kuękį ye' tö kalwö e' katéwa.
14 Etą Skëköl Jehová tö tkabẽ ą iché:

—Ì wamblé be' tö, e' kuẹkị ye' tö be' ạ ichè tö iyiwak kọs shụạ be' ẽ weirdaë michoë. Kẹkraë be' shköraë ẹ' kụule be' batsị' kị tạ be' kkõ ạ ká po mirawạ.

15 Be' ena alaköl meraạtyö ñì bolökie. Be' aleripa kọs ena alaköl aleripa kọs, e'pa ạtẹ ñì bolökie ñies. Alaköl aleri eköl tö be' wökir shkạ'wẹraë ena be' tö ie' klõ kaniñak shkạ'wẹraë.

16 E' ukuökị tạ ie' tö iché alaköl ạ:

—Mik be' alà kụrketke etạ be' weirdaë siạrë, idalë'r taịë e' ttseraëbö. Erë be' kị be' wëm kiardaë ena ie' döraë be' wökirie.*

17 E' ukuökị tạ ie' tö iché wëm ạ:

—Be' tö be' alaköl ttõ iụté, kalwö yë'yö be' ạ tö kẽ ikatar, e' wà katébö. E' kuẹkị be' weirdaë ñies. Be' kuẹkị íyök sulu'wẹrawạyö. Be' kaneblöraë darërëë be' chkè yuloie.

18 Íyök kị dika'chka ena kạkö sulusi, alördaë. Ñies kalwö kañiru katerabö.

19 Be' kạwötạ kaneblök darërëë chkoie dõ mik be' duowạ, míạne íyökie wẹs be' dör kuaë es etạ. Be' yöne íyök wa, e' kuẹkị be' dörane íyökie.

20 Wëm tsạ́ yöne, e' kiè Adán. Ilaköl dör se' mì tsạ́. E' kuẹkị Adán tö ikiè mékạ Eva.†

21 Etạ Skëköl tö datsi' yué ie'pa ạ iyiwak kkuölit wa, tạ ie'pa paiéitö.

22 Etạ ie' tö iché: “Ị'ñe ì dör buaë ena ì dör suluë, e' jchẹr ditsö wạ wẹs se' wạ ijchẹr es. E' kuẹkị dö' ie'pa mi', sẹne michoë e' kéli wöbatsök katè tạ isẹr michorak.”

---

* **3:16** ***Mik be' alà kụrketke...ie' döraë be' wö****kirie:* Ñies ttè e' mane'wẹ̀misö i' es: *Be' ẹ́na ẹ' alakkạ be' wëm kị, erë ie' ẹ' alöraka be' kị.* † **3:20** ***Eva:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ttsë'ka.*

23 E' kuẹkị ie' tö wëm ena ilaköl yéttsạ ká buaala
tso' Edén e' ạ, tạ ipatkémiitö íyök wakanéụk. Íyök
wa wëm yöne e' kị ipatkémi kaneblök.
24 Ie' tö itrë'wéshka, e' ukuökị tạ ì ttsë'ka pik tạ'
tso' ká jaì ạ kiè kérub, e'pa tuléwạitö ká buaala e'
ñalé ska' diwö tskirke e' ëkạ ikkö'nuk. Ñies tabè
wöñarke dalölöë ratkear siwạ' kị, e' méạtitö ạs kë
yi döwạiạ sẹne michoë kéli ska'.

4

Caín tö iël kiè Abel, e' ttéwạ

1 Etạ Adán sẹné Eva tạ. Eva dunekạ tạ ilà kụne
wëm. Ikiè mékạitö Caín.* Mik alà kụne, etạ Eva tö
iché: "Jehová tö ye' kịmé, e' kuẹkị ye' alà kụne eköl
wëm."
2 E' ukuökị tạ ilà skà kụne ek, e' kiè Abel, Caín ël
tsirla. Abel tö obeja alöwẹke. Caín tö dalì kuatkeke.
3 Ká et tạ, Caín wạ idali wöne, ese kak mí mè
Jehová ạ idalöioie.
4 Etạ Abel wạ ie' icha mí ñies. Ie' obeja tsá
bua'bua, ese kak mí ie' wạ mè Jehová ạ. Abel ena ì
méitö e' wër buaë Jehová wa.
5 Erë ie' kë wạ Caín ena ì méitö e' sụne es, e' kuẹkị
Caín ulunekạ taịë, iwö yée suluë.
6 E' kuẹkị Jehová tö Caín ạ ichaké: "¿Iŏk be' ulune
wö yée sulu?
7 Be' tö ì bua' úpa, ẹ'ma be' jạñuke tsuleë. Erë
ì sulu wamblébö, e' kuẹkị ì sulu ẹ' métër bër be'
panuk namuie ẹ' alokạ be' kị. Erë be' ké ẹ' alökkạ
ikị."

---

* **4:1** ***Caín:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ye' ulà ạ ide.*

8 Ká et tą, Caín tö iël Abel kiémi kañiką. Mik ie'pa demi kañiką, etą eę Caín ñippéką iël tą etą iël ttéwąitö.
9 E' ukuökį tą bet, Jehová tö Caín ą ichaké:
—¿Wę́ be' ël Abel?
Caín tö iiuté:
—Ye' kĕ wą ijcheęr. Ye' kĕ dör ie' kkö'nukwak.
10 Skëköl tö ie' ą iché:
—¿Ĭők bö iwamblé es? Be' ël ttéwąbö, e' pĕ tëne taįë íyök kį, e' nuí tso' be' kį. E' kį ye' kąwötą be' we'ikök.
11 E' kueękį be' weirdaë íyök kį wę́ be' tö be' ël pĕ tkö'wę́, e' kį be' yerattsąyö.
12 Be' kaneblŏmi taįë, erë kĕ wà wörpa buaë. Be' kąwötą shkök ká wa'ñe, kĕ ą ęno tą' yës.
13 Etą ie' tö Jehová iuté:
—E' darërë ye' ą. Kĕ ye' ą idalë'ttsënuk.
14 Ĭ'ñe be' tö ye' uyéttsą ká i' kį, e' ukuökį tą ye' kąwötą shkök ká wa'ñe kąmië, kĕ ą ęno tą'. Be' kĕ kų'ią ye' tą, e' kueękį yi ye' kuéwą, ese tö ye' tterawą.
15 Erë Jehová tö iiuté:
—Yi be' ttéwą, ese kĭ́ weirdaë siąrë taįë iskéie.
Etą Skëköl tö iwakyuée iwà kkachoie ąs yi tö ikuéwą, ese kĕ tö ittŏwą.
16 Etą Caín ę' yéttsą Jehová wörkį tą imíą ká kiè Nod eę, ká e' ątę Edén diwö tskirke e' kkę.
17 Etą Caín sęné ilaköl tą. Iduneką tą ilà kune wák dör wëm, e' kiè Enoc. E' ukuökį tą Caín tö ká yué et, kiè mékąitö ilà kiè wa Enoc.
18 Enoc dör Irad yĕ. Irad dör Mehujael yĕ. Mehujael dör Metusael yĕ. Metusael dör Lámec yĕ.
19 Etą Lámec sęnéwą alaköpa böl tą. Eköl kiè Adá, eköl kiè Silá.

20 Etą Adá dë' alàë kiè Jabal. E' aleripa dör iyiwak alöụkwakpa e' sẹrke úla yöule datsi'tak wa ese ą.
21 Ie' ël kiè Jubal. E' aleripa dör ma'ma kicha tą' guitarra sụ ena ma'ma pulë sụ ese bla'ụkwakpa.
22 Silá dë' alàë ñies kiè Tubal-Caín. E' aleripa dör tabechka kiè bronce ena hierro ese stĕ. E' kutà kiè Naamá.
23 Ką et tą Lámec tö iché ilakölpa ą:
“A Adá, a Silá, ye' ttõ ttsŏ:
Wëm eköl duladula tö ye' shkąọ',
e' kuẹkį ye' tö ikötwą.
24 Yi tö Caín ttéwą, e' tö iské tuẹraë siąrë,
erë yi tö ye' ttéwą, e' tö iské kį́ tuẹraë jaishẹt shụtẹ.”
25 Adán alà skà kékąne ilaköl tą wák wëm. Eva tö iché: “Skëköl tö ye' ą alà ské mé eköl, Caín tö Abel kötwą, e' skéie.” E' kuẹkį ie' tö ikiè méką Set.†
26 Ñies Set de alàë wák wëm kiè mékąitö Enós. E' kẹ́wö ska' tą s'ditsö tö Skëköl ą íyi tsą́ ki'mi ena idalöië'mi ikiè Jehová e' wa.

5

Adán aleripa

1-2 Mik Skëköl tö s'ditsö tsą́ yö', etą iyuéitö wẹs ie' wák es. Ie'pa yuéitö wëm ena alaköl. Ie' ẹr buaë ché ie'pa ą. Ie' tö ie'pa yué, e' diwö shą̀ tą ikiè mékąitö s'ditsö. I' dör Adán aleripa e'pa kiè.
3 Mik Adán kį duas de cien eyök kį dabom mañayök (130), etą ie' alà kụne eköl, e' dör wẹs ie' wák es, ikiè mékąitö Set.
4 E' ukuökį tą ie' kį́ sẹneią duas cien paryök (800). E' shụą ie' ala'r kį́ kụne wëpa ena alaköl pa.

† **4:25 *Set:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ie' tö imé.*

5 Es ie' kị duas dekạ sẹraạ cien sụlịyök kị dabom mañayök (930) etạ ie' blënewạ.
6 Mik Set kị duas de cien eyök kị skẹl (105), etạ ie' alà wëm kiè Enós, e' kụne.
7 E' ukuökị tạ ie' kí sẹneiạ duas cien kuryök kị kul (807). E' shụạ ie' ala'r kí kụne wëpa ena alakölpa.
8 Es ie' kị duas dekạ sẹraạ cien sụlịyök kị dabom eyök kị bök (912) tạ iblënewạ.
9 Mik Enós kị duas de dabom sụlịyök (90), etạ ie' alà wëm kiè Cainán, e' kụne.
10 E' ukuökị tạ ie' kí sẹneiạ duas cien paryök kị dabom eyök kị skẹl (815). E' shụạ ie' ala'r kí kụne wëpa ena alakölpa.
11 Es ie' kị duas dekạ sẹraạ cien sụlịyök kị skẹl (905) tạ iblënewạ.
12 Mik Cainán kị duas de dabom kuryök (70), etạ ie' alà wëm kiè Mahalalel, e' kụne.
13 E' ukuökị tạ, ie' kí sẹneiạ duas cien paryök kị dabom tkëyök (840). E' shụạ ie' ala'r kí kụne wëpa ena alakölpa.
14 Es ie' kị duas dekạ sẹraạ cien sụlịyök kị dabop (910) tạ iblënewạ.
15 Mik Mahalalel kị duas de dabom teryök kị skẹl (65), etạ ie' alà wëm kiè Jéred, e' kụne.
16 E' ukuökị tạ, ie' kí sẹneiạ duas cien paryök kị dabom mañayök (830). E' shụạ ie' ala'r kí kụne wëpa ena alakölpa.
17 Es ie' kị duas dekạ sẹraạ cien paryök kị dabom sụlịyök kị skẹl (895) tạ iblënewạ.
18 Mik Jéred kị duas de cien eyök kị dabom teryök kị bök (162), etạ ie' alà wëm kiè Enoc, e' kụne.
19 E' ukuökị tạ, ie' kí sẹneiạ duas cien paryök (800). E' shụạ ie' ala'r kí kụne wëpa ena alakölpa.

20 Es ie' kị duas dekạ sẹraạ cien sụlịyök kị dabom teryök kị bök (962) tạ iblënewạ.

21 Mik Enoc kị duas de dabom teryök kị skẹl (65), etạ ie' alà wëm kiè Matusalén, e' kụne.
22 Ie' tö Skëköl ttð ẽ dalöieke. Matusalén kụne, etạ ie' kí sẹneiạ duas cien mañayök (300). E' shụạ ie' ala'r kí kụne wëpa ena alaköl pa.
23 Es ie' kị duas dekạ sẹraạ cien mañayök kị dabom teryök kị skẹl (365).
24 Ie' sẹne' buaë Skëköl tạ, e' kuẹkị ká et tạ Skëköl wạ ie' mítsẹr ttsë'ka, e' kuẹkị kẽ ie' kụ'iạ.

25 Mik Matusalén kị duas de cien eyök kị dabom paryök kị kul (187), etạ ie' alà wëm kiè Lámec, e' kụne.
26 E' ukuökị tạ, ie' kí sẹneiạ duas cien kuryök kị dabom paryök kị bök (782). E' shụạ ie' ala'r kí kụne wëpa ena alaköl pa.
27 Es ie' kị duas dekạ sẹraạ cien sụlịyök kị dabom teryök kị sụlịtu (969) tạ iblënewạ.

28 Mik Lámec kị duas de cien eyök kị dabom paryök kị bök (182), etạ ie' alà kụne wëm.

29 E' kiè mékạitö Noé.* Mik ie' tö ilà kiè méka, etạ ie' tö iché: “Jehová tö íyök suluọ'wạ. E' kuẹkị se' kạwötạ kaneblök darërë ikuatkoie; erë alà i' tö se' keraë ẹnuk.”
30 Noé kụne, e' itökị Lámec kí sẹneiạ duas cien skẹyök kị dabom sụlịyök kị skẹl (595). E' shụạ ila'r kị kụne wëpa alaköl pa;
31 Es ie' kị duas dekạ sẹraạ cien kuryök kị dabom kuryök kị kul (777) tạ iblënewạ.

---

* **5:29** ***Noé***: Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ẹnuk*.

32 Noé kị duas de cien skẹyök, e' itökị ila'r kụne mañal. Ikibi kiè Sem. Ishụ ẽk kiè Cam. Ibata ẽk kiè Jafet.

6

S'ditsö ì sulu ẽ wambleke kẹkraë

1-2 Mik s'ditsö alönémi taịë ká i' kị, etạ Skëköl ala'r* tö isué tö s'ditsö alà busipa dör bua'buaala. E' kuẹkị ie'pa tö busipa wa ie'pa wöbatse ese tsẹ́lur.

3 Erë Jehová tö iché: "Ditsö dör duötạ'wạ ese wakpa. Ị̃ñe tạ ye' kẽ tö kạwö mepaiạ ditsö ạ sẹno ká taịë. Es iserdaë duas cien eyök kị dabom böyök (120), ekkë ulat."

4 Mik Skëköl ala'r bak sẹnuk s'ditsö alà busipa tạ alà kokạ ie'pa tạ, etạ e' kẹ́ska' tạ wëpa blubluë, kạkkẹë, esepa wẹlepa bak ká i' kị. Ñies e' ukuökị wëpa esepa bakiạ. E'pa dör pë' darërë kkeaulekạ taịë iạ'chki tạ ese.

5 Jehová tö isué tö s'ditsö tö ì sulu ẽ wambleke taịë shụtẹ. Ì suluë ẽ bikeitseke ie'pa tö kẹkraë.

6 E' kuẹkị Skëköl ẹr ạ idalënene taịë. Ie' tö ibikeitsé: "Kẽ yö ditsö yuŏpa."

7 Etạ ie' iché: "Ditsö yö' ye' tö ká i' kị, súyö e'pa ẹwèwa. Ñies iyiwak kọs sẹrke ká sí kị, e' ẹwẹrawayö. ¿Ìie ye' tö ie'pa yö'?"

8 Erë wëm tso' eköl kiè Noé, e' suẹke Jehová tö ẹr bua' wa.

---

* **6:1-2** ***Skëköl ala'r:*** Kẽ s'wạ ijchẹr mokị tö yi chéitö es. Wẹlepa tö ibikeitsè tö e' dör Skëköl biyöchökwakpaie ö aknamaie erë Jesús tö iché tö esepa kẽ ạ sẹnukwạ s'ditsö tạ (Marcos 12.25). Wẹlepa skà tö ibikeitsè tö e' dör s'ditsö wẹ́sele sẹr suluë. Ì wamblekerakitö ese kẽ wër buaë Skëköl wa, e' ẽ jchẹr se' wạ.

Noé tö kanò bërie yué

9 Ttè ikkë dör Noé pakè.

Noé dör wëm yësyësë Skëköl wörkį. Kękraë ie' tö Skëköl ttõ dalöieke buaë. Ie' eköl ẽ sęrke węs Skëköl kį ikiane es.

10 Ie' ala'r dör mañal wëpa kiè Sem, Cam, ena Jafet.

11 Skëköl wörkį s'ditsö tso' ę' wamblök sulu ẽme, ñippök taįë shųtę.

12 Ie' tö isuę́ tö taįë íyi suluë ẽ tso' íyök kį.

13 E' kuękį ie' tö Noé ą iché: “Ye' tö ibikeitsétke tö ditsö kǫs tso' ką́ i' kį e' ęwęrawayö sę. Ie'pa ñippöke taįë shųtę ką́ i' kį. E' kuękį ye' tö ditsö kǫs tso' ką́ i' kį e' ęwęrawa sęraą di' taįë wa.

14 E' kuękį kanò yuŏ etö bërie kal bua'bua ese wa, e' shų blatŏ. Kanò wöąr tso' ipamik, e' wötŏ kiöchka dalolo bötsböts ese wa u'rkį ena ishųą ąs di' kẽ tkõwąią.

15 Kanò yuŏ batsí metro döką cien eyök kí dabom mañayök kí skęl (135 metros) ekkë. Ñies ishǫlǫ́ yuŏ metro döką dabom böyök kį böt kį shąböts (22,5 metros) ekkë. E' sų ispé yuŏ metro döką dabom eyök kí mañat kí shąböts (13,5 metros) ekkë.

16 Kanò kį u yuŏką, erë kanò kkõ kį iulat múąt metro shąböts. Kanò shų blatŏ mañat kuö. Ñies iwékkö yuŏ et kanò spé mik shkowąie kanò ą.

17 Di' patkerayö íyi tso' ttsë'ka ką́ i' kį e' kǫs ęwǫwa. Ekkë duörawą sęraą ką́ wa'ñe.

18 Erë ye' ttè meraë be' ą tö be' tsątkeraëyö kanò ą di' yökį. Be' ala'r ena be' alaköl ena be' yakpa, e'pa tsúmi ę' tą kanò ą.

19 E' sų iyiwak kuą'kį kuą'kį tso' ką́ sí kį, e' iŏmi kanò ą etö wë'ñe etö alaki ąs itsątkër węs be' es.

20 Iyiwak kọs iŏ kanò ạ. Iyiwak kuạ'kị kuạ'kị
ụrtạ', iyiwak uru, dõ iyiwak ẹ' kụke ịskị, e' kọs iőmi
kanò ạ, etö wë'ñe etö alaki, ạs kẽ iduölur.
21 Ñies chkè ulitane dapa'ú blŏ be' ạ ena iyiwak
ạ katè."
22 Etạ ekkë kọs wakanewẹ́ Noé tö sẹ wẹs Skëköl
tö iché iạ es.

7

Di' bak taịë ká i' kị

1-4 E' ukuökị tạ Jehová tö Noé ạ iché: "Ị'ñe kuiki
tạ ye' tö kạlị patkeraë ká i' kị dökạ ká dabom tkëyök
(40) ñië nañeë. ¡E' wa íyi ulitane yö' ye' tö tso' ttsë'ka
ká sí kị, e' kọs ẹwẹrawayö yës! Erë ye' tö isué tö
ditsö ulitane shụạ be' ẽ sẹrke buaë yësyësë wẹs ye'
kị ikiane es. E' kuẹkị be' ẹ' iőkạ kanò ạ be' yamipa
kọs tạ. Ñies iyiwak batse'r* kọs ese tsúmi dökạ
kuktö wë'ñe kuktö alaki. Erë iyiwak kẽ dör batse'r,
ese tsúmi etö wë'ñe etö alaki. E' sù ñies dù kuạ'kị
kuạ'kị tsúmi dökạ kul wë'ñe kul alaki ạs kẽ iẹrwa.
Kọs ttè chéyö be' ạ, e' wakaneú es."
5 Etạ e' kọs wakanewẹ́ Noé tö yësyësë wẹs Jehová
tö ie' ạ iché es.
6 Mik di' bak taịë ká i' kị, etạ Noé kị duas tso' cien
teryök (600).
7 Ie' ẹ' iékạ kanò ạ ila'r ena ilaköl ena iyakpa e'pa
kọs tạ ẹ' tsạtkök di' alörke taịë e' yökị.
8-9 Iyiwak batse'r, e' sù iyiwak kẽ dör batse'r,
iyiwak ẹ' kụke ibatsị' kị ñies dù, ekkë kọs dewạ
kanò ạ Noé tạ bölka bölka wẹs Skëköl tö iché iạ es.
10 Ká de kul, etạ di' tö ká katémitke.

---

* **7:1-4** ***Iyiwak batse'r:*** E' wà kiane chè iyiwak kẽ dör ñá ie'pa ạ.
Se' wẹlepa tö ichè iyiwak skítane.

11 Noé ki duas de cien teryök (600), kí si' et kí ká dabom eyök kí kul (17). E' diwö shà ta íyök tskirolone ta di' tso' idikia e' deka taië ká wa'ñe. Ñies ká jaishet kköburolone ta di' bitëshka taië kaliie ká i' ki.

12 Eta kali yëne darërëë döka ká dabom tkëyök (40) ñië nañeë.

13 Kali yënémi, e' diwö shà ta Noé ë' iéka kanò a ila'r ta. Ila'r kiè Sem, Cam ena Jafet. E' sù ilaköl, iyakpa mañal, e'pa ë' iéka ñies ie' ta kanò a.

14 Ie'pa ta iyiwak ulitane dewa kanò a, iyiwak uru, iyiwak kañiru, iyiwak ë' kuke iski ki ena dù ulitane. Ekkë kos dewa kanò a ie'pa ta.

15 Iyiwak kos ekkë dewa kanò a bölka bölka.

16 E' shua imí wë'ñe etö alaki etö, wes Skëköl tö iché ia es. E' one yës ta, Skëköl tö kanò wékkö wötéwa.

17 Eta kali yënemiie döka ká dabom tkëyök (40). Wes di' alör mirka es kanò batsemirkaitö.

18 Es di' kí alönèmi taië ta kanò batsemirkaitö buaë.

19-20 Es di' alöneka taië kabata kos blubluë, e' tsata jaishet dõ metro kul ekkë.

21 Es kos íyi tso' ttsë'ka ká sí ki, ekkëpa duolur di' a se. Dù kos, iyiwak uru kos, iyiwak kañiru kos, iyiwak ë' kuke iski kos, ñies s'ditsö ekkëpa kos duolur yës.

22 Ì kos tso' ká sí ki ttsë'ka, e' enewa se.

23 Erë Noé ena ì tso' ie' ta kanò a, e'pa ẽ tsatkëne. Eta imalepa kos e' enewa. Es ñies iyiwak ulitane ewéwa di' tö. Dù ulitane, iyiwak uru, iyiwak kañiru dõ iyiwak ë' kuke iski, ekkë kos enewa seraa.

24 Es di' a̱te̱ íyök ki̱ ká̱ döka̱ cien eyök ki̱ dabom
ske̱yök (150) ekkë.

8

Di' sinewa̱ne

1 Erë Skëköl kĕ é̱na Noé chë'wa. Ñies iyiwak
ulitane tso' Noé ta̱ kanò a̱ e' kĕ chë'wa ie' é̱na. Ie'
tö siwa̱' patké a̱s itö di' siù̱wa̱ne ká̱ wa'ñe. Eta̱ di'
pasinemine e̱nae̱na.
2 Íyök tskirolone e' wötënene. Ñies ká̱ jaishe̱t
kköburolone e' wötërulunene. Eta̱ ka̱li̱ wöklönewa̱ kĕ
yërku̱'ia̱.
3 Di' tso'ia̱ e' pasirmirne e̱nae̱na. Ká̱ de cien eyök
ki̱ dabom ske̱yök (150), eta̱ di' sirmir ĕme.
4 E' ki̱ si' de teröl (6) diwö de dabom eyök ki̱ kul
(17), eta̱ e̱rpa kanò sineka̱ ka̱bata kiè Ararat e' ki̱.
5 Eta̱ di' pasinemiie. Si' de dabop (10), e' tsá̱ diwö,
eta̱ ka̱bata ka̱kke̱ë ese wënemitke.
6 E' ki̱ ká̱ de dabom tkëyök (40), eta̱ Noé tö kanò
wékkö tsitsir kköppée.
7 Ie' tö dù ölő sù̱, e' émi et. Erë dù e' kĕ dë'ia̱ne
kanò a̱ ie' u̱rke wi̱shwi̱sh dŏ mik di' sine eta̱.
8 E' ukuöki̱ ta̱ ie' tö nuböl émi et isuo̱ie tö ká̱
sinene.
9 Erë di' tso'ia̱ íyök ki̱, ka̱m isirwa̱, e' kue̱ki̱
nuböl dene kanò a̱. Kĕ ie' wa̱ ká̱ ulat poppo
ku̱ne e̱' tkowa̱. Noé tö nuböl klö'wé̱wa̱ ulà wa ta̱
itsé̱wa̱neitö kanò a̱.
10 Ie' tö iskà pané döka̱ ká̱ kul, eta̱ ie' tö nuböl skà
émine.
11 Ká̱ tuinemitke ta̱ nuböl dene, e' wa̱ kal ulatska
debitu̱ ikà ki̱. Es Noé é̱na ia̱ne tö íyök kí̱ sirmir.

12 Ie' tö iskà pané dökạ ká kul, etạ ie' tö nuböl skà émine. Nuböl e' kĕ dë'iạne.
13 Mik Noé kị duas tso' cien teryök kị et (601), etạ íyök pasinene. Etạ si' kẹwe, e' tsá diwö, ie' tö kanò kị u tso' e' kléttsạ. Etạ ie' isué tö íyök pasinene.
14 Kạwö de si' et kị diwö dabom böyök kị kul (27), etạ ie' isué tö íyök pasinene sẹraạ.
15 Etạ Skëköl tö ie' ạ iché:
16 “Be' ẹ' yŏttsạ kanò ạ, be' alaköl tạ, be' ala'r tạ, be' yakpa tạ ñies.
17 Es iyiwak ulitane yŏlurbö sẹ. Dù ena iyiwak uru ena iyiwak ẹ' kụke ịskị e' kọs yŏlurbö kanò ạ, ạs imi' ká wa'ñe alönuk taịë ká wà iökne.”
18 Es Noé alaköl ena ila'r ena iyakpa, e'pa ẹ' yélur kanò ạ.
19 Es ñies iyiwak ulitane, uru ena kañiru ena iyiwak ẹ' kụke ịskị, ñies dù e' kọs ẹ' yéttsạ kanò ạ sẹ.
20 E' ukuökị tạ ie' tö ák katate kạ'ie* et Jehová ạ. E' bata kị ie' tö iyiwak batse'r ese jché ña'wẹ́itö etö etö Jehová dalöioie. Ñies dù batse'r jchéitö ña'wẹ́itö Jehová ạ etk etk.
21 Mik ishklẹ́ alar buaë, e' demi Jehová ska' tạ ittséitö tạ ibikeitséitö: “Erĕ ditsö iạ duladula dökạ këchke, etạ ì sulu ĕ bikeitsekeitö. Erë kĕ yö ká sulu'wẹpawạiạ ie'pa kuẹkị. Es ñies kĕ yö ì kọs tso' ttsë'ka e' ẹwè̩waiạ wẹs yö iẹwẹ́wa es.

22 “Ká i' tso'iạ,
etạ dalì kuatkërmi, iwà wörmi;
kạba tso', kạsẹ tso' ñies;

* **8:20** ***Ák kataté kạ'ie:*** E' wà kiane chè si'kuaie *altar.*

kạlị tso', duas tso' ñies;
ká ñiwe tso', ká nañewe tso' ñies."

9

Skëköl Jehová tö ittè mé Noé ạ

1 Etạ Skëköl ẹr buaë ché Noé ạ ñies ila'r ạ tạ
ichéitö ie'pa ạ: "A' alönú taịë. Ká wa'ñe wà iǿne a'
ala'r wa.
2 Ditsö yökị iyiwak ulitane suardaë. Iyiwak
ulitane ụrke kạshụk ạ ena iyiwak sẹrke ká sí kị ena
iyiwak sẹrke dayë ạ, e' kọs ạtẹ a' dikịạ.
3 Iyiwak ulitane ena kalwö ena kạkö e' katèmi a'
tö wẹ́ kiane a' kị ese. E' kọs méạtyö a' ạ katanoie.
4 Chkè ulitane katèmi a' tö, erë kĕ ikatar ipĕ tạ,
se' sẹrke s'pĕ mik e' kuẹkị.
5 Se' sẹrke s'pĕ mik, e' kuẹkị kĕ se' meneạt ñì
ttökwạ, e' nuí tạ'. Yi tö eköl ttéwạ, ese kichatërdaë.
E' sù iyiwak wẹ́ tö s'ttéwạ, ese kạwötạ ttèwạ ñies. A'
wẹ́ tö s'ttéwạ, ese nuí patuẹraëitö ye' ạ.

6 "Skëköl tö s'ditsö yö' wẹs ie' es,
e' kuẹkị yi tö se' ttéwạ,
ese wák kạwötạ' ttèwạ wake'.
7 Erë a' alönú taịë,
ká wa'ñe wà iǿ ala'r wa."

8 Ñies Skëköl tö iché Noé ạ ena ila'r ạ:
9-10 "I'ñe ye' ttè mukeạt a' ạ ena iyiwak ẹ' yéttsạ
kanò ạ a' tạ, e' kọs ạ.
11 Mokịë ye' tö a' ạ ichè tö ye' kĕ tö ditsö ena
iyiwak tso' ká wa'ñe, e' kọs ẹwẹpawaiạ di' wa. Di'
kĕ döpaiạ ká wa'ñe sulu'ụkwạ wẹs itka es."

12-13 Ye' tö shkaba' tkekear mò shụạ iwà kka-
choie a' ạ ena ditsö ulitane ạ tö ye' ttè méạtyö a' ạ
ena iyiwak kọs ạ kẹkraë.
14 Mik ye' tö mò patké tạ e' shụạ shkaba' tkëne e'
wërmi,
15 etạ ye' ẹ́na iạne tö ye' ttè me'ạtbak a' ạ ena
iyiwak kọs ạ tö kẽ ye' tö ditsö ena iyiwak ulitane
ẹwẹpawaiạ di' wa.
16 Es mik shkaba' tkëne mò shụạ e' suẹ́yö, etạ bet
ye' ẹ́na idaạ tö ye' ttè me'ạt ditsö ạ ena iyiwak kọs
ạ michoë kẹkraë.
17 E' dör iwà kkachoie tö ye' ttè me'ạtbak ditsö
ulitane ạ ñies iyiwak tso' ká i' kị e' kọs ạ.” Es Skëköl
tö Noé ạ iché.

Noé alà kiè Cam e' kẽ wạ iyẽ dalõ tạ'

18 Noé ala'r ẹ' yë'lur kanò ạ, e'pa kiè Sem, Cam
ena Jafet. Cam dör Canaán yẽ.
19 E'pa mañal dör Noé ala'r. Ie'pa aleripa tö ká wà
iéne.
20 Noé dalì kuatkémi. E' shụạ uva kuatkéitö.
21 Ká et tạ ie' tö uva diõ shkö-shkö e' yé tạ e' tö ie'
ttékạ taịë. Ie' datsi' yéttsạ tạ iạnewa ịskị sume iu ạ.
22 Cam dör Canaán yẽ, mik e' tö iyẽ suẹ́ sume, etạ
ie' míạ ibiyõ chök iëlpa böl e'pa ạ.
23 Erë Sem ena Jafet e'pa kẽ ẹ́na iyẽ tër sume e'
suạk. E' kuẹkị ie'pa tö datsi' klö'wẹ́wạ, imékạrakitö
ẹ' o' batakị tạ ie'pa shkémi tsịkka iwötrélur bánet dõ
wẹ́ iyẽ tër eẹ tạ ipabakéwạ datsi' e' wa.
24 Noé tté taịë blo' tö e' tị'nekạ. Mik ie' wạ
ijchẹnewạ ilà tsirla ẽk kẽ wạ ie' dalöiëne',
25 etạ iché itö:
“¡Ạs Canaán kạwö tkõ suluë!

¡Ie' weirdaë siąrë shųtę klöulewą iëlpa böl e'pa kanè
mésoie!”

26 E' ukuökį tą ikį́ chéitö:
“¡Jehová dör Sem Këköl ąs e' kįkarką!
Ąs Canaán aleripa kaneblõ Sem aleripa ą ikanè
mésopaie.
27 Ąs Skëköl kąwö buaë mù Jafet ą ąs ie' alör mi-
choë.
Ąs Jafet ditséwöpa sęr Sem yamipa ska'.
Ąs Canaán aleripa kaneblõ ie' ą klöulewą ikanè
mésopaie.”

28 Di' bak taįë ką́ i' kį, e' ukuökį tą Noé sęne'ią
duas cien mañayök kį́ dabom skęyök (350).
29 Mik ie' blënewą, etą ie' kį duas tso' cien sųlįyök
kį dabom skęyök (950).

10

I' dör Noé aleripa kiè

1 Noé ala'r kiè Sem, Cam ena Jafet. Di' bak taįë
e' ukuökį tą ie'pa wák ala'r kųne. Ikkëpa dör Noé
aleripa kiè.
2 Jafet ala'r wëpa dör Gómer, Magog, Madai,
Javán, Tubal, Mésec, ena Tirás.
3 Gómer, e' ala'r wëpa dör Asquenaz, Rifat, ena
Togarmá.
4 Javán e' ala'r wëpa dör Elisá, Tarsis, Quitim ena
Rodanim.
5 E'pa kọs dör Jafet aleripa. Ie'pa ñì blatérak
ulawa ulawa. Es iką́ yuérakitö tseë iwakpa ą dayë
kkömik. Ittõ kuą'kį kuą'kį iwakpamik.

6 Cam ala'r wëpa dör Cus, Misraim, Fut, ena
Canaán.
7 Cus ala'r wëpa dör Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá
ena Sabtecá. Raamá ala'r wëpa dör Sebá ena
Dedán.
8 Cus dör wëm kiè Nimrod, e' yë. Nimrod de
kẹweie blu' darërëë ką i' kị.
9 Jehová ttõ wa Nimrod dör yëria poë. E' kuẹkị
ttè i' meneạt se' ạ: “Be' dör yëria poë Skëköl ttõ wa
wẹs Nimrod es.”
10 Mik Nimrod bak ką kiè Sinar, e' wökirie etạ ką
e' shụạ ką tso' tkël kiè Babel, Érec, Acad, ena Calné.
E' kọs dör ką bua'ie ese.
11 Wëm ẹ' yéttsạ Sinar ạ eköl kiè Asur. E' míạ ką
bánet. Etạ eẹ ie' ką yué tkël kiè Nínive, Rehobot-ir,
Quélah ena Resen.
12 Resen dör ką bërie. E' ạtẹ Nínive ena Quélah, e'
shụshạ.
13 Etạ Misraim aleripa míạ ie'pa ikkë wakpaie:
ludeowak, anameowak, lehabiwak, naftuhiwak,
14 patruseowak, casluhítawak, ena caftoritawak.
Filisteowak datsẹ caftoritawak wa.
15 Canaán dör Sidón yë. Sidón dör ie' alà tsą. Ie'
alà skà kiè Het.
16 Canaán aleripa míạ ie'pa ikkë wakpaie: je-
buseowak, amorreowak, gergeseowak,
17 heveowak, araceowak, sineowak,
18 arvadeowak, semareowak ena hamateowak.
Ką taịë tạ e' wakpa kọs ñì blabatsérak ponemi ką
kuạ'kị kuạ'kị.
19 Canaánwak ką ạtẹ ką kiè Sidón dөwạ ką kiè
Gaza. Gaza ạtẹ ką kiè Guerar e' kkẹ. Ñies ie'pa ką
ạtẹ dөwạ ką kiè Lesa diwö tskirke e' kkẹ. Lesa ạtẹ

ka̱ tkël kiè Sodoma, Gomorra, Admá ena Seboím e' kke̱.
20 E' wakpa ko̱s dör Cam aleripa. Ie'pa ñì blabatsérak ulawa ulawa. Es ika̱ yuéitörak tseë iwakpa a̱. Ittõ kua̱'ki̱ kua̱'ki̱ iwakpamik.

21 Ñies Sem dë' alàë, e' dör Jafet ël kibi ĕk. Heber ala'r ko̱s dör Sem aleripa.
22 Sem ala'r dör Elam, Asur, Arfaxad, Lud ena Aram.
23 Aram ala'r dör Uz, Hul, Guéter ena Mas.
24 Arfaxad dör Sélah yĕ. Sélah dör Heber yĕ.
25 E' ukuöki̱ ta̱ Heber alà de böl. Eköl kiè Péleg.* E' ke̱wö ska' ta̱ sulitane ñì blabatsérak, e' kue̱ki̱ ikiè méka̱itö es. Iëköl kiè Joctán.
26 Joctán ala'r dör Almodad, Sélef, Hasar-mávet, Jérah,
27 Hadoram, Uzal, Diclá,
28 Obal, Abimael, Sebá,
29 Ofir, Havilá, ena Jobab. E'pa ko̱s dör Joctán ala'r.
30 Ie'pa se̱rke ka̱ micho ka̱ kiè Mesá tkörö ka̱ kiè Sefar e' shu̱ulat a̱. Sefar a̱te̱ ka̱bata a̱, we̱ diwö tskirke, e' kke̱.
31 E' wakpa ko̱s dör Sem aleripa. Ie'pa ñì blabatsérak ulawa ulawa. Es ika̱ yuérakitö tseë iwakpa a̱. Ittõ kua̱'ki̱ kua̱'ki̱ iwakpamik.

32 Pë' ko̱s ekkëpa dör Noé aleripa kiè kitule we̱s iditséwö kua̱'ki̱ kua̱'ki̱ ena we̱ ise̱rke ka̱ kua̱'ki̱ kua̱'ki̱ es. Di' bak ta̱ië, e' ukuöki̱ ta̱ se' alönene ta̱ië e' ñì blabatsérak ka̱ wa'ñe.

---

* **10:25** ***Pé****leg:* Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ñì blabatsè.*

11

Skëköl tö s'ditsö ké ttök kuạ'kị kuạ'kị

1 Kuaë tạ sulitane ttöke ttè etökicha ẽ wa.
2 Mik ie'pa míyaldak diwö tskirke, e' ëkạ, demirak kạkkue kiè Sinar eẹ, etạ eẹ ie'pa ẹ' tsẹ́ạt sẹnuk.
3 Ká et tạ ie'pa iché ñì ạ: “Mishkarak skạụchka yuök blok sù, e' kukuèsö bö' ạ ạs imi'ạ darërëë u yuoie.” Es iwakanewẹ́rakitö ák skéie. Ñies kiöchka dalolo bötsböts ese wa ibatsérakitö ì tso' shụtuule ese skéie.
4 E' ukuökị tạ iskà chénerakitö ñì ạ: “Mishkarak ká blublu yuök. E' shụạ u yuðsö kạkkẹë dökạ ká jaì ạ. Es se' ẹ' chðmi buaë këkëpa taịë ena kẽ se' kạwötạ ñì blabatsök ká wa'ñe.”
5 Erë Jehová ẹ' éwa isạụkrak tö ie'pa ká blublu yueke ena u kạkkẹë yuekerakitö.
6 Etạ ie' tö ibikeitsé: “Ie'pa dör ká etkẽ wak ena ittörak etkẽ ñies, e' kuẹkị ie'pa tö kanè i' kékạmi. E' ukuökị tạ kẽ ì ạ ie'pa wöklönuk. Ie'pa sẹrmi wẹs ie'pa kị ikiane es.
7 E' kuẹkị súyö ie'pa kè ttök kuạ'kị kuạ'kị ạs kẽ iñi ttõ ạniạ.”
8 Es Jehová tö iblabatsérak ká wa'ñe. Eẹ ie'pa ká yué e' kané wöpanere.
9 Ká e' kị Jehová tö ie'pa ké ttök kuạ'kị kuạ'kị ena iblabatsérakitö ká wa'ñe. E' kuẹkị ká e' kinewạ Babel.*

Sem aleripa

10 I' dör Sem aleripa kiè. Di' bak taịë, e' ukuökị duas bök, e' kẹ́wö ska' tạ Sem kị duas tso' cien eyök (100). Etạ ie' alà kụne wëm kiè Arfaxad.

---

* **11:9** ***Babel:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *chilineka.*

11 Arfaxad kụne, e' ukuökị Sem kí sẹneiạ duas dekạ cien skẹyök (500), etạ ie' ala'r skà kụne wëpa ena alaköl pa.
12 Mik Arfaxad kị duas tso' dabom mañayök kí skẹl (35) etạ ie' alà kụne wëm, e' kiè Sélah.
13 Sélah kụne, e' ukuökị tạ Arfaxad kí sẹneiạ duas cien tkëyök kí mañal (403), etạ ie' ala'r skà kụne wëpa ena alaköl pa.
14 Mik Sélah kị duas tso' dabom mañayök (30), etạ ilà kụne, e' kiè Heber.
15 Heber kụne, e' ukuökị tạ Sélah kí sẹneiạ duas cien tkëyök kí mañal (403), etạ ie' ala'r skà kụne wëpa ena alaköl pa.
16 Mik Heber kị duas tso' dabom mañayök kí tkël (34), etạ ilà kụne, e' kiè Péleg.
17 Péleg kụne, e' ukuökị tạ Heber kí sẹneiạ duas cien tkëyök kí dabom mañayök (430), etạ ie' ala'r skà kụne wëpa ena alaköl pa.
18 Mik Péleg kị duas tso' dabom mañayök (30), etạ ilà kụne, e' kiè Reú.
19 Reú kụne, e' ukuökị tạ Péleg kí sẹneiạ duas cien böyök kí sụlịtu (209), etạ ie' ala'r skà kụne wëpa ena alaköl pa.
20 Mik Reú kị duas tso' dabom mañayök kí bök (32), etạ ilà kụne, e' kiè Serug.
21 Serug kụne, e' ukuökị tạ Reú kí sẹneiạ duas cien böyök kí kul (207), etạ ie' ala'r skà kụne wëpa ena alaköl pa.
22 Mik Serug kị duas tso' dabom mañayök (30), etạ ilà kụne, e' kiè Nahor.
23 Nahor kụne, e' ukuökị tạ Serug kí sẹneiạ duas cien böyök (200), etạ ie' ala'r skà kụne wëpa ena alaköl pa.

24 Mik Nahor kị duas tso' dabom böyök kí sụlịtu (29), etạ ilà kụne, e' kiè Térah.
25 Térah kụne, e' ukuökị tạ Nahor kí sẹneiạ duas cien eyök kí dabom eyök kí sụlịtu (119), etạ ie' ala'r skà kụne wëpa ena alaköl pa.
26 Mik Térah kị duas tso' dabom kuryök (70), e' ukuökị tạ ie' ala'r kụne mañal. Ala'r e'pa kiè Abram, Nahor ena Harán.

Térah ala'r

27 E'pa dör Térah ala'r. Térah dör Abram, Nahor ena Harán, e'pa yĕ. Harán, e' dör Lot yĕ.
28 Harán blënewạ kẹwe iyĕ Térah e' yökị ká kiè Ur eẹ. Ká e' ạtẹ Caldea. Ie' blënewạ wé ie' kụne eẹ.
29 Abram sẹnéwạ alaköl kiè Sarai, e' tạ. Nahor sẹnéwạ alaköl kiè Milcá, e' tạ. Milcá dör Harán alà busi ena Iscá kutà.
30 Sarai kĕ dötạ' alàë.
31 Térah ẹ' yéttsạ Ur, dör caldeawak ká e' ạ. Ie' alà Abram ena itala kiè Lot dör Harán alà ena iyàk kiè Sarai e'pa míạ ie' tạ. Warma ie'pa mírö dökạ ká kiè Canaán eẹ, erë ie'pa demi ká kiè Harán, etạ eẹ ie'pa ẹ' tséạt sẹnuk.
32 Eẹ Térah blënewạ. Ie' kị duas tso' cien böyök kị skẹl (205).

12

Jehová tté Abram tạ

1 Mik Abram bak sẹnuk ká kiè Ur eẹ, etạ Jehová tö ie' ạ iyë': “Be' ká ena be' ditséwöpa ena be' yĕ yamipa, e' múạt tạ be' yúshka sẹnuk, ká kkachekeyö be' ạ eẹ.
2 Ká e' kị ye' tö be' aleripa alöwẹraë taịë. Ie'pa döraë ká taịë wakpaie. Ye' ẹr buaë chöraë be' ạ. Ye'

tö pë' taɨë keraë be' kkeökkạ taɨë. Ñies be' ẹr buaë chöraë pë' taɨë ạ.

3 Wẹ́pa ẹr buaë ché be' ạ, esepa ạ ye' ẹr bua' chöraë. Wẹ́pa tö alibché be' kɨ, esepa we'ikerayö. Be' batamik ye' ẹr buaë chöraë ká ulitane wakpa ạ."

4 Etạ Abram ẹ' yéttsạ ká kiè Harán wẹs Jehová tö ie' ạ iyë' es. E' kẹ́ska' tạ ie' kɨ duas tso' dabom kuryök kí skẹl (75). Ie' míạ Canaán.

5 Etạ ie' wạ iyamipa mítsẹr sẹraạ. Ilaköl kiè Sarai ena ilayök kiè Lot ena íyi ulitane tso'rak iwạ, ekkë kọs mítsẹrak iwạ. Ñies Harán wakpa wẹlepa tso' ie' wạ kanè mésoie, e' mítsẹr ie' wạ. Mik ie' demi Canaán,

6 etạ ie' tkami ká kọs ekkë dõmi ká kiè Siquem ạtẹ Canaán eẹ. Eẹ ká ạtẹ kiè Moré. Eẹ kós klõ àr elka. Canaánwakpa ạ ká e' dör ká dalöiërtạ' ese. (E' kẹ́wö ska' tạ Canaánwakpa sẹrkeiạ eẹ.)

7 Etạ eẹ Jehová ẹ' kkaché Abram ạ tạ ichéitö iạ: "Ká i' meraëyö be' ditséwö ạ."

Etạ Abram tö ák kataté kạ'ie et iyiwak jchoie Jehová dalöioie eẹ Jehová ẹ' kkayë' ie' ạ e' kuẹkɨ.

8 E' ukuökɨ tạ imíạ ká dör kạbataie ạtẹ Betel diwö tskirke e' ëkạ. Etạ eẹ ie' sẹné ekuölö. Ká e' ạtẹ Betel ena ká kiè Ai e' shụulat ạ. Eẹ ie' tö ák skà kataténe et. Eẹ ie' tö Jehová dalöié.

9 E' ukuökɨ tạ Abram míạ ẹnaẹna Négueb kkẹ.

Abram míạ Egipto

10 E' kẹ́wö ska' tạ ketba tkënewạ poë ká e' kɨ. Kẽ ì tạ' katè wẹ́ Abram sẹrke eẹ. E' kuẹkɨ ie' míạ Egipto sẹnuk ekuölö.

11 Abram dökemitke Egipto etạ ilaköl Sarai, e' ạ
ichéitö: “Ye' ttõ ttsŏ. Ye' wạ ijcheṛ buaë tö be' dör
buaala.
12 Mik Egipto wakpa tö be' sueṕ tö be' dör buaala,
etạ ie'pa tö ichèmi: ‘Wị̀ dör wëm wí alaköl.’ Etạ
ye' tterawạ ie'pa tö be' kueḳị erë ie'pa be' meraạt
seṇukwạ ie'pa tạ.
13 E' kueḳị, be' we'ikèyö, ichŏ ie'pa ạ tö ye' dör
be' akë ạs kĕ itö ye' ttõwạ be' kueḳị ạs ye' kạwö tkõ
buaë.”

14 Mik Abram demi Egipto, etạ Egipto wakpa
isueṕ tö Sarai dör alaköl buaala.
15 Ká e' blú kueblupa tö isueṕ ñies tö Sarai dör
alaköl buaala. E' kueḳị ie'pa míạ ichök blu' ạ tö
alaköl e' dör buaala. Etạ imítseṛak iwạ blu' wé ạ.

16 Etạ Egipto blú tö Abram kkö'né buaë Sarai
dalërmik. Taịë ie' tö Abram ạ iyiwak uru kakmé.
Obeja, baka, burro ena kameio e' kakméitö ie'
ạ. Se' ñies kakméitö ie' ạ kanè mésoie wëpa ena
alakölpa.
17 Erë Sarai kueḳị Jehová tö Egipto blú ena
iyamipa we'iké taịë. Duè méka taịë ie'pa kị. Kạwö
darërëë mékạitö ie'pa kị.
18 E' kueḳị Egipto blú tö Abram tsụk patké tạ
ichéitö iạ: “¿Iŏk bö iwamblé ye' tạ es? ¿Ì kueḳị be'
kĕ wạ ye' ạ iyëne tö alaköl i' dör be' alaköl?
19 Be' tö ye' ạ iyë' tö ie' dör be' kutà. E' kueḳị tsir
etạ ye' seṇéwạ ie' tạ. I' be' alaköl, itsụ́mine tạ be'
yúshka.”
20 Etạ Egipto blú tö ishkëkipa patké Abram yöktsạ
ká e' kị ilaköl tạ ena ì koṣ tso' ie' wạ ekkëpa tạ.

13

Abram ena Lot ñì blabatsélor

1 E' ukuökį tą Abram ena ilaköl ę' yélur Egipto míąne Négueb. Ie' íyi kǫs mítsęrak iwą sęraą. Ie' alayök Lot e' míą ie'pa tą ñies.
2 Abram dör íyi blu' taįë. Ie' wą oro tso'. Ie' wą inuköl tso' taįë. Ñies ie' wą iyiwak tso' taįë.
3 Négueb eę tą ie' míąne ęnaęna dõ Betel. Betel eę tą ie' míąne tkörö wę ie' bak sęnuk kęwe eę. Ką e' ątę Betel ena Ai e' ulat shųshą.
4 Ką e' ą ie' wą ák katatëulebak ką'ie, eę ie' tö Jehová dalöiéne.
5 Lot dör ñies íyi blú taįë węs iyëla Abram es. Iyiwak tso' taįë ie' wą obeja ena baka. Se' tso' ie' wą ñies kanè mésopaie.
6 Erë wę ie'pa sęrke ką e' kį kąkö kẽ kų'ią ie'pa iyiwak kǫs ą katè. Ie'pa kẽ chë'kąią ñì ǫ'mik.
7 Abram ena Lot e'pa iyiwak kkö'nukwakpa ñippöke, ñì wöñatköke. Ñies pë' tso'tke kęnet ką e' kį. E' wakpa dör canaánwak ena fereseowak.
8 Ką et tą Abram tö iché Lot ą: “Se' dör ñì yami. Kẽ imène buaë tö se' ñippõ. Ñies se' iyiwak kkö'nukwakpa ñippöke ẽme e' kẽ dör buaë.
9 Ką sąú wį ką bua' tso'. Be' ishųshtŏ wéne wa be' wöbatse, e' ą be' yúshka. Be' mí wį ëką, e' tą ye' mí dià ëką. Etą be' mí dià ëką, e' tą ye' mí wį ëką.”
10 Etą Lot ką kí sué kąmië, etą kǫs di' kiè Jordán, e' kkömik ką buaë tso', e' kí sué ie' tö. Etą ie' tö isué tö ką e' dör buaë dõ ką kiè Sóar eę. Buaë di' tso' węs ką buaë yö' Jehová tö es ena węs Egipto es. (E' kéwö ska' tą kąm Jehová tö ką kiè Sodoma ena ką kiè Gomorra, e' böt ęųwa.)

11 Etą kąkkue tso' Jordán di' kkömik e' shųshté
Lot tö, etą e' wa ie' míą. Es ie'pa ñì blabatsélor.
12 Abram ę' tsę́ąt sęnuk Canaán. Lot míą sęnuk
Jordán kąkkue kį, eę ką́ tso' tseë. Ie' sęné tsįnet ką́
kiè Sodoma e' o'mik.
13 Sodoma wakpa, sęrke suluë. Ie'pa ì sulu ĕ
wambleke kękraë Jehová wöą.
14 Lot míą e' ukuökį tą, Jehová tö iché Abram ą:
“Wę́ be' tso' eę ką́ kí sąú bua'ie shkit wöwí wöią́ dià
ëką jaì ëką ką́ wa'ñe tö ¿is idör?
15 Ką́ kọs kí suębö, e' meraëyö be' ą ena be'
aleripa ą kękraë.
16 Ye' tö be' aleripa alöwęraë taįë węs íyök po taįë
es. Węs íyök po kĕ shtąrtą' es be' aleripa alördaë kĕ
ishtąrpa yi ą.
17 Ką́ i' kọs meraëyö be' ą. E' kuękį be' yú iweblök
sęraą.”
18 Etą Abram ę' yéttsą tą imíą sęnuk kós klõ wökir
àr taįë dör wëm kiè Mamré e' icha eę. E' ątę tsįnet
ką́ kiè Hebrón eę. Eę Abram tö ák skà katateé ką'ie
Jehová dalöioie.

14

Abram tö ilayök Lot, e' tsątké

1 E' kę́wö ska' tą blu'pa tso' tkël. Ekö̈l kiè Amrafel,
e' dör ką́ kiè Sinar, e' blú. Iëkö̈l kiè Arioc, e' dör ką́
kiè Elasar, e' blú. Iëkö̈l skà kiè Quedorlaómer, e' dör
ką́ kiè Elam, e' blú. Etą ibata ĕk kiè Tidal, e' dör ką́
kiè Goím, e' blú.
2 Blu'pa skà tso' döką skęl e' ekö̈l kiè Bera, e' dör
ką́ kiè Sodoma, e' blú. Iëkö̈l kiè Birsá, e' dör ką́
kiè Gomorra, e' blú. Iëkö̈l kiè Sinab, e' dör ką́ kiè
Admá, e' blú. Skà kiè Seméber, e' dör ką́ kiè Seboím,

e' blú. Ibata ekkë e' dör ką kiè Bela, e' blú. Ką e' kiè Sóar ñies. E' kęwö ska' tą blu'pa döką tkël ñe' ę' kéką ñippök blu'pa skà döką skęl ñe' tą.

3 Blu'pa skęl e'pa tö iñippök wakpa dapa'wę ek tsįní ñippök blu'pa tkël e'pa tą kąkkue kiè Sidim eę. Eę dayë wölö me'r bërie kiè Mar Muerto.

4 Blu'pa döką skęl e'pa bak sęnuk iwakpa tą döką duas dabom eyök kį bök (12), blu' kiè Quedorlaómer, e' dikįą. Mik e' kį duas de dabom eyök kį mañal (13) etą ie'pa kë ęna Quedorlaómer ttè dalöiakią. Ie'pa ę' kakką ñippök ie' tą.

5 E' kį duas de ek etą Quedorlaómer ę' yéttsą mią ñippök ibolökpa tą. Blu'pa döką mañal dör ie' klépa, e' míyal ie' tą ñippök. Ie'pa mią ką kiè Astarot Carnaim tą eę ie'pa ę' aléką refaítawak kį. E' ukuökį tą ie'pa ę' aléką zuzitawak kį, ką kiè Ham eę. E' ukuökį tą ie'pa ę' aléką emiwak kį, e' wakpa ką kiè Savé-quiriataim.

6 E' ukuökį ie'pa ę' aléką horeowak kį kąbata kiè Seír eę. Etą itötięmi ie'pa tö dõ tkörö ką kiè El-parán eę. Ką e' ątę ką sir poë, e' kkömik.

7 Etą eę ie'pa bitęne itõ wane dõ ką kiè Enmispat. Ką e' kiè Cadés ñies. Ie'pa ę' aléką Amalec aleripa kį tą iką klö'węwąrakitö. Ñies ie'pa ę' aléką amorreowak kį. E' wakpa ką kiè Hasesón-tamar. E' ukuökį tą ie'pa mi'ke ñippök blu'pa skęl tą. E' kuękį blu'pa skęl ę' dapa'węką Sidim kękkue kį blu'pa tkël kįnuk ñippoie.

8-9 Etą Sodoma blú ena Gomorra blú ena Admá blú ena Seboím blú ena Bela blú (Bela kiè Sóar ñies), blu'pa skęl ekkëpa ñì dapa'węką Sidim kękkue kį ñippoie, Quedorlaómer, e' dör Elam blu', e' tą ena blu'pa tso' ie' tą e'pa tą ñies. Blu'pa e'pa dör Tidal, e'

dör Goím blu'. Iëköl dör Amrafel, e' dör Sinar blu'. Bata ëk dör Arioc, e' dör Elasar blu'. Es blu'pa tkël míyal ñippök blu'pa skęl tą.

10 E' kę́wö ska' tą Sidim kę́kkue kį kiöchka dalolo bötsböts ese dapé tso' taįë. Mik Sodoma wakpa ena Gomorra wakpa tkayal ñippè yökį etą ie'pa shąböts ąnemi kiöchka dapé tso' taįë ese ą. Imalępa tkayalmi kąbata shuą.

11 Es blu'pa döką tkël e'pa ę' aléką blu'pa skęl kį. Etą ie'pa tö chkewö ena íyi bua'bua tso' Sodoma ena Gomorra e' kǫs klö'wę́wąrakitö tą iponemirak.

12 E' kę́wö ska' tą Abram alayök Lot sęrke Sodoma. E' mítsęrak iwą, es ie' dalì kǫs e' mítsęrak iwą ñies.

13 Etą ñippè shuą wëm tkashkar eköl, e' wą ibiyŏ mí Abram ą. Abram e' dör hebreowak. Ie' sęrke tsįnet wëm kiè Mamré dör amorreowak e' kós klŏ wökir àr eę. Mamré dör Escol ena Aner ël. Ie'pa wa Abram wër buaë.

14 Mik Abram tö ibiyŏ ttsé, etą ie' kanè mésopa kune ie' u ą, e'pa dapa'wę́itö döką cien mañayök kį dabom eyök kį pàköl (318) ilayök tsątkoie. Etą ie'pa míyal blu'pa tkël itökį döką ką́ kiè Dan eę.

15 Etą nañewe ie'pa demi me'ie ñippémiie blu'pa tą. Etą ie'pa tö blu'pa töię́mi tkörö ką́ kiè Hobá eę. Hobá ątę ką́ kiè Damasco e' wöwí.

16 Etą ì kǫs minetsęr blu'pa wą, e' kǫs yélur ie'pa tö blu'pa ulà ą. Es Abram tö ilayök Lot e' tsątkée. Ñies ì tso' ilayök wą e' kǫs dene iulà ą. Ñies alaköl pa ena pë' malępa tso' klöulewą e'pa kǫs tsątkée ie' tö.

Melquisedec ęr buaë ché Abram ą

17 Mik Abram ę' aléką Quedorlaómer kį, e' sù blu'pa mañal shköke ie' tą, e'pa kį. E' ukuökį tą

ie' bitene de Savé kékkue ki. Kakkue e' kiè ñies Blu' Kékkue. Eta ee Sodoma blú de ie' ñaletsuk ie' shke'uk.

18 Ñies ká kiè Salem, e' blú kiè Melquisedec, e' dör Skëköl dör íyi ulitane tsatá e' sacerdote. Ie' tö pan ena vino yéttsa.

19 Eta ie' er buaë ché Abram a ttè i' wa:

“Skëköl dör íyi ulitane tsatá, e' tö ká jaì ena ká i' yö'.
Ie' tö be' kimè as be' kawö tkõ buaë kekraë.

20 Ie' dör íyi ulitane tsatá, e' kikökasö.
Ie' tö be' kimé e' alökka be' bolökpa ki, e' kueki ikikökasö.”

Eta íyi kos de Abram ulà a ñippè shua, e' mú blatèsö döka dabop ta e' tsá eyök yéttsaitö méitö Melquisedec a Skëköl dalöioie.

21 E' ukuöki ta Sodoma blu' tö iché Abram a:

—Sa' yamipa tsatkée be' tö, e'pa múne ye' a. Erë dalì kos e' tsúmi be' tö be' a.

22 Erë Abram tö iiuté:

—Au. Jehová dör Skëköl íyi ulitane tsatá, e' tö ká jaì ena ká i' yö', ie' a ye' kablétke

23 tö ì kos dör be' icha, e' kẽ tsepaatyö yës. Dõ be' datsi'takla ö be' klökkuö kicha kẽ tsepaatyö etkla wë'ia as kẽ be' ichõ tö be' íyi wa ye' blune.

24 Kẽ ì kiane ye' ki ye' wák a. Chkõ kos ñétke ye' kanè mésopa tö, e' ẽ dör wë' ye' a. Erë wépa dare ye' ta ñippök bulu'pa ta kiè Aner ena Escol ena Mamré, as ie'pa wa dalì kakmi' kos ikawöta tsukmi eköl eköl ekkë.

15

Jehová tö ittè mé Abram a

1 E' ukuökï ta Jehová tté Abram ta kabsueie, eta ichéitö ia:

—A Abram, kë be' suanuk. Ye' dör be' tsatkökwak. Íyi buaë merayö be' a taië shute.

2-3 Erë Abram tö iiuté:

—A Skëköl, ye' wák alà kë ta', e' kueki ì kos memibö ye' a e' kë dör ìie bua' ye' a. Ye' íyi kos atdaë ye' kanè méso kiè Eliézer dör Damasco wak e' ulà a. Erë ie' dör o'ka.

4 Eta Jehová tö iiuté:

—Be' wák alà kurdaë, e' kë dör o'ka.

5 Eta Jehová wa Abram mítser u'rki, ta ichéitö ia:

—Ká saú buaë siwa' ki. Bëkwö saú ta ishta'ú. ¿Be' a ishtarmi? E'ma bua', es be' aleripa alördaë taië.

6 Eta Abram erblé Jehová mik, e' kueki iklö'wéitö wes pë' buaë yësyësë es.

7 Eta ichéitö ia:

—Ye' dör Jehová. Ye' tö be' yë'ttsa caldeawak ká kiè Ur e' a ká i' moie be' a ena be' aleripa kos a.

8 Eta Abram ie' a ichaké:

—A Skëköl, ¿wes e' jcher mi ye' wa yësyësë tö ká i' dömi ye' ulà a?

9 Jehová tö iiuté:

—Baka ena chibo ena obeja e' kos ki duas tso' mañal, ese tsúbitu ña etö etö. Ñies nuböl et ena ipupula et, e' tsúbitu ña.

10 Eta Abram wa iyiwak kos ekkë debitu Jehová a. Eta ie' tö iyiwak e' ttélur télor shushaë. Shaböts méwaitö wí wa shaböts méwaitö i' wa. Es iate ñì wöshaë. Erë dù kë tënane ie' wa es.

11 Etą ölő dettsą iyiwak chkà dalërmik, erë
Abram tö ibukueke chkè kį.
12 Ką́ tuinemitke, etą Abram kapową taįë. E'
bet Abram pamik ką́ mía ttsettseë shųtę se' suawę̀
ekkë.
13 Etą Jehová tö iché ią:

—Be' wą ijchęnú buaë tö be' aleripa sęrdaë ką́
kuą'kį kį wę̀s ką́ kuą'kį wakpa es. Eę ie'pa klördawą
kanè mésopaie kĕ patuętą'. Ie'pa weirdaë döką
duas cien tkëyök (400), ekkë ulatök.
14 Erë ką́ wę́ wakpa tö ie'pa we'ikera, e' wakpa
ské we'ikerayö siąrë. E' ukuökį tą be' aleripa
yërdattsą ką́ e' ą. Ie'pa wą íyi bua'bua tuę̀ darërëë
ese miraë taįë iwákpa ą.
15 Etą mik be' kënewą etą be' duöwąmi buaë, kĕ
weir tą'. Es be' michoë be' dëutöpa itökį.
16 Etą mik be' aleripa tso' ką́ kuą'kį ñe' ą e'pa
de döką tkëtökicha, etą ie'pa dörane ką́ i' kį. Ką́
i' wakpa, kiè amorreowak, kąm e'pa tö ì sulu
wamblõ dõ wë' ishųloie. E' kuękį be' aleripa kĕ
döpane ką́ i' kį bet.

17 Kątuine de kąmië, etą ì dettsą tabechka
ukuöie, e' shųą shklę batröke taįë. Ñies kuàtak
sí wöñarke taįë ese dettsą tą itkami iyiwak chkà
blatëule tkëtęr eę, e' shųshą.
18 Etą Jehová tö ttè mé Abram ą i' es:

—Ką́ i' meraëyö be' aleripa ą. Di' kiè Egipto dí*
eęmi döką di' kibi kiè Éufrates, ką́ ekkë kǫs meraëyö
be' aleripa ą.

---

* **15:18** ***Egipto dí***: E' kĕ dör di' bërie tso' Egipto kiè Nilo e'. E' dör di' tsitsirla tso' Egipto ena Canaán e' shųshą.

19 I̱'ñe tą́ ką́ e' dör quenitawak, quenizitawak,
cadmoneowak,
20 hititawak, fereseowak, refaítawak,
21 amorreowak, canaánwak, gergeseowak ena
jebuseowak e'pa ko̱s wakpa ką́.

16

Abram alà ku̱ne kiè Ismael

1 Abram alaköl Sarai, e' kẽ dötą' alàë. Ie' wą
alaköl tkër eköl kanè mésoie kiè Agar. E' dör
egiptowak.
2 Etą Sarai tö iché Abram ą:
—Isą́ú tö Jehová kẽ wą ye' ą alà mène. E' kue̱ki̱
be' se̱nú ye' kanè méso Agar tą. Etą isalema ie'
batamik alà dõmi ye' ulà ą.
Etą Abram tö Sarai ttõ iu̱té.
3 Etą Sarai tö egiptowak tso' ie' wą kanè mésoie,
e' tsé̱bitu̱, mé iwëm ą alakölie. E' ké̱wö ska' tą ie'pa
se̱né Canaán e' ki̱ duas de dabop.
4 Etą Abram se̱néwą Agar tą, etą Agar duneką.
Mik ie' isué̱ tö ie' duneką, etą ie' tö iwökir Sarai
sué̱mi suluë.
5 Etą Sarai tö iché Abram ą:
—¡Be' iane iwiie tö Agar tö ye' sue̱ke suluë! Ye'
wák tö be' ą Agar me' alakölie i' tą idurtke e' wà
ku̱rdaë, etą ie' e̱' ttsöke jaishe̱t ye' tsątą. ¡A̱s Jehová
tö se' ą ichõ tö yi iane iwiie, ye' ö be'!
6 Etą Abram tö iiu̱té:
—Ye' ttõ ttső, be' kanè méso tso' be' ulà ą. Be' iú
we̱s be' é̱na iwąk es.
E' ukuöki̱ tą Sarai tö ikanè méso we'ikémi taië. E'
kue̱ki̱ Agar tkashkar.

7 Etą Jehová biyöchökwak bua'ie, e' tö ikuę di' tum o̱'mik ką wę kĕ yi ku̱' ese ska'. Di' tum e' tso' ñalą micho ką kiè Sur e' kkömik.
8 Etą Jehová biyöchökwak bua'ie tö ie' ą ichaké:
—A Agar, Sarai kanè méso, ¿wę be' bite̱? ¿wę be' micho?
Ie' iiu̱té:
—Ye' tkashkar ye' wökir Sarai yöki̱.
9 Etą ie' iché ią:
—Be' dakőne be' wökir ska' tą idalöiö bĕrë.
10 Ie' tö iki̱ ché ią:
“Ye' be' aleripa alöwe̱raë taië. Kĕ yi ą ishtą̱nuk ekkë.
11 Be' e̱riarke, e' ttsé Jehová tö,
e' kue̱ki̱ se̱ be' dur, e' wà ku̱ne,
tą ikiè múką̱bö Ismael.*
12 Be' alà döraë we̱s burro pupula kĕ urutërtą' es.
Ie' ñippöraë darërë sulitane tą. Ñies sulitane ñippöraë ie' tą.”
Ie' se̱rdaë ke̱kraë ñippök iëlpa tą.

13 Jehová tté Agar tą, e' ukuöki̱ tą Agar tö iché: “Skëköl ye' sue̱, e' wák suéwą̱yö.” E' kue̱ki̱ ie' tö Skëköl kié i' es: “Skëköl tö ye' sue̱ e'.”
14 E' kue̱ki̱ ñies di' tum e' kiè méką̱itö: “Skëköl tso' e' ye' sue̱ke”. Di' tum e' tso' Cadés ena Béred e' shu̱shą̱ë.
15 E' ukuöki̱ tą Abram alà kéką̱ Agar tą e' wà ku̱ne wák wëm. Abram tö ikiè méką̱ Ismael.
16 Ismael ku̱ne, e' kéwö ska' tą Abram ki̱ duas tso' dabom paryök kí teröl (86).

* **16:11** ***Ismael:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *Skëköl tö ittsé.*

17

Jehová tö ittè mé Abraham a̱, e' wà kkacho méa̱titö

1 Mik Abram ki̱ duas tso' dabom su̱li̱yök kí̱ su̱li̱tu
(99), eta̱ Jehová e̱' kkaché ie' a̱ ta̱ iché ia̱:
—Ye' dör Skëköl Diché Ta̱' Íyi Ulitane Tsa̱ta̱ e'. Be'
se̱nú ësyësë ye' wörki̱ ke̱kraë,
2 e' ta̱ ye' ttè meraë be' a̱ tö be' aleripa alördaë tai̱ë
be' itöki̱.
3 Eta̱ ie' e̱' téwa̱ i̱ski̱ iwötsa̱ méwa̱ íyök ki̱. E'
dalewa Skëköl tso' ttök ie' ta̱, ta̱ ichéitö ia̱:
4 —Ye' ttè meke be' a̱ e' dör i' es: Be' döraë ká tai̱ë
wakpa yĕie.
5 E' kue̱ki̱ i̱'ñe ta̱ be' kĕ kièia̱ Abram. Ye' tö be'
tkéka̱ ká tai̱ë wakpa yĕie, e' kue̱ki̱ be' kiè méka̱yö
Abraham.*
6 Ye' tö be' aleripa alöwe̱raë tai̱ë. Ie'pa döraë
blu'paie ena ká tai̱ë wakpaie.
7 Ke̱kraë ye' dör be' Këköl ñies be' aleripa Këköl.
Ka̱wö e' mekeyö be' a̱.
8 I̱'ñe ta̱ be' se̱rke Canaán, ká e' ko̱s meraëyö be' a̱
ena be' aleripa a̱. E' a̱te̱ ie'pa ulà a̱ ke̱kraë. Ye' dör
ie'pa Këköl.
9 Skëköl tö iskà chéne Abraham a̱:
—Erë be' ena be' aleripa ko̱s e' ka̱wöta̱ ttè muk
ye' a̱ ñies.
10 E' dör i' es: A' wëpa ko̱s ka̱wöta̱ itóttola kkuölitla
tök tsir.
11 E' kue̱ki̱ a' wëpa ko̱s e' wakyuŏ es. E' tö
ikkacheraë tö se' ttè me' ñì a̱.

---

* **17:5** ***Abraham:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ká wakpa tai̱ë, e' yë.*

12 Kẹkraë koọs a' ala'r kụrke wëpa, ñies a' kanè mésopa ala'r wëpa, mik e' kị ká de pàköl, etạ a' kạwötạ iwakyuök es.
13 A' kạwötạ iụk kröröë ala'r koọs kụrke a' u ạ ekkëpa tạ. Es ttè me'tkeyö a' ạ, e' ạtẹ wakyöule a' chkà kị kẹkraë.
14 Wëm kẽ wakyöule, ese kẽ wạ ye' ttõ dalöiëne, e' kuẹkị kẽ ikạwö tạ'iạ sẹnuk a' shụạ.
15 Ñies Skëköl tö iché Abraham ạ:
—Be' alaköl kẽ kièiạ Sarai. I'ñe tạ ikirdaë Sara.†
16 Ye' ẹr buaë chöraë ie' ạ ạs ie' alà kõkạ be' ạ. Mokị ye' ẹr buaë chöraë ie' ạ. Ie' döraë ká taịë wakpa mìie. Ñies ie' aleripa shụ döraë blu'paie.
17 Abraham skà ẹ' téwạne iskị iwötsạ méwạitö íyök kị. E' dalewa ijạñékạ tạ ibikeitséitö: "¿Ye' kị duas tso' cien eyök (100), wẹs e' dõmi yẽie? ¿Sara kị duas tso' dabom sụliyök (90), etạ wẹs ie' dõmi alàë?"
18 Erë ie' tö iché Skëköl ạ:
—¡Be' mú ẹr buaë chõ Ismael ạ!
19 Erë Skëköl tö iiụté:
—Au, e' kẽ dör es. Be' alaköl Sara, e' döraë alàë tạ ikiè múkạbö Isaac. Ttè me'yö be' ạ e' ẽ meraneyö ie' ạ ena ie' aleripa ạ kẹkraë.
20 Kẽ ye' ẹ́na Ismael chë'wa. Ye' tö ie' kịmeraë ñies. Ye' tö ie' ala'r alöwẹraë taịë ạs ileripa dõ taịë ká i' kị. Ismael döraë s'blu'pa dökạ dabom eyök kị böl e'pa yẽie. Ie' aleripa alördaë taịë.

† **17:15** ***Sarai:*** Erẽ s'kiè e' ena *Sara* ttsër bẽrë kuạ'kị, erë iwà dör ñies. Iwà kiane chè *blu' alà busi* ö *alaköl dalöiërtạ' taịë ese.* Skëköl tö ie' kiè mane'wẹ́ es iwà kkachoie tö ttè mène Abraham ạ e' wà döraë ie' kị ñies.

21 Erë ttè me'tkeyö be' a̱ e' a̱tdaë be' alà ku̱rdaë kiè Isaac e' a̱. Be' alà e' keraka̱ Sara tö duas iëk wa ka̱wö ikkë ta̱.
22 Mik Skëköl tté o̱ne Abraham ta̱, ta̱ imía̱.
23 E' wösha̱ë Abraham tö ilà Ismael e' tottola kkuölitla tée tsir. Ñies ie' wa̱ kanè mésopa tso' ku̱ne ie' u a̱ ena wëpa to̱ule ese, e'pa ko̱s tottola kkuölitla téeitö tsir we̱s Skëköl tö iyë'ia̱ es.
24-25 Mik Abraham ki̱ duas tso' dabom su̱li̱yök ki̱ su̱li̱tu (99) ena ilà ki̱ itso' dabom eyök ki̱ mañal (13) eta̱ ie'pa tottola kkuölitla tëne tsir.
26-27 Es e' diwö ë̱ wa Abraham ena ilà tottola kkuölitla tëne tsir. Ñies wëpa dör ie' kanè mésopa, e'pa ko̱s tottola kkuölitla tëne tsir.

18

Jehová tö iché Abraham a̱ tö alà meraëyö be' a̱

1 Ká et dibata a̱ ta̱ Abraham tkër ie' ukkö a̱. Ie' u tso' wé̱ wëm kiè Mamré e' kós klõ wökir àr ee̱. Ie' tkër ee̱ eta̱ Jehová e̱' kkaché ie' a̱.
2 E' wà pakè i' es: Abraham wökéka̱ ta̱ ie' isué̱ tö wëpa de iëte̱r ie' wörki̱ mañal. E' sué̱ ie' tö ta̱ bet ie' e̱' kéka̱, mía̱ ie'pa ñale̱tsu̱k ta̱ ie' e̱' té̱wa̱ i̱ski̱ ta̱ iwötsa̱ méwa̱ íyök ki̱ ie'pa shke̱'wo̱ie.
3 Ie' tö iché:
—A këkëpa, be' we'ikèyö, kë be' minuk bet.
4 Ye' mi' di' tsu̱k a' klõ skuoie, e' ukuöki̱ ta̱ a' e̱nú bërë kal i' diki̱a̱.
5 A' detke ye' ska', eta̱ ilè mekeyö a' a̱ ñè a̱s a' diché iërne shkoie.
Eta̱ ie'pa tö ie' iu̱té:
—E̱'ma iú we̱s be' tö iché es.
6 Abraham tkawa̱ iu a̱, ta̱ ichéitö Sara a̱:

—Bet, harina bua'bua yulŏ kilo dökạ dabom böyök (20) ekkë, e' wa pan yuŏ.

7 E' ukuökị tạ bet ie' wák tụnemi baka pupula shụshtök wẹ́ bua'bua ese klö'wẹ́wạitö. E' mítsẹr ie' wạ méitö ikanè méso eköl ạ. Bet tạ ikanè méso tö ikanewẹ́ ie' ạ katè.

8 Abraham tö baka chkà ena baka tsu'diö wösi ena baka tsu'diö pạ'ạlị e' mé ie'pa ạ. Ie'pa tulur chkök kal àr ukkö ạ e' dikịạ. E' dalewa Abraham dur ie'pa tiök eẹ.

9 E' dalewa ie'pa tö ichaké Abraham ạ:

—¿Wẹ́ be' alaköl kiè Sara e'?

Ie' iiụté:

—Ie' tkër wẹshkẹ.

10 Etạ ie'pa eköl tö iché iạ:

—Duas iëk e' wa ye' döne be' pakök. E' kẹ́wö tạ be' alaköl Sara alà tạ'tke.

E' dalewa Sara tkër Abraham tsịkka u wékkö ạ. Ie' tso' ie'pa ttöke, e' ttsök.

11 Abraham ena ilaköl, e' dewạtke këkëpala. Bànet Sara kĕ tö alakölpa duè suẹtạ'ịạ.

12 E' kuẹkị Sara kĕ ạ jạñè wöklönuk tạ ibikeitsé: “¿Wẹs ye' tö ttè i' klö'wẹ̀mi tö sa' kërulunetke e' dõmi alàë?”

13 Jehová tö iché Abraham ạ:

—¿Ì kuẹkị Sara jạñékạ? ¿Ì kuẹkị ie' tö iché: “¿Wẹs ye' kënewạtke e' dõmi alàë?”

14 Kĕ ì tạ ye' ạ darërë. Duas iëk ye' döne, etạ ie' alà tạ'tke.

15 Sara suane e' kuẹkị ichéitö: “Kĕ ye' jạ̄ñine'.”

Erë Jehová tö iché iạ:

—E' kĕ dör es. Mokị be' jạñékạ.

Abraham kköché Jehová ạ Sodoma wakpa tsạtkŏ

16 E' ukuökį tą ipakökwakpa ę' duékąrak tą imíyal
dõ wę́ Sodoma kí́ wëne eę. Abraham tö iñalę́ mére
ę' choąt ie'pa ą.
17-19 Etą Jehová tö ibikeitsé: “Abraham aleripa
alördaë taįë diché tą' taįë. Ye' tö iyë'ąt ie' ą tö ie'
batamik ye' ęr buaë chöraë ką́ ulitane wakpa ą. Ye'
tö ie' shųkit ąs ie' tö ila'r ena ileripa ą ichõ tö ye' ttè
dalöiõ ñies tö ì kǫs buaë yësyësë e' ú́. Es ì kǫs yë'yö
ie' ą e' węraëyö. E' kuękį ye' kąwötą ichökią tö iõk
ye' mí Sodoma.”
20 E' kuękį ie' tö iché Abraham ą:
—Sodoma wakpa ena Gomorra wakpa ę'
wamblökerak suluë taįë shųtę, e' ché sulitane
tö.
21 E' kuękį ye' mía eę isąųk tö yëne ie'pa ę'
wamblöke suluë ichõk węs ye' ą ikkatëne es.
22 Etą Abraham pakökwakpa böl ę' yéttsą mía
Sodoma. Erë Abraham ątę dur Jehová tą.
23 Ie' ę' skéwą tsįnet Jehová ska' tą ichakéitö ią:
—¿S'sęr mokįë esepa ęwèwamibö se' sulusipa tą?
24 Isalema s'sęr mokįë esepa tso' Sodoma döką
dabom skęyök (50), etą ¿ką́ e' wakpa ęwèwamibö
sęraą? ¿Kẽ be' tö ilo'yepa ie'pa kį s'sęr mokįë tso'
döką dabom skęyök (50), e'pa kuękį?
25 ¡Mokį be' kẽ tö s'sęr yësyësë esepa ęwępawa
se' sulusipa tą ñitą! Kẽ bö iwamblepa es. ¡E' kẽ
wamblërpa! Be' dör sulitane shųlökwak e' kuękį
¿węs e' kẽ tö se' shųlepa yësyësë?
26 Jehová tö iiųté:
—S'sęr mokįë esepa kuéyö döką dabom skęyök
(50) e' tą e'pa dalërmik kẽ ye' tö imalępa ęwępawa.
27 Etą Abraham tö iskà chéne ią:

—Be' dör Skëköl. Tą ye' dör węs ką́ po ena mulųchka es be' wöą. E' tö be' chakè taįë kẽ suane. Isalema s'sęr mokįë esepa kianeią skęl (5) ąs idöką dabom skęyök (50).

28 Skęl e' kianeią, e' tą e'pa ẽ kuękį ¿ką́ e' wakpa ęwèwamibö?

Jehová tö iiųté:

—S'sęr mokįë esepa kuéyö döką dabom tkëyök kį skęl (45), e' tą kẽ ye' tö ką́ e' wakpa ęwępawa.

29 Abraham tö iskà chaké:

—Dö' dabom tkëyök (40) ẽ tso', e' tą ¿be' tö ką́ e' wakpa ęwèwami?

Jehová iiųté:

—Au, kẽ yö ką́ e' wakpa ęwępawa dabom tkëyök (40) e' dalërmik.

30 Etą Abraham tö ikí ché ią:

—Taįë be' tsiriwéyö, e' kuękį kẽ be' ulunuk ye' kį. Dö' s'sęr yësyësë tso'ią dabom mañayök (30) ẽ.

Jehová tö iiųténe:

—Au, dabom mañayök (30), e'pa dalërmik kẽ yö ięwępawa.

31 Abraham tö ikí chaké ẽme:

—A ye' Këköl, taįë yö be' dalösęwéwą be' chakök i' es, erë ką́ kį s'sęr mokįë tso' dabom böyök (20) ẽ, e' tą e'pa kuękį, ¿ką́ e' wakpa ęwèwamibö?

Jehová tö iiųté:

—Au, ie'pa dabom böyök (20), e' ẽ dalërmik kẽ ye' tö ką́ e' wakpa ęwępawa.

32 Abraham tö ikí chaké tą ichéitö ią:

—Kẽ be' ulunuk ye' kį. I' ẽ chakekeyö be' ą. S'sęr mokįë esepa tso' döką dabom eyök (10) ẽ, e' tą ¿węs bö iwèmi? ¿ką́ e' wakpa ęwèwamibö?

Jehová tö iiųté:

—Dabom eyök ẽ dalërmik kẽ ye' tö ká̱ e' wakpa e̱we̱pawa.
33 Mik ie'pa tté o̱ne ñita̱ eta̱ Jehová mía̱ne. Abraham bite̱a̱ne ie' u a̱.

19

Skëköl tö Sodoma ena Gomorra wakpa e̱wé̱wa

1 Ká̱ tuinemitke ta̱ Skëköl biyöchökwakpa böl e'pa demi ká̱ kiè Sodoma ee̱. Abraham alayök kiè Lot, e' tkër ká̱ e' kköiëulewa̱ e' wékkö a̱.* Mik ie' tö Skëköl biyöchökwakpa sué̱, eta̱ ie' e̱' kéka̱ ie'pa shke̱'u̱k. Ie' e̱' té̱wa̱ i̱ski̱ iwötsa̱ méwa̱itö íyök ki̱.
2 Ie' tö iché ie'pa a̱:
—A këkëpa, ye' kköchõ a' a̱ tö a' kapõrö ye' ska'. Ee̱ a' klõ skuõmi eta̱ bule bla'mi a' mi'mine.
Ie'pa iiu̱té:
—Au. Kẽ be' tkinuk. Sa' kapömi u'rki̱.
3 Erë Lot kköché tai̱ë ie'pa a̱. Bata ekkë ta̱ ie'pa míyal ie' u a̱. Mik ie'pa dewa̱ we̱shke̱, eta̱ ie' tö ie'pa a̱ chkè yulé buaë. Pan kẽ wötuule iwölöwo̱ka̱ wa ese yuéitö ie'pa a̱. Ie'pa chké.
4 Ka̱m ie'pa kapõlur e' yöki̱ Sodoma wakpa wëpa debitu̱ tai̱ë. E'pa tö Lot u kköiéwa̱ shkit. Ie'pa ulitane, duladulapa dõ këkëpaë, e'pa ku̱lé̱mi Lot wöa̱.
5 Ie'pa tö ichaké a̱neule:
—I̱'ñe wëpa böl debitu̱ be' u a̱ ¿wé̱ e'pa? ¡Ie'pa yõlur í̱e̱ sa' a̱ u'rki̱ a̱s sa' se̱rka̱ ie'pa ta̱ kësik wa!
6 Lot e̱' yéttsa̱ ttök ie'pa ta̱. Ukkö wötéwa̱itö buaë itsi̱kka.
7 Ie' tö ie'pa a̱ iché:

---

* **19:1** ***ká̱ e' kköiëulewa̱ e' wékkö a̱:*** E' ké̱wö skà ta̱ ká̱ ulitane dör kköiëule ese ké̱ wékkö tso'.

—A yamipa, ye' kköchõ a' a̱ tö ì sulu e' kẽ wamblar ie'pa ta̱.

8 Ye' alà busipa tulur böl ka̱m se̱r wëpa ta̱, e'pa yekeluryö a' a̱ a̱s a' tö iwamblõ ie'pa ta̱ we̱s a' ki̱ ikiane es. Erë kẽ ì wamblar sulu ye' pakökwakpa dewa̱ ye' ska', e'pa ta̱.

9 Erë ie'pa iiu̱té:

—¡Be' e̱' skő̱u̱ bánet! Be' kẽ dör ká̱ i' wak. Be' kẽ a̱ ì yënuk sa' a̱. ¡E' kue̱ki̱ be' we'ikeraë sa' tö ie'pa se̱ tsa̱ta̱!

E' ukuöki̱ ta̱ iwe'iképmi ie'pa tö ta̱ idemirak u wékkö batsökök.

10 Eta̱ Lot pakökwakpa ulà tiéwa̱ u'rki̱ ukkö a̱ Lot tséwa̱ we̱shke̱. Eta̱ ie'pa tö ukkö wötéwa̱.

11 Pë' sulusi ko̱s wöbla sulu'wélur ie'pa tö, kẽ wawëneia̱. Duladulapa dõ këkëpaë e'pa ko̱s wöbla sulurulune. E' kue̱ki̱ ie'pa shtrinewa̱ ukkö yulök. Kẽ ie'pa wa̱ iku̱ne.

12-13 Lot pakökwakpa tö iché ia̱:

—Tai̱ë ká̱ i' wakpa kkatëne e' tté demi Jehová wö ki̱. E' kue̱ki̱ sa' patkéitö ie'pa e̱u̱kwa. Ie'pa e̱we̱kewa sa' tö yës. E' kue̱ki̱ be' yamipa e̱kka kí̱ tso' ká̱ i' ki̱, e' ta̱ e'pa yőlur. Be' alà duladulapa ta̱' ö be' alà busipa ta̱' ö be' nua̱kipa ta̱', ö be' yamipa skà tso' ká̱ i' ki̱, e' ta̱ ¡iyőlur bet tsú̱mi ka̱mië!

14 Eta̱ Lot mía̱ wëpa ttè meule se̱nukwa̱ ila'r busipa ta̱ e'pa weblök ta̱ iché ia̱rak:

—¡A' e̱' kőka̱! ¡A' yúshka! Jehová tö ká̱ i' e̱we̱kewa.

Erë ie'pa tö ibikeitsé tö ie' kalöke ie'pa ta̱.

15 Ká̱ ñirketke, e' ulatök ta̱ Skëköl biyöchökwakpa tö iché Lot a̱:

—Sa' tö ká̱ i' e̱we̱kewa. Kẽ be' duakwa̱, e' ta̱ ¡bet, be' e̱' kőka̱! ¡Be' alaköl ena be' ala'r busipa tsú̱mi!

16 Erë ie' e̱' u̱keia̱ e̱naë. Erë Jehová e̱r buaë ché ie' a̱, e' kue̱ki̱ Skëköl biyöchökwakpa tö iklö'wé̱wa̱ iulà a̱ yèttsa̱. E' sù̱ ñies ilaköl ena ilà busipa yélur ie'pa tö Sodoma a̱ itsa̱tkoie.

17 Mik ie'pa tö iyéttsa̱rak bánet eta̱ Skëköl biyöchökwakpa tö iché ie'pa a̱:

—¡A' tu̱nú a̱s a' tsa̱tkër! ¡Kẽ a' ká̱ i' sa̱u̱kia̱ tsi̱kkane yës! ¡E' sù̱ kẽ a' e̱' wöklö'u̱k ka̱kkue i' ki̱! ¡A' é̱na e̱' tsa̱tkak, e' ta̱ a' yúshka etkëme ka̱bata a̱!

18 Erë Lot tö iché ia̱:

—¡A këkëpa, au, a' we'ikèyö!

19 A' tö ye' ki̱mé taië. A' tö ye' tsa̱tké duõwa̱ ulà a̱, erë kẽ ye' shkak ka̱bata a̱. Ye' ibikeitsè tö ì sulu datse̱ ká̱ i' e̱u̱kwa, e' tö ye' kuè̱mi ñala̱ ki̱ eta̱ ye' duöwa̱mi.

20 Ká̱ tsitsir tso' í̱e̱ tsi̱net, ee̱ ye' tkõshkarmi. Ka̱wö mú ña shkowa̱ ee̱ e̱' tsa̱tkoie. Moki̱ e' dör ká̱ tsir.

21 Eta̱ ie'pa eköl tö iiu̱té:

—Ye' be' ttõ ttsé, e' kue̱ki̱ yö iwe̱ke we̱s be' tö ye' a̱ ikié es. Ká̱ chébö ye' a̱ e' kẽ e̱we̱ku̱'wayö.

22 Erë be' yú etkëme ee̱. Kẽ ye' a̱ ì wamblënuk ka̱m be' dõmi e' dalewa.

E' kue̱ki̱ ká̱ e' kiè Sóar.†

23 Mik ká̱ ñine eta̱ Lot demi Sóar.

24 Eta̱ azufre wöñarke bö'ie e' patkébitu̱ Jehová tö taië Sodoma ena Gomorra ki̱.

25 Ká̱ e' wakpa e̱wé̱wa bö' tö yës. Ñies dalikua ko̱s tskirke ká̱ e' ki̱ e' ñanewa̱ se̱raa̱.

26 Erë Lot alaköl dami itöki̱. E' tö ká̱ sue̱ itsi̱kka. Bet ie' yönane dayë wösiie shkë'ka.

† **19:22** ***Só****ar:* Hebreoie ká̱ kiè *e' wà kiane chè ká̱ tsir.*

27 Bule es bla'mi ta̱ Abraham mía̱ne wé̱ ika̱paké
Jehová ta̱ ee̱.
28 Sodoma ena Gomorra kí̱ sué̱itö ta̱ ishklé̱ ba-
tröke tai̱ë we̱s të blublu ña'wè̱sö es.
29 Es Skëköl tö ká̱ e' wakpa e̱wé̱wa. Erë ì ki'
Abraham tö ie' a̱, e' ska' ie' e̱r de, e' kue̱ki̱ ie' tö Lot
tsa̱tkée.

Lot alà busipa alà kéka̱ ie' ta̱

30 Sodoma ena Gomorra e̱wé̱wa Skëköl tö, e'
ukuöki̱ ta̱ Lot suane se̱nukia̱ Sóar. E' kue̱ki̱ imía̱
se̱nuk ka̱bata a̱ ila'r busipa böl ta̱. Ee̱ ie'pa mañal
se̱né ákuk a̱.
31 Ká̱ et ta̱ ilà busi kibi tö iché itsirla a̱:
—Se' yë̋ kënewa̱tke eta̱ kë̋ wé̱ wëpa ta̱' se̱nuk se' ta̱
we̱s alakölpa male̱pa wëpa ta̱' es.
32 E' kue̱ki̱ se' yë̋ ttöka̱sö blo' wa eta̱ se' se̱r ie' ta̱,
eta̱ es se' ulà a̱ alà dö̋mi.
33 E' nañewe ta̱ ie'pa tö iyë̋ ttéka̱ blo' wa tai̱ë, eta̱
ilà busi kibi ë̋k se̱né ie' ta̱. Erë ie' tteke blo' tö tai̱ë,
e' kue̱ki̱ kë̋ ie' é̱na ì a̱neia̱.
34 Bule es ta̱ ilà busi kibi tö iché itsirla a̱:
—Bö ittsö̋, ye' se̱né se' yë̋ ta̱. I̱'ñe nañewe iskà
ttöka̱sö blo' wa. Eta̱ be' se̱nú ie' ta̱. Eta̱ es se' böl
ulà a̱ alà dö̋mi.
35 E' nañewe ta̱ ie'pa tö iyë̋ skà ttéka̱ blo' wa. Eta̱
ilà busi tsirla se̱né ie' ta̱. Erë ie' tteke blo' tö tai̱ë, e'
kue̱ki̱ kë̋ ie' é̱na ì a̱neia̱.
36 Es ilà busipa böl e̱' bukluwé̱ka̱ iyë̋ wa.
37 Eta̱ ikibi ë̋k alà ku̱ne kiè méka̱itö Moab. I̱'ñe ta̱
Moab aleripa datse̱ e' batamik.
38 Ñies itsirla de alàë, kiè méka̱itö Ben-amí. I̱'ñe
ta̱ amonwak datse̱ e' batamik.

20

Abraham ena Abimélec

1 Abraham e̱' yéttsa̱ Mamré a̱, mía̱ tkörö ká̱ kiè Négueb ee̱. Eta̱ ie' e̱' tsé̱a̱t se̱nuk ká̱ kiè Guerar ee̱. Guerar a̱te̱ Cadés ena Sur e' shu̱sha̱ë.

2 Ie' tö ká̱ e' wakpa a̱ iché tö Sara dör ie' kutà. Ká̱ e' blú kiè Abimélec, e' tö Sara tsu̱k patké alaköl ie e̱' a̱.

3 Erë nañewe ta̱ ie' kapowa̱ e' dalewa, Skëköl tté ie' ta̱ kabsue̱ a̱ ta̱ iché ia̱:

—Alaköl tsu̱k patkébö e' wëm ta̱', e' kue̱ki̱ be' duöwa̱mi.

4 Erë ka̱m ie' se̱r Abraham alaköl ta̱, e' kue̱ki̱ ie' iiu̱té:

—A këkëpa, ye' kë ki̱ e' nuí ku̱' ¿we̱s e' ttèwa̱mibö?

5 E̱'ma Abraham wák tö ye' a̱ iché tö alaköl e' dör ie' kutà. Ñies ilaköl tö ye' a̱ iché tö Abraham dör ie' akë. E' kue̱ki̱ ye' tö ì ko̱s wé̱ e̱r bua' wa. Kë ye' wa̱ iwamblëne e̱r sulu wa.

6 Skëköl tö iskà iu̱téne kabsue̱ a̱ ta̱ ichéitö ia̱:

—Ye' éna ia̱ne buaë tö be' tö iwé̱ e̱r bua' wa. E' kue̱ki̱ kë ye' wa̱ be' kàne ie' kökwa̱ a̱s be' kë tö ì sulu wamblõ ye' ki̱.

7 Abraham dör ye' tteköl, e' kue̱ki̱ bet be' yú ilaköl mukne ia̱. Ie' tö ye' a̱ ikieraë a̱s be' se̱ria̱ ttsë'ka. Erë be' kë dë'ne imukne, e' ta̱ be' ena be' yamipa ko̱s duöralur.

8 Bule es bla'mi ta̱ Abimélec shke̱ne ikanè mésopa kiéitö ta̱ ì sué̱itö kabsue̱ a̱ e' ko̱s paké̱itö ie'pa a̱. Mik e' ttsé ie'pa tö eta̱ taië ie'pa suanéka̱ iyöki̱.

9 Eta̱ Abimélec tö Abraham kié ta̱ iché ia̱:

—¿Iők be' tö iwamblé sa' ta̱ es? Be' kue̱ki̱ Skëköl tö sa' pau̱ñé e̱wè̱wa, erë Skëköl tö sa' pau̱ñé es,

etą ¿ì sulu wambléyö be' tą? Íyi ese kẽ kąwö tą' wamblënuk.
10 Be' tö ì sulu wamblé ye' tą, etą ¿ì dör iwà?
11 Abraham tö iiụté:
—Ye' tö ibikeitsé tö ką́ i' kị kẽ yi tö Skëköl dalöietą'. Ye' suane dö' a' ye' ttèwą ye' alaköl yottsą ye' ulà ą.
12 Erë iyëne tö ie' dör ye' kutà. Ie' yẽ dör ye' yẽ, erë ie' mì kẽ dör ye' mì. Ñies ie' dör ye' tayë.
13 Mik Skëköl tö ye' ą iyë' tö be' ę' yŏttsą be' yẽ ką́ ą, etą yö iché ye' alaköl ą: "Ką́ wa'ñe wę́ se' demi, etą ichŏ tö ye' dör be' akë."
14 Etą Abiméle tö Sara méne iwëm Abraham ą. Ñies iyiwak kakméitö Abraham ą obeja ena baka. Ñies kanè mésopa kakméitö ie' ą wëpa ena alakölpa.
15 Etą ie' iché Abraham ą:
—Ye' ką́ sąú sęraą wę́ wa be' wöbatse e' kị be' yú sęnuk.
16 Etą Sara ą ichéitö:
—Ye' tö inuköl wömulę kakmé be' akë ą döką mil ekkë. E' dör ì sulu wambléyö be' tą be' wakpa ulitane wöą e' patuọie. Es be' kẽ jaëneią.
17 Etą Abraham tö Skëköl ą ikié tö Abiméle ena ilaköl duöke, e' bua'ų́ne. Etą Skëköl tö ie'pa bua'wę́ne.
18 Alakölpa kọs tso' Abiméle u ą, e'pa shụ mo'wą Jehová tö ąs kẽ idöiąrak alàë Sara kuękị. Ie'pa kọs shụ wötséene Jehová tö.

21

Sara alà kéką Abraham ą

1 Ì yë' Jehová tö Sara ą tö be' alà köraką, e' wà tka wẹs iyëne bak es.

2 Erë Sara ena iwëm dör këkëpalatke, erë ie' duneką e' wà kụne. Alà e' kụne mik Skëköl tö ikę́wö yë' ie' ą etą.
3 Sara alà kụne wëm e' kiè méką Abraham tö Isaac.
4 Mik Isaac kị ką́ de pàköl, etą Abraham tö itóttola kkuölitla tée tsir wẹs Skëköl tö ie' ą iyë' es.
5 E' kę́wö ska' tą Abraham kị duas tso' cien eyök (100).
6 Etą Sara tö ibikeitsé: “Skëköl tö ye' jąñawę́ką. Mik sulitane wą ijchẹnewą tö ye' de alàë etą taịë ie'pa jąñumi ye' tą.
7 Kąm ye' alà kõką etą kẽ yi ą iyënuk tö ye' dõmi alàë. Erë i' tą ye' alà kéką Abraham ą, ie' kënewątke etą.”

Agar ena Ismael ụyéttsą bánet

8 Etą Abraham alà Isaac de bërie tą itsu'batsée e' kę́wö tkö'wę́ Abraham tö taịë.
9 Etą Sara tö isuę́ tö Abraham alà kụne egiptowak kiè Agar e' tą kiè Ismael, e' tö Isaac wayueke suluë.
10 E' kuẹkị Sara míą ichök Abraham ą: “Ì kọs tso' be' wą mè se' alà Isaac ą, e' kẽ kąwö tą' blatè se' kanè méso e' alà ą. E' kuẹkị iyuőshkar alàë.”
11 Ismael dör Abraham alà ñies e' kuẹkị ì ché Sara tö e' tö ie' ẹriawę́ taịë.
12 Erë Skëköl tö iché ią: “Be' aleripa chökle e'pa döraë Isaac wa. E' kuẹkị kẽ be' tkinuk be' alà kibi ẽk kị ena imì kị. Ì kọs ché Sara tö e' ú.
13 Be' alà kụne a' kanè méso tą, ñies e' aleripa alöwẹraëyö taịë, ie' dör be' alà e' kuẹkị.”
14 Etą bule es bla'mi tą Abraham tö Agar ą chkè mé. Ñies di' méitö ią iyiwak kkuölit yöule di' tsọie

ese a̱. E' tiéka̱ ie' tö se̱raa̱ itsi̱ ki̱ ta̱ iyuéshkar ilà Ismael e' ta̱. Agar mía̱ shkémi ëanas we̱ kë yi se̱rku̱' ese ska' ká̱ kiè Beerseba e' ëka̱.

15 Mik idi' e̱newa, eta̱ ilà tkése̱ritö kal dikia̱.

16 Ie' kë ki̱ ilà kiane suè duökwa̱, e' kue̱ki̱ imía̱ e̱' tkése̱r kukuie. Mik ie' e̱' tkése̱r i̱ski̱ eta̱ ilà i̱émi.

17 Ilà i̱u̱ke e' ttsé Skëköl tö ta̱ bet Jehová biyöchökwak bua'ie e' tö Agar a̱ ichaké ká̱ jaì a̱: "¿A Agar we̱s be' de? Kë be' suanuk. Be' alà tkër i̱u̱k e' ttsé Skëköl tö.

18 Be' yú be' alà yulök. Ikőka̱ ulà a̱ kë arwa. Ye' tö ie' aleripa alöwe̱raë taië."

19 Eta̱ Skëköl tö Agar a̱ di' tum kkaché et. Ie' mía̱ di' e' tsu̱k, iyiwak kkuölit a̱ e' méitö Ismael a̱ yè.

20 Skëköl tö Ismael kkö'né buaë. Ie' talane se̱né ká̱ we̱ ki̱ kë yi ku̱' kiè Parán ee̱. Ie' de sulëname buaë.

21 Ie' kibine ta̱ imì tö iulabatséwa̱ alaköl dör egiptowak ese ta̱.

Abraham ena Abiméle̱c tö ka̱wö mé ñì a̱

22 E' ke̱wö ska' ta̱ blu' kiè Abiméle̱c mía̱ ttök Abraham ta̱. Ie' ñippökwakpa wökir, kiè Ficol, e' mí ie' wapie. Eta̱ Abiméle̱c tö iché Abraham a̱:

—Sa' wa̱ ijche̱r tö Skëköl be' ki̱meke tai̱ë ì ko̱s we̱kebö e' wa.

23 E' kue̱ki̱ be' ttè mú ye' a̱ íe̱ Skëköl wö wa tö be' kë tö ì sulu wamblepa ye' ki̱ ñies ye' ala'r ki̱ ena ye' aleripa ko̱s e'pa ki̱. Be' ttè mú ye' a̱ tö be' e̱r bua' chöraë ye' a̱ we̱s ye' e̱r buaë ché be' a̱ es. Ñies be' ttè mú ye' a̱ tö be' e̱r buaë chöraë ká̱ i' we̱ be' se̱rke e' wakpa a̱.

24 Abraham tö iiu̱té:

—Tő. Es ye' ttè mé be' a̱.

25 Erë Abimélec wakpa tö di' tum biule yë'ttsą et
Abraham wakpa ulà ą. E' chaké Abraham tö ie' ą.
26 Ie' tö iiuté:
—Erpa be' ye' tkiwęwą ttè e' wa. Kĕ bö ichŏpa ye'
ą, ę'ma kĕ ye' wą ijchęr. Brör ¿yi tö e' wamblé be'
kį?
27 Abraham tö baka ena obeja kakmé Abimélec
ą etą ie'pa böl kąwö mé ñì ą.
28 E' ukuökį tą Abraham tö iobeja alakipa pupula
e' dapa'wę döką kuktö ek tsįní.
29 Mik e' suę Abimélec tö etą ie' tö Abraham ą
ichaké:
—¿Ì kuękį be' iyiwak kuktö dapa'wę ek tsįní?
30 Abraham tö iiuté:
—Iyiwak kuktö, e' meke ye' tö be' ą iwà kkachoie
tö mokį ye' tö di' tum e' bi'.
31 Ie'pa böl kąwö mé ñì ą ęę e' kuękį ką e' kinewą
Beerseba.*
32 Ie'pa kąwö mé ñì ą, e' ukuökį tą Abimélec ena
Ficol e'pa bitęyal filisteowak ką ą.
33 Etą Abraham tö kal kuá kiè tamarisco ese
kuatké elka Beerseba. Eę ie' tö Jehová dör Skëköl
yöbië e' dalöié.
34 Eę ie' sęné ką taįë filisteowak ką ą.

22

Skëköl tö Abraham ma'wę ilà wa

1 E' ukuökį tą Skëköl tö Abraham ma'wę tö mokį
ie' tö idalöietą'. Ie' chakéitö:
—A Abraham.
Abraham tö iiuté:

* **21:31** ***Beerseba:*** Hebreoie ką kiè e' wà kiane chè *ttè mènę ñì ą e' di' tum biule* ö *Obeja kuktö e' di' tum biule.*

—¿Ì?

2 Etą Skëköl tö iché ią:

—Be' alà eköl ĕ kiè Isaac e' dalër be' ę́na taië, e' tsúmi Moria. Mik be' demi eę, etą ye' tö be' ą kąbata kkacheke, e' kį be' alà ttŏwą tą iña'úwa ye' ą ye' dalöioie.

3 Bule es bla'mi tą Abraham ę' kéką tą burro payuéitö. Bö' jchéitö tsèmi. Etą ie' míą wę́ Skëköl tö ie' ą iyë' eę ilà ena ikanè mésopa böl e'pa tą.

4 E' böiki es tą Abraham tö ką́ yëne ie' ą e' kí sué kąmië.

5 Etą ie' tö iché ikanè mésopa ą:

—Íę a' ę' tsúąt burro i' tą. Ye' ena ye' alà, sa' micho kąbata jaì ą Skëköl dalöiök, e' wa sa' döne.

6 Etą Abraham wą bö' mí e' ppékąitö Isaac kuli' kį. Tabela ena bö'ka bö' batsoie e' mí Abraham wą. Etą imíyal ñitą.

7 Etą Isaac tö iché iyĕ ą:

—A, yĕwö.

Abraham tö iiute:

—A alà, ¿ì kiane be' kį?

Isaac tö iché ią:

—A Yĕwö, bö' tso' se' wą, ñies bö'ka, erë ¿wę́ obeja pupula ttekewą Skëköl ą e'?

8 Iyĕ tö iiute:

—A alà, Skëköl wák tö e' meraë se' ą.

Ie'pa mir ñitą.

9 Mik ie'pa demi wę́ Skëköl tö iyë' Abraham ą eę, etą Abraham tö ák katateé et ką'ie. E' ukuökį tą ibö' dapa'wę́ką ką' e' kį tą ilà klö'wę́wąitö payuéwą mékąitö bö' bata kį.

10-11 Ie' tabela klö'wḛ́wạ ilà ttowạ ña'wḛ̀ Jehová ạ. E' wöshạ tạ Jehová biyöchökwak bua'ie e' tö Abraham chaké siwạ' kị:

—¡A Abraham, a Abraham!

Ie' tö iiụté bet:

—¿Ì?

12 Jehová biyöchökwak bua'ie e' tö iché iạ:

—¡Be' alà kẽ shkạ'wạr, kẽ ittarwạ! Be' wák alà eköl ẽme e' kẽ kkëọne be' wạ ye' yökị. E' wa ye' wạ ijchḛr tö mokị be' tö ye' dalöietạ' taịë.

13 E' wöshạ Abraham tö isuḛ́ tö obeja wë'ñe e' malịtsḛ́wạ idula' ạ kal tsitsir chale ạ. Ie' tö iyiwak e' klö'wḛ́wạ jché ña'wḛ́wa ilà skéie Jehová dalöioie.

14 Ie' tö ká e' kiè méka i' es: "Ì kiane se' kị e' mera Jehová tö." E' kuḛkị i'ñe tạ se' tö ichekeiạ: "Ì kiane se' kị, e' merdaë se' ạ Jehová kḛ́bata ạ."

15-16 Jehová biyöchökwak bua'ie e' tö Abraham skà kié ká jaì ạ tạ ichéitö iạ:

—Jehová tö iché: 'Buaë be' tö ye' dalöieke, be' alà eköl ẽ, e' méttsạbö ye' ạ.

17 E' kuḛkị ye' ḛr buaë chöraë be' ạ taịë. Be' aleripa alöwḛraëyö taịë wḛs bëkwö tso' taịë ká jaì ạ es, wḛs ttsạ'wö tso' taịë dayë kkömik es. Ñies ie'pa ḛ' alörakạ ibolökpa kị kḛkraë.

18 Be' tö ye' ttõ dalöié, e' kuḛkị be' aleripa batamik ye' ḛr buaë chöraë ká ulitane wakpa ạ.'

19 Etạ Abraham biteạne wḛ́ ikanè mésopa ạtḛ́ạt eḛ tạ imíyal sḛraạ ñitạ dömine Beerseba wḛ́ ie' sḛrke eḛ.

Nahor ala'r

20-23 E' ukuökị tạ biyõ debitụ Abraham kị tö ie' ël kiè Nahor, e' alaköl kiè Milcá, e' ala'r de pàköl (8).

E' alà ko'k kiè Uz. Imaleṗa kiè dör Buz, Quemuel, e' dör Aram yĕ, Quésed, Hazó, Pildás, Idlaf ena Betuel e' dör Rebeca yĕ.
24 Nahor alaköl skà tso' kiè Reumá, e' tạ ie' ala'r kékạ tkël. E'pa kiè dör Teba, Gáham, Tahas, ena Maacá.

23

Sara blënewạ

1 Mik Sara kị duas tso' cien eyök kí dabom böyök kí kul (127),
2 etạ ie' blënewạ ká kiè Quiriat-arbá ạteẹ Canaán eẹ. Ñies ká e' kiè Hebrón. Abraham schöne e' ịeịtséitö siạrë.
3 Ie' tkër idëụtö nu o'mik e' ẹ' kékạ tạ imíạ ttök hititawakpa tạ, tạ ichéitö ie'pa ạ:
4 —Erĕ ye' dör ká kuạ'kị wak seṛke a' shụạ e' ĕ, erë ká wataú ña pöie ye' dëụtö blowạ.
5 Ie'pa tö iiụté:
6 —A këkëpa, be' we'ikè sa' tö, sa' ttŏ ttsŏ. Sa' ạ tạ be' dör këkëpa taịë e' seṛke sa' shụạ. E' kueḳị be' dëụtö nu blŏ sa' pö bua'ie ese ạ. Sa' ulitane kĕ tö ichepa be' ạ tö kĕ iblar sa' pö ạ.
7 Ie' ẹ' duékạ ie'pa wörkị tạ ie' ẹ' tkéwạ kuchë kị ie'pa dalöiök
8 tạ ichéitö ie'pa ạ:
—Mokị a' kị ikiane tö ye' dëụtö nu blèwạyö íẹ a' ká ạ, e' tạ wëm kiè Efrón dör Sóhar alà, e' ạ ichŏ
9 tö ákuk tso' ie' ká kkŏ ạ kiè Macpelá e' wataúttsạ ye' ạ ye' yamipa pöie. Ye' tö ipatuèmi ie' ạ koṣ ituè ekkë. Es ákuk e' ạteẹ ye' ulà ạ a' shụạ.
10 Etạ Efrón dör hititawak e' tkërñak ie'pa shụạ, e' tö Abraham iụté darërë ạs iyamipa ena koṣ

daparke ką e' wékkö ą e'pa tö ittõ ttsõ. Ie' tö iché Abraham ą:

11 —A këkëpa, kẽ ye' tö ákuk watuępa be' ą. Ką e' ñies ákuk tso' ią, e' kakmekeyö be' ą ẽ. Ye' yamipa kọs tso' íę e'pa tö ye' ttõ ttsé tö ką e' kakméyö be' ą. Be' dëụtö nu blő eę.

12 Erë Abraham ę' tkéwąne kuchë kį ką e' wakpa wörkį

13 tą ichéitö ie' ą sulitane wörkį:

—Ye' ttõ ttső. Be' pablèyö tö ką e' ské klö'ú ye' ulà ą. E' ukuökį ye' dëụtö nu blekewąyö.

14 Ie' tö iiụté:

15 —A këkëpa, ye' ttõ ttső. Ką e' ské dör inuköl wömulę döką cien tkëyök (400), erë inuköl ekkë ẽ, kẽ e' kį se' tkinuk. Be' dëụtö nu blő eę.

16 Etą kọs ie' tö ką ské ché imalępa wörkį e' mène buaë Abraham ą, ekkë patuétt sąitö.*

17-18 Es Efrón ką tso' Macpelá ątę Mamré diwö tskirke e' ëką e' de Abraham ulà ą iákuk tą ena kal tso' kọs ikį e' tą. Hititawak ena sulitane dami ką e' wékkõ ą e'pa kọs dör ką tọne e' ttekölpa.

19 E' ukuökį tą, Abraham tö idëụtö nu bléwą ákuk tuétitö Macpelá eę. Ką e' ątę Mamré ątę Canaán e' ọ'mik tsįnet (Mamré kiè ñies Hebrón).

20 Ką e' watuéttsą ie' ą hititawak tö. Es ką e' ena ákuk e' de Abraham ulà ą iyamipa pöie.

24

Abraham tö alaköl yulök patké Isaac ą

* **23:16** Es ie'pa wöblar íyi watauk ñì ą. Erẽ Efrón tö iché tö ką e' kakméitö Abraham ą erë e' kẽ yëne. Ñies e' ąne Abraham ę́na, e' kuękį ie' tö Efrón patuę́ bẽrë kọs Efrón ie' ą iché ekkë.

1 Abraham dewą këkëpalaie. Ie' ą Jehová ęr buaë ché íyi ulitane wa.
2 Ką et tą ie' tö ikanè méso kibi kié. E' dör ie' íyi kǫs e' kuęblu. Ie' tö iché ią:
—Be' ulà múwą ye' tu' dikįą iwà kkachoie tö mokį ì kiekeyö be' ą e' wawęraëbö.
3 Jehová dör ką jaì ena ką i' e' Këköl e' wörkį be' ttè mú ye' ą mokįë tö ye' alà kẽ kar sęnukwą Canaán íę se' sęrke e' alékölpa tą.
4 Be' yú ką wę ye' manét eę, etą eę alaköl yulŏ eköl ye' yamipa shųą sęnukwą ye' alà tą.
5 Ie' tö iiųté:
—Dö' alaköl kẽ bitų ye' tą, e' tą ¿węs ye' iwèmi? ¿Buaë idir be' ą tö be' alà mi' ye' wą dõ wę be' manét eę?
6 Ie' iiųté:
—¡Au, kẽ ye' alà tsąrmi eę!
7 Jehová dör ką jaì Këköl, e' tö ye' yë'ttsą ye' yẽ u ą ena ye' yamipa ką ą. Ie' tö ittè me' ye' ą tö ką i' meraëitö ye' aleripa ą. Ie' tö ibiyöchökwak patkeraë be' kįmuk alaköl tsųkbitų ye' yàkie.
8 Alaköl kẽ shkak be' tą, e' tą kẽ be' tkinuk. Kẽ be' kàne iskà yulök. Erë kẽ ye' alà tsąrmi eę.
9 Etą ikanè méso ulà méwą ie' tu' dikįą tą ittè mé ią tö iwęraë węs iųk patkéitö es.
10 E' ukuökį tą ie' tö iwökir íyi kǫs bua'bua, ese shté tsèmi kakmè. Ekkë kǫs payuéitö iyiwak kiè kameio e' kį döką dabop. Etą ie' míą iyiwak wëttsë tkörö Nahor ątę Mesopotamia eę.
11 Mik ie' demi tsįnet Nahor, etą ką tuirketke. Diwö ekkë tą ką e' alékölpa mi'ke di' tsųk. E' wöshą tą ie' de di' tum biule e' kkömik tą ikameio kéitö ę' tulöksęr ęnuk eę.

12 Etą ie' tö iché Skëköl ą: “A Jehová, be' dör ye' wökir Abraham e' Këköl. Ye' kįmú į'ñe ñies ęr buaë chŏ ye' wökir ą.
13 Íę di' tum biule o'mik ye' ę' tsųkeąt bërbër ĕ ką́ i' busipa tso' di' tsųk e' dalewa.
14 Kąwö mú ña tö wę́ne ĕk ą ye' iché: ‘Be' kakö' ŏwa ye' ą di' kakmú yè’, ąs e' tö ye' iųtŏ: ‘Be' di' yŏ ñies be' kameio ą ikakmekeyö.’ Es ye' ę́na iąne tö e' ĕk shųshté be' tö Isaac ą alakölie. Es ye' wą ijchęrmi tö be' ęr bua' ché ye' wökir ą.”
15 Etą kąm ì chekeitö e' o̧r, etą ie' isué alaköl datsę eköl kakö' bune kuli' kį di' tso̧ie. E' dör Rebeca, ie' dör wëm kiè Betuel e' alà busi. Betuel mì dör Milcá ena iyĕ dör Nahor. Nahor dör Abraham ël.
16 Rebeca dör busi buaala kąm isęr wëm tą. Ie' mía döttsą di' tum biule e' ą ikakö' wà iök.
17 Mik imítke etą Abraham kanè méso tųnemi itökį tą iché ią:

—Be' we'ikèyö, di' dami be' wą e' kakmú ña yè.

18 Ie' tö iiųté,

—A këkëpa, be' di' yŏ.

E' bet ie' kakö' éwa klö'wę́wą ulà ą tą di' méitö ią yè.
19 Mik ie' di'yé o̧ne tą Rebeca tö iché ią:

—Ye' mí di' tsųk ñies mè be' kameio ą.

20 Bet ikakö' wà ka'wę́itö wę́ iyiwak di'yöke e' ą tą imí di' ką́ tsųk iyiwak ą. Es iwę́itö kameio ulitane ą.
21 E' dalewa Abraham kanè méso tso' isąųk bĕrë, wà dör tö ie' kį ikiane jchęnową yësyësë tö Jehová tö ie' kįmé ì dalërmik ie' shkŏ e' wa ąs idöttsą buaë ö au.

22 Mik kameio di'yé o̱ne, eta̱ ie' tö ula'tsio sù e̱s
dör gramo teröl ese tkéwa̱ busi yik a̱. Ñies ulaio
méitö böt, e' e̱s dör cien gramos tsa̱ta̱.
23 Eta̱ ie' tö iché ia̱:
—Be' we'ikèyö, ichő ña ¿Yi alà busi be' dör? ¿Ye'
chõmi i̱'ñe nañewe be' yé u a̱ kapökrö ye' kanè
mésopa ta̱?
24 Ie' iiu̱té:
—Ye' dör Betuel alà busi, e' dör Milcá ena Nahor
alà wëm.
25 Sa' u a̱ a' chõmi. Ñies a' kameio a̱ chkè tso'.
26 Eta̱ Abraham kanè méso e̱' tkéwa̱ kuchë ki̱
Jehová dalöiök
27 ta̱ ichéitö: “Jehová dör ye' wökir Abraham e'
Këköl. E' ki̱kökka̱ ye' tso'. Ke̱kraë ie' tö ye' wökir
Abraham ki̱meke buaë. Ke̱kraë ie' e̱r buaë chöke
ye' wökir a̱. Ie' wa̱ ye' debitu̱ buaë ñala̱ ki̱ dõ íe̱ ye'
wökir yamipa u a̱. E' kue̱ki̱ iki̱kèka̱yö.”
28 Rebeca tu̱nemi shka̱la̱la̱ë imì u a̱ ì ko̱s tka ie'
ta̱ e' pakök.
29-30 Ie' akë kiè Labán, e' tö ula'tsio sue̱ ena ulaio
sue̱ ikutà ulà a̱. Ñies ì ché Abraham kanè méso tö e'
tté ttséitö. E' kue̱ki̱ ie' bite̱a̱ iñale̱tsuk di' tum biule
a̱. Ie' de Abraham kanè méso ska' e' tso'ia̱ ikameio
ta̱ di' tum biule ska'.
31 Eta̱ Labán tö iché ia̱:
—Jehová tso' be' ta̱ buaë. ¡Mishka ye' ska'! ¿We̱s
be' e̱' tsu̱keat u'rki̱? Ye' u kanewétke be' a̱ ñies
kameio a̱.
32 Es Abraham kanè méso bite̱a̱ ie' ta̱. Ee̱ ie' tö
dalì tso' kameio ki̱ e' éwa ta̱ itiéitö. E' ukuöki̱ ta̱ ie'
wa̱ di' debitu̱ Abraham kanè méso a̱ ena iwapiepa
a̱ klõ skuoie.

33 Mik ie'pa tö itié, etạ Abraham kanè méso tö iché:
—Kẽ ye' chkõpa kạm ye' tö iök ye' debitụ e' wà pakõ a' ạ etạ.
Labán tö iiụté:
—Ẹ'ma ichö. ¿Ì dör iwà?
34 Ie' tö iché:
—Ye' dör Abraham kanè méso.
35 Jehová tö ikịmé taịë. Ie' tö iblu'wẹ́ taịë. Obeja, baka, orochka, inukölchka, kanè mésopa wëpa ena alakölpa, kameio ena burro, e' kọs méitö iạ taịë.
36 Ñies ilaköl Sara e' tö alà mé iạ eköl wák wëm ikënewạtke etạ. Ì kọs tso' ye' wökir wạ e' méitö ilà ạ.
37 Ie' tö ye' ké ttè muk ie' ạ. Ye' ạ ichéitö: 'Ye' alà kẽ kar sẹnukwạ Canaán wẹ́ ye' sẹrke e' alékölpa tạ.
38 Be' yú wẹ́ ye' yẽpa tso' eẹ tạ alaköl yulõ eköl ye' yàkie ye' ditséwö shụạ.'
39 Ye' tö iiụté: 'A ye' wökir Abraham, ¿dö' alaköl kẽ bitụ ye' tạ?'
40 Ie' tö ye' iụté: 'Kẹkraë ye' sẹrke buaë Jehová wöạ, e' kuẹkị ie' tö ibiyöchökwak patkeraë be' tạ ạs be' kạwö tkõ buaë ñalạ kị, ñies ạs alaköl kùbö ye' yàkie ye' yamipa ye' yẽ wa e'pa shụạ.
41 Erë ye' yamipa kẽ ẹ́na ilà busi patkak be' tạ, e' tạ kẽ be' tkinuk. Kẽ ì tté tạ'iạ be' kị.'
42-44 "E' kuẹkị ye' debitụ ị'ñe di' tum biule ska'. Eẹ ye' tö ikié Jehová dör ye' wökir Abraham e' Këköl e' ạ: 'tö mokị be' ye' kịmeke alaköl yulök ye' wökir Abraham yàkie, e' tạ ạs e' bitụ ye' ska' íẹ di' tum biule ska'. Mik ye' tö ie' ạ di' kak kié, etạ ạs imùitö ye' ạ ena ichõitö: Ñies ye' tö be' kameio ạ ikakmeke. Es ye' isuẹ̀mi tö alaköl e' shụshté be' tö ye' wökir yàkie.'

45 Mik e' chekeyö e' e̱rketke, eta̱ ye' isué̱ tö Rebeca datse̱ ikakö' bune ikuli' ki̱.
46 Mik ie' di' yinetke eta̱ ye' tö ie' a̱ iché: ‘Be' we'ikèyö, di' dami be' wa̱ e' kakmú ña yè.’ E' bet ikakö' éwaitö ta̱ ichéitö: ‘Be' di' yŏ. Ñies imekeyö be' kameio a̱.’ Ie' ye' a̱ di' mé ñies ye' kameio a̱.
47 E' ukuökı̱ ta̱ ye' tö ie' a̱ ichaké: ‘¿Yi alà busi be' dör?’ Ie' iiu̱té: ‘Ye' dör Betuel alà busi e' dör Nahor ena Milcá alà.’ Eta̱ ula'tsio sù̱ e' tkéwa̱yö iyik a̱ ena ulaio tkéwa̱yö böt iulà a̱.
48 E' ukuökı̱ ta̱ ye' e̱' tkéwa̱ kuchë ki̱ ta̱ Jehová dalöiéyö. Ie' dör ye' wökir Abraham e' Këköl e' ki̱kéka̱yö. Ie' wa̱ ye' debitu̱ buaë yësyësë busi shu̱kititö ye' wökir yamipa shu̱a̱ ilà a̱ e' ska'.
49 Es ¿a' e̱r buaë chöke ye' wökir a̱? ¿A' e̱' chöke iki̱muk e̱r bua' wa? Ichŏ ña i' ta̱ yësyësë i̱ma a' tö ichè, es ye' éna ia̱rmi tö ì wè̱miyö.”
50 Eta̱ Labán ena Betuel e'pa tö iiu̱té:
—E̱'ma i' ko̱s debitu̱ Jehová ttŏ wa. E' kue̱ki̱ kĕ we̱s sa' a̱ ì o̱nuk. Kĕ sa' a̱ ì yënuk yës.
51 I' Rebeca. Itsú̱mi be' wökir a̱ se̱nukwa̱ ilà ta̱ we̱s Jehová ki̱ ikiane es.
52 Mik Abraham kanè méso tö ttè e' ttsé, eta̱ ie' e̱' tkéwa̱ kuchë ki̱ iwötsa̱ méwa̱ íyök ki̱ Jehová dalöiök.
53 E' ukuökı̱ ta̱ ie' tö íyi yöule orochka wa ena inukölchka wa ñies datsi' bua'bua e' ta̱ië yélur méitö Rebeca a̱. Ñies ie' tö ikakmé Rebeca akë a̱ ena imì a̱.
54 E' ukuökı̱ ta̱ ie' ena iwapiepa chké di'yé ta̱ ikapere ee̱. Bule es ta̱ iti̱'nerak ta̱ Abraham kanè méso tö iché:
—Ye' mía̱ne ye' wökir ska'.
55 Erë Rebeca akë ena imì e'pa tö iché ia̱:

—Rebeca kẽ tsạrmi bet. Kạwö mú ie' ạ ạs ie' ẹ' tsùạt sa' tạ ká dabop, e' wa wë' be' wạ imi'mi.
56 Erë ie' tö iché ie'pa ạ:
—Kẽ ye' wöklö'ụkiạ a' tö. Jehová tö ye' kịmé ạs ì kọs döttsạ buaë ye' ạ. E' kuẹkị ye' ŏmi ye' wökir u ạ.
57 Ie'pa tö iiụté:
—Sa' mí Rebeca kiök chakè ¿ịma ichèmiitö?
58 Etạ Rebeca kiérakitö tạ ichakérakitö iạ:
—A Rebeca ¿be' shkak wëm i' tạ?
Ie' tö iiụté:
—Tŏ.
59 Es ie'pa tö Rebeca ena alaköl tso' ie' kkö'nuk kẹkraë e'pa ạ kạwö mé ạs imi'rak. Ñies Abraham kanè méso ena iwapiepa kọs e'pa ạ kạwö mérakitö ạs imi'rak.
60 Ie'pa mitke tạ Rebeca yamipa ẹr buaë ché ie' ạ ttè i' wa:

“A sa' yami,
Ạs be' alör taịë shụtẹë.
Ạs be' aleripa ẹ' alŏkạ ibolökpa kọs kị.”

61 Etạ Rebeca ena ikanè mésopa ẹ' tulékạ ie'pa kameio kị tạ imíyal Abraham kanè méso itökị.
62 E' kẹ́wö ska' tạ Isaac sẹrke Négueb wẹ́ di' tum biule tso' kiè “Skëköl tso' e' tö ye' suẹke” eẹ, e' dene iyĕ ska'.
63 Tsáḷị tạ Isaac ẹ' yéttsạ shkök kạbikeitsörami. E' wöshạ tạ ie' isué tö kameio datsẹ tseë.
64 E' wöshạ Rebeca tö ie' sué ñies tạ ie' ẹ' éwa kameio kị.
65 Rebeca tö ichaké Abraham kanè méso ạ:
—¿Wëm doạ wị se' kkẹ, e' dör yi?
Ie' iiụté:

—E' dör ye' wökir Isaac.

Etą Rebeca wö pabakéwą datsi'tak wa.

66 Abraham kanè méso tö ì koos tka ie' tą e' paké Isaac ą.

67 E' ukuökį tą Rebeca mítser Isaac wą imì Sara blënewą e' u ą. Es Isaac senéwą ie' tą. Isaac éna Rebeca dalër taįë, es ie' er pabléne imì blënewą e' kuękį.

25

Abraham ena Queturá e'pa aleripa

1 Abraham alaköl ské tséwą kiè Queturá.

2 Ie' ala'r kéką Abraham tą wëpa döką teröl. E'pa kiè dör Zimrán, Jocsán, Medán, Madián, Isbac ena Súah.

3 Jocsán dör Sebá ena Dedán, e'pa yë. Dedán aleripa e' ditséwö döką mañal kiè asurwak, letuswak ena leumwak.

4 Madián ala'r wëpa kiè Efá, Éfer, Hanoc, Abidá ena Eldaá. E'pa koos dör Queturá aleripa.

5-6 Ì koos tso' Abraham wą e' ątę Isaac ulà ą. Erë kąm Abraham duðwą, e' yökį ie' tö íyi kakmé ilakölpa maleepa ala'r ą. Ie'pa patkémiitö senuk ką́ bánet ątę diwö tskirke e' ëką kąmië ąs kẽ ikų'rak Isaac ska' tsįnet.

Abraham blënewą

7 Abraham sene' duas cien eyök kį́ dabom kulyök kį́ skęl (175) seraą

8 etą iblënewą buaë ikënewątke kẽ weine siąrë. Es ie' michoë idëutöpa itökį.

9-10 Ila'r Isaac ena Ismael e'pa tö inú blé ilaköl Sara pö e' o'mik ákuk kiè Macpelá eę. Ákuk e' ątę

Mamré diwö tskirke e' wa. Ką e' bak hititawak kiè Efrón dör Sóhar alà e' ulà ą. Ką e' watǫ'ttsą hititawak tö Abraham ą.

11 Abraham blënewą, e' ukuökį tą Skëköl ęr buaë ché Isaac ą. Ie' ę' tsę́ąt sęnuk tsįnet di' tum biule kiè "Skëköl tso', e' ye' suęke" eę.

Ismael ala'r

12 Ismael dör Abraham alà Agar tą. Agar dör Abraham alaköl Sara, e' kanè méso e' dör egiptowak. Ikkë dör Ismael ala'r e'pa kiè

13 węs ikųnerak es: Nebaiot, e' dör ilà tsą́. E' itökį Quedar, Adbeel, Mibsam,

14 Mismá, Dumá, Masá,

15 Hadar, Temá, Jetur, Nafis ena ibata kiè Quedmá.

16 E'pa kǫs dör Ismael ala'r döką dabom eyök kį böl (12). Ie'pa ką́ kiérak iwákpa kiè wa. Ie'pa kǫs dör iwakpa ką́ wökirpa.

17 Ismael kį duas de cien eyök kį́ dabom mañayök kį́ kul (137) tą iblënewą. Es ie' michoë idëųtöpa itökį.

18 Ie' aleripa míą sęnuk Havilá ena Sur e' shųshą. Ką e' ątę Egipto wöshąë Asiria ñalę́ kkę. Ie'pa sęrke eę bánet Abraham aleripa malępa yökį.

Jacob ena Esaú kųne

19 Ttè i' dör Isaac dör Abraham alà, e' pakè.

20 Isaac kį duas de dabom tkëyök (40) tą isęnéwą Rebeca tą. Rebeca dör Betuel e' alà busi ena Labán kutà. Ie'pa dör arameowak sęrke ką́ kiè Padánaram eę.

21 Rebeca kẽ dõ alàë. E' kuękį Isaac tö Jehová ą ikié ąs Rebeca dõ alàë. Jehová tö ittõ ttsé tą Rebeca duneką e' wakpa dör klõ.

22 Erë klöpa ñippöke taië ie' shua. E' kueki ie'
ibikeitsé: “Ye' weirke i' es, e'ma ¿iők ye' sermiia?”
E' kueki ie' mía iwà chakök Jehová a.
23 E' tö ie' a iché:

“Be' shua ala'r tso' böl.
Mik ie'pa de këchke, eta ikibi ék döraë itsirla kanè
mésoie.
Ie'pa aleripa döraë ká böt ñì bolökpa ese wakpa.
Itsirla aleripa döraë diché kibiie ikibi aleripa tsata.
E' kueki ie'pa ñippémitke kam ikur e' yöki.”

24 Rebeca kéwö de, eta klöpa kune wëpa.
25 Ikewe ék kune e' tsà dör mashmash ipàkö
shamamaë. Ie' kiè mékaitö Esaú.*
26 Alà tsá kune e' klöulewa iël tsirla wa iklö
kaniñak a iulà et wa. E' kueki ikiè mékaitö Ja-
cob.† Mik Rebeca klöpa kune eta Isaac ki duas tso'
dabom teryök (60).

Iyë wa ì tso' mekeat Esaú a e' kéwö watuéttsaitö

27 Klöpa kibinetke. Esaú dör yëria poë. Ie'
wöbatsö sulu yëble wa. Erë iël Jacob, e' kě dör es.
Ie' serke běrë. Ie' wöbatsö senuk u a ě.
28 Iyiwak kañiru tteke Esaú tö e' chkà wa Isaac
wöbatsö suluë. E' kueki Isaac ki Esaú kiar kibiie
Jacob tsata. Erë Rebeca ki Jacob kiar kibiie Esaú
tsata.
29 Ká et ta Jacob tso' ulök. E' dalewa Esaú debitu
shtrinewa taië datse kañika.
30 Ie' iché Jacob a:

---

* **25:25 *Esaú*:** Esaú kiè ñies Seír. Hebreoie Seír wà kiane chè *pakö.* Génesis 36.8 saú. † **25:26 *Jacob:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *s'klö kaniñak.*

—Be' we'ikèyö, ì alé be' tö mat sę kakmú ye' ą ñè. Sulu ye' dué bli wą. E' kuęki Esaú kiè Edom‡ ñies.

31 Jacob tö iiuté:

—Kęweie ì mekeąt se' yĕ tö be' ą be' dör ilà kibi e' kuęki, e' kęwö múttsą ye' ą chkŏ i' skéie.

32 Esaú tö iché:

—Ye' tteke bli tö dö' e' tö ye' ttèwą, e' tą ì mekeąt se' yĕ tö ye' ą ¿ìie bua' e' dör ye' ą?

33 Jacob tö ikí ché ią:

—I' tą be' ttè mú ye' ą tö mokį be' tö ye' ą imeke.

Etą Esaú tö ittè mé Jacob ą yësyësë Skëköl wöą. Es ì mekeąt iyĕ tö ie' ą, e' kęwö méttsąitö Jacob ą.

34 Jacob tö chkŏ mé ią pan tą. Mik Esaú chké one di' yé one, tą ie' ę' kéką tą imíą. Ie' dör ilà kibi e' ulà ą íyi bua' kęwö tso', e' kĕ kį ie' tkine yës.

26

Isaac míą Guerar

1 E' kęwö ska' tą ketba ane taië ką e' kos kį wes ibak Abraham kęwö ska' tą es. E' kuęki Isaac míą Guerar wę filisteowak blú serke kiè Abiméłec eę.

2 Eę Jehová ę' kkaché ie' ą tą ichéitö ią: “Kĕ be' minuk Egipto. Be' ę' tsúąt wę ye' be' ą iché eę.

3 Be' senúią ką i' kį. Ye' tso' be' tą. Ye' er buaë chöraë be' ą. Ką i' kos meraëyö be' ą ñies be' aleripa ą. Es ye' ttè muke be' ą wes kęwe ime'yö be' yĕ Abraham ą es.

4 Be' aleripa alöwęraëyö taië wes bëkwö tso' taië es. Ką i' kos merayö be' aleripa ą. Ñies ie'pa batamik ye' er buaë chöraë ką ulitane wakpa ą.

‡ **25:30** ***Edom:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *mat.*

5 Abraham tö ye' ttè kọs e' iụtë' buaë. Ttè mé ye' tö ie' ạ e' kọs blë' buaë ie' tö e' kuẹkị ye' tö ttè buaë e' meke be' ạ ñies."

6 Isaac ẹ' tsẹ́ạt sẹnuk Guerar.

7 Ká e' wakpa tö Isaac ạ ichaké: "¿Rebeca dör be' yaie?" Erë ie' suane ichök: "Ie' dör ye' alaköl." E' kuẹkị ie' iché: "Ie' dör ye' kutà." Ie' tö ibikeitsé tö ká e' wëpa tö ie' ttèwạmi ilaköl buaala kuẹkị.

8 Isaac kị ká de taịë eẹ. Ká et tạ, ká e' blú kiè Abimélec, e' tö isuẹ́ ukkö tsitsir ạ tö Isaac tso' ilaköl Rebeca peñuk.

9 Bet itsụk patkémiitö tạ ichéitö iạ:

—¿Mokị tö alaköl sẹ dör be' alaköl? ¿Ì kuẹkị be' tö iyë' kuaë tö ie' dör be' kutà?

Isaac tö iiụté:

—Ye' ibikeitsé tö isalema a' ye' ttèwạmi ie' kuẹkị.

10 Erë Abimélec tö iché iạ:

—¿Ì kuẹkị i' wamblébö sa' tạ? Tsir etạ wëm wẹle sẹnéwạ ie' tạ, e' tạ iekkë tạ be' tö sa' ké ì sulu wamblök Skëköl wöạ.

11 Abimélec tö iché sulitane ạ:

—A' isie tö Isaac tsiriwẹ́ ö ilaköl tsiriwẹ́, e' tạ e' tterawạ.

12 Duas e' wa Isaac tö dalì kuatké, wà wöne buaë, Jehová ẹr buaë ché ie' ạ e' kuẹkị.

13 Ie' de íyi blú taịë. Taịë íyi tso' ie' wạ.

14 Ie' wạ obeja ena baka tso' taịë. Ñies kanè mésopa tso' taịë ie' wạ. E' kuẹkị filisteowak ẹr ttsë'r suluë ie' kị.

15 E' kuẹkị ie'pa tö di' tum bi' iyĕ Abraham e' kanè mésopa tö, e' kọs wötéwạ íyök wa.

16 Bata ekkë tạ Abimélec tö iché Isaac ạ:

—Be' yöne íyi blu' taɨë sa' tsạtạ, e' kuẹkɨ ¡be' yúshka!
17 Etạ Isaac mía sẹnuk Guerar kạkkue kɨ.
18 Eẹ di' tum bi' iyĕ tö, e' wötë'wạ filisteowak tö iyĕ blënewạ ukuökɨ tạ, e' kọs biéneitö tạ ikiè mékạitö wẹs iyĕ tö ime'kạ es.
19 Ká et tạ ie' kanè mésopa tso' di' tum biök ká e' kɨ, etạ ie'pa tö di' tum ạ di' tuökekạ taɨë ese kué et.
20 Erë ká e' obeja kkö'nukwakpa debitụ ñippök Isaac obeja kkö'nukwakpa tạ. Ie'pa tö iché tö di' tum e' dör ie'pa icha. E' kuẹkɨ Isaac tö di' tum biule e' kiè mékạ "Ñippök."
21 E' ukuökɨ tạ Isaac kanè mésopa di' tum skà bié et, e' kɨ iskà ñippérak. E' kuẹkɨ di' tum biule e' kiè mékạitö "Se' ñì bolök."
22 Ie' mía kạmië ká e' kɨ, eẹ di' tum skà biéitö et. E' kĕ kɨ iñi bunerak. Ie' iché: "I'ñe tạ Jehová tö ká bua' mé se' ạ wë' tạ se' sẹrdaë buaë." E' kuẹkɨ ká e' kiè mékạitö "Ká tso' taɨë se' ạ."
23 E' ukuökɨ tạ ie' mía Beerseba.
24 E' nañewe Jehová de ie' ska' tạ ichéitö iạ:

"Ye' dör be' yĕ Abraham e' Këköl.
Ye' tso' be' tạ, e' kuẹkɨ kĕ be' suanuk.
Abraham dör ye' kanè méso e' dalërmik ye' ẹr buaë
chöraë be' ạ,
ñies be' aleripa alöwẹraëyö taɨë."

25 Eẹ Isaac tö ák kataté et kạ'ie iyiwak jchoie Jehová dalöioie. Eẹ ie' sẹné tạ ikanè mésopa tö di' tum bié et eẹ.

Isaac ena Abiméleclec kạwö mé ñì ạ

26 Ká̱ et ta̱, Abimélec datse̱ Guerar debitu̱ ttök
Isaac ta̱. Iyamipa debitu̱ böl ie' ta̱. Eköl kiè Ahuzat.
Iëköl kiè Ficol. E' dör Abimélec ñippökwakpa wökir.
27 Isaac tö iché ia̱:
—A' é̱na ye' a̱r suluë. A' ye' yö'shkar a' ká̱ ki̱. Eta̱
¿iő̱k a' do ye' ska'?
28 Ie'pa tö iiu̱té:
—Sa' isué̱ tö Jehová tso' be' ta̱. E' kue̱ki̱ sa' bite̱a̱
be' a̱ ichök tö ka̱wö mùwa̱sö ñita̱.
29 Sa' kě wa̱ be' tsirio̱ule ì wa. Ke̱kraë sa' tö be'
ki̱mé. Mik be' manetwa̱, eta̱ sa' kě wa̱ ì tté ku̱' a' ki̱.
I̱'ñe ta̱ iwënewa̱ tö be' a̱ Jehová e̱r buaë chöke tai̱ë.
E' kue̱ki̱ be' ttè mú sa' a̱ tö be' kě tö ì sulu wamblepa
sa' ki̱.
30 Eta̱ Isaac tö ka̱wö buaë tkö'wé̱ ie'pa ta̱, chkè wa
di'yè wa.
31 Bule es bla'mi ta̱ ie'pa tö ika̱wö mé ñì a̱ tö kě
ñippöia̱rak. E' ukuöki̱ ta̱ ie'pa e̱' chéa̱t ñì a̱ e̱r bua'
wa.
32 E' diwö shà̱ ta̱ Isaac kanè mésopa tso' di' biök,
e'pa wa̱ ibiyő de tö sa' di' kué̱.
33 Ie' tö di' e' kiè méka̱ Sebá.* E' kue̱ki̱ i̱'ñe ta̱ ká̱ e'
kièia̱ Beerseba.
34 Mik Esaú ki̱ duas de dabom tkëyök (40), eta̱ ie'
se̱néwa̱ alakölpa böl ta̱. Eköl kiè Judit e' yě kiè Beerí,
e' dör hititawak. Iëköl kiè Basemat e' yě kiè Elón, e'
dör hititawak ñies.
35 Alakölpa böl e'pa tö Isaac ena Rebeca
e̱riawé̱ka̱ tsiriwé̱ka̱ tai̱ë.

27

Isaac e̱r buaë ché Jacob ena Esaú a̱

---

* **26:33 *Sebá*:** Hebreoie di' biule kiè e' wà kiane chè *ttè mène ñì a̱.*

1 Isaac dewą këkëpalatke. Ie' kẽ wöbla wawërią. Ką̀ et tą ilà kibi Esaú e' kiéitö tą ichéitö ią:

—¡A alà!

Esaú tö iiu̱té:

—A yẽwö, ¿ì?

2 Etą Isaac iché ią:

—Be' tö isuę́ tö ye' kënewą̀tke dö' wę̀kkë alè tą ye' duõwą.

3 E' kuę̀kį̀ ye' kį̀ ikiane tö be' kuaböt klö'ú̱ tą be' yú ye' ą yëblök.

4 Etą iwakaneú̱ ña buaë wę̀s ye' wöbatsö iwa es, tą itsú̱bitu̱ ña katè. E' wa ye' e̱r buaë chöke be' ą̀ kąm ye' duõwą e' yökį̀.

5 Erë Isaac ttöke Esaú tą e' ttsé Rebeca tö. E' kuę̀kį̀ mik Esaú míą yëblök kañiką̀

6 etą bet ie' tö iché Jacob ą:

—A alà, ye' ttõ ttső. Ye' tö be' yẽ ttsé ttök be' ël Esaú tą, tą iché ią:

7 “Be' yú yëblök, e' wakaneú̱ ña buaë tą itsú̱bitu̱ ña katè. E' ukuökį̀ tą ye' tö be' ą íyi kọs bua' e' ké̱wö mekeyö be' ą Jehová wörkį̀ kąm ye' duõwą e' yökį̀.”

8 E' kuę̀kį̀ ye' ttõ ttső buaë.

9 Be' yú chibo pupula bua'bua ese tsú̱bitu̱ ña bötö tą ikanewę̀keyö buaë wę̀s be' yẽ wöbatsö iwa es.

10 E' ukuökį̀ tą be' tö chkè tsú̱mi be' yẽ ą ą̀s iñuitö. Es íyi kọs e' ké̱wö ą̀tmi be' ą be' ël skéie.

11 Erë Jacob tö iché imì ą:

—Ye' ël pa shamamaë. Ye' kẽ dör es.

12 Ye' yẽ tö ye' kèmi, e' tą ittsèwą̀mi tö ye' idir, etą ie' ichèmi tö ye' tso' ie' dalösę̱u̱kwą. Ie' kẽ e̱r buaë chepa ye' ą. E' skéie ie' e̱r sulu chöraë ye' kį̀.

13 Erë imì tö iiu̱té:

—A alà, a̱s ie' e̱r sulu chõ ye' ki̱. Ye' ttõ iu̱tő. Be' yú chibola chéyö be' a̱ e' tsu̱k.

14 Eta̱ Jacob mía̱ chibola tsu̱k e' debitu̱ iwa̱ imì a̱. E' kanewé̱ imì tö buaë we̱s Isaac wöbatsö iwa es.

15 Ilà kibi Esaú datsi' tso' blëule u a̱ e' bua'bua yéttsa̱ iéka̱itö ilà tsirla ki̱.

16 E' ukuökı̱ ta̱ chibola kkuölit wa Jacob ulà ena ikuli' patréwa̱itö.

17 Chkõ bua' ena pan yuétkeitö, e' méitö Jacob a̱ tsè̱mi iyĕ a̱.

18 Jacob dewa̱ iyĕ ska' ta̱ ichéitö ia̱:

—A yĕwö.

Isaac tö iiu̱té:

—A alà, ¿be' dör ye' alà we̱ne ĕk?

19 Ie' iiu̱té:

—Ye' dör Esaú, be' alà kibi ĕk. Ì chébö ña, e' kanewé̱tkeyö. Be' e̱' tkŏse̱r iyiwak ttéyö e' katök. E' ukuökı̱ ta̱ be' íyi buaë e' ké̱wö mekebö ye' a̱, e' mú ye' a̱.

20 Erë Isaac tö ichaké ia̱:

—A alà, ¿we̱s be' ulà de iyiwak e' ska' bet?

Ie' iiu̱té:

—Jehová dör be' Këköl e' tö ye' ki̱mé e' wa ikué̱wa̱yö bet.

21 Isaac tö iché ia̱:

—Be' e̱' skŏwa̱ ye' o̱'mik pattsèyö tö moki̱ë be' dör ye' alà Esaú.

22 Ie' e̱' skéwa̱ iyĕ o̱'mik a̱s ipattsõitö. Isaac tö iché:

—Be' ttõ e' dör Jacob ttõ. Erë be' ulà e' dör Esaú ulà.

23 Jacob ulà kõ shamamaë wẹs iël kibi ulà es, e' kuẹkị Isaac kẽ ẹ́na iạne buaë tö e' dör Jacob. Mik ie' ẹr buaë chöketke ilà ạ,
24 etạ iskà chakéneitö:
—¿Mokị be' dör ye' alà Esaú?
Ie' iiụté:
—Tõ, ye' dör Esaú.
25 Iyẽ tö iché iạ:
—A alà, iyiwak ttébö kanewẹ́bö e' mú ña katè ạs ye' ẹr buaë chõ be' ạ.
Ie' tö iyẽ tié ñies vino mé iạ yè. Isaac chké, vino yé.
26 E' ukuökị tạ ichéitö iạ:
—A alà, be' ẹ' skõwạ ye' ọ'mik ye' wöalattsõ.
27 Mik Jacob ẹ' skéwạ iyẽ wöalattsök, etạ iyẽ tö idatsi' alattsé tạ iẹr buaë ché ilà ạ ttè ikkë wa:

“Tõ, ipaalar wẹs ye' alà paalar es.
Ie' paalar buaë wẹs kañikạ kkö'nè Jehová tö e' alarẽ.
28 Ạs Skëköl tö be' ạ mò wöli mè kẹkraë be' dalikua kị.
Ạs ie' tö be' dalikua kọs e' wöù buaë
ạs be' wạ trigowö tạ' taịë ena vino tạ' taịë.
29 Ká kuạ'kị wakpa taịë ạs e' dõ be' kanè mésopaie.
Ạs ie'pa ẹ' tulõwạrak kuchë kị be' wörkị be' dalöiök.
Ạs be' mú dõ be' ëlpa wökirie.
Ạs ie'pa ẹ' tulõwạ kuchë kị be' wörkị be' dalöiök.
Wẹ́pa ẹr sulu ché be' kị, esepa kị Skëköl ẹr sulu ské chöraë.
Ñies wẹ́pa ẹr buaë ché be' ạ, esepa ạ Skëköl ẹr buaë ské chöraë.”

30 Isaac e̱r buaë chétke Jacob a̱ ta̱ Jacob mía̱tke.
E' bet ta̱ Esaú tso' yëblök e' dene.
31 Ñies ie' tö chkè alé buaë, e' mí iwa̱ iyë a̱ ta̱
ichéitö ia̱:
—A yěwö, dúla ttéyö e' alí katŏ. E' ukuökı̱ ta̱ be' e̱r
buaë chöke ye' a̱ e' chŏ ña.
32 Isaac tö ichaké:
—¿Yi dör be'?
Ilà tö iiu̱té:
—Ye' dör Esaú be' alà kibi.
33 Isaac tkinewa̱ painéka̱ taıë ta̱ ichéitö:
—E̱'ma ¿yi dare yëblök, e' wa̱ chkè debitu̱ ña? E'
katéwayö se̱raa̱ ka̱m be' dŏ e' yökı̱. E' a̱ ye' e̱r buaë
chétke. Es ie' a̱ ye' e̱r buaë chè e' a̱te̱tke.
34 Mik Esaú tö ì ché iyë tö e' ttsé, eta̱ ie' e̱rianeka̱
a̱neka̱ taıë ta̱ ichéitö:
—¡A yěwö, ye' a̱ e̱r buaë chŏ ñies!
35 Erë Isaac tö iiu̱té:
—Be' ël datke ye' ka̱tö'u̱k e' a̱ ye' e̱r buaë chétke be'
skéie.
36 Esaú tö iiu̱té:
—Wëe' ie' kiè Jacob. I' ta̱ bötökicha iwambléitö ye'
ta̱ i' es. Be' íyi ke̱wö mekebö ye' a̱ ye' dör be' alà kibi
e' kue̱kı̱, e' ke̱wö yë'ttsa̱ ye' ulà a̱ ie' tö kuaë. I̱'ñe ta̱
be' e̱r buaë chöke ye' a̱ e' yéttsa̱itö ye' yökı̱. ¿Warma
be' e̱r buaë chöke ye' a̱ e' kĕ ta̱'ia̱?
37 Isaac tö iiu̱té:
—Ittsŏ. Ye' tö ie' méka̱tke be' wökirie. Ye' tö be'
aleripa ko̱s e' métke ie' kanè mésopaie. Ñies ye' tö
ichétke a̱s chkewö ena vino dŏ ie' ulà a̱ taıë. A alà,
¿ì memiia̱ ye' tö be' a̱ i' ta̱?
38 Erë Esaú tö ikí ché iyë a̱:

—A yĕwö ¿be' e̱r buaë chöke sa' a̱ e' dör etkĕ? ¡Ye' a̱ e̱r buaë chŏ ñies! Eta̱ Esaú i̱é̱ka̱ ta̱ië.

39 Isaac tö iché ia̱:

“Be' se̱rdaë wé̱ mò wöli kĕ ta̱' ta̱ië ese ska'.
Ee̱ be' dalikua kĕ wörpa buaë.
40 Be' ñippöraë tabè wa o̱'ka ta̱ iíyi kue̱ki̱, e' mik be' se̱rdaë.
Be' döraë be' ël kanè mésoie.
Erë mik be' ñippémi ie' ta̱,
eta̱ be' e̱' yörattsa̱ ie' ulà a̱.”

Jacob tkashkar Esaú yöki̱

41 Isaac e̱r buaë ché Jacob a̱ Esaú skéie. E' kue̱ki̱ Esaú é̱na suluë Jacob a̱rke. Ie' ibikeitsé: “Ye' yĕ duökewa̱tke. Mik iduowa̱ e' ké̱wö tka, eta̱ ye' ël tterawa̱yö.”

42 Mik Rebeca wa̱ ijche̱newa̱ tö Esaú tö iël bikeitsé ttèwa̱, eta̱ Jacob tsu̱k patkéitö ta̱ iché ia̱:

—A alà, ittsŏ. Be' ël Esaú e̱' pablöke tö ie' be' tterawa̱.
43 E' kue̱ki̱ ye' ttŏ ttsŏ. Be' tkŏshkar bet ye' akë kiè Labán se̱rke Harán e' u a̱.
44-45 Be' e̱' tsú̱a̱t ie' ska' ka̱ ta̱ië dŏ mik be' ël e̱r buanene be' ki̱ ena ì sulu wamblébö e' chowane ie' é̱na eta̱. E' ukuöki̱ ta̱ ye' tö be' tsu̱k patkeraë, e' wa be' döne. ¡Ye' kĕ ki̱ ikiane tö ye' ala'r böl e' duŏwa̱ diwö etkĕ a̱!

46 E' ukuöki̱ ta̱ Rebeca tö iché Isaac a̱:

—Esaú alaköl pa dör hititawak e'pa tö ye' shtriwé̱tke ta̱ië. Jacob se̱néwa̱ alaköl ese ta̱, e' ta̱ ye' mú duŏwa̱.

28

1 Etą Isaac tö Jacob kié tą ishkę'wéitö tą ichéitö ią:
—Kĕ be' sęnukwą canaánwak tą.
2 Be' yú be' duöchke kiè Betuel sęrke Padán-aram
e' ska'. Eę be' sęnúwą be' nauų Labán alà busipa e'
eköl tą.
3 Skëköl Diché Tą' Íyi Ulitane Tsątą ąs e' ęr buaë
chŏ be' ą. Ñies ąs ie' tö be' aleripa alöų taįë ką
wa'ñe.
4 Ie' tö iyë'ątbak Abraham ą tö ką i' meraëitö ie'
ą. E' kį se' sęrke shkal. Ąs ie' ęr buaë chŏ be' ą ena
be' aleripa ą węs ie' ęr buaë yë' Abraham ą es ąs ką
i' dŏ a' ulà ą.
5 Es Isaac tö Jacob patkémi Padán-aram. Jacob
demi inauų Labán ska'. Labán dör arameowak kiè
Betuel, e' alà. Ie' dör Rebeca akë. Rebeca dör Jacob
ena Esaú e'pa mì.

Esaú sęnéwą Mahalat tą

6 Esaú wą ijchęnewą tö Isaac ęr buaë ché Jacob ą
ñies tö ipatkémiitö ką kiè Padán-aram sęnukwą eę.
Ñies ie' wą ijchęnewą tö mik iyĕ ęr bua' ché Jacob
ą etą ichéitö ią:
—Kĕ be' sęnukwą canaánwak tą.
7 Ñies ie' wą ijchęnewą tö Jacob míą ką kiè Padán-
aram węs iyĕ ena imì tö iché ią es.
8 Es ie' éna iąne tö iyĕ kĕ kį ikiane tö ie'pa sęrwą
canaánwakpa tą.
9 E' kuękį ie' míą alaköl skà yulök Ismael dör
Abraham alà e' ska'. Eę ie' sęnéwą Ismael alà busi
kiè Mahalat e' tą, e' dör Nebaiot kutà. Es alaköl kí
tsęwąitö eköl e' kĕ dör canaánwak węs imalępa es.

Jacob kabsué Betel

10 Etą Jacob ę' yéttsą Beerseba michoë Harán.
11 Ie' michoë wé kątuine ikį tą eę ikapere. Ák méwąitö wökir kataie, e' kį ie' kapöwą.
12 Eę ie' kabsué. Ie' isué tö klökata batsį̈ë tkër įskį ibata döką ká jaì ą. Ë' kį ie' isué tö Skëköl biyöchökwakpa shköke wǫ'k wa'k.
13 Ñies ie' isué tö Jehová dur ie' ǫ'mik tą ichéitö ią: "Ye' dör Jehová. Ye' dör be' talà, Abraham, ena be' yë, Isaac, e'pa Këköl. Ká i' wé be' tër, e' meraëyö be' ą ena be' aleripa ą.
14 Ie'pa alördaë taįë węs ká po es. Ie'pa michoë sęnuk ká wa'ñe. Ye' ęr buaë chöraë ká ulitane wakpa ą be' ena be' aleripa e'pa batamik.
15 Ye' tso' be' tą. Ye' tö be' kkö'neraë ká wa'ñe wé be' mir eę. Be' dörane ye' wą ká i' kį. Kë̃ yö be' we'ikepa. Ttè kǫs méyö be' ą, e' wawęraëyö es."
16 Mik Jacob tį'neką, etą ie' ibikeitsé: "Mokį Jehová tso' ká i' kį, e' kë̃ jchęr ye' wą."
17 Taįë ie' suane tą ibikeitséitö: "Ká i' dör batse'r taįë. ¡Íę dör Skëköl wé! ¡Íę dör ká jaì wékkö!"
18 Bule es tą Jacob ę' kéką bla'mi. Ák méwąitö iwökir kataie, e' kékąitö duékąątitö iwà kkachoie tö ká e' dör batse'r. Kiõ̃ téitö ák bata kį iwà kkachoie tö ká e' tso' Skëköl dalöioie.
19 Ká e' kiè mane'wétsane ie' tö Betel* Kęwe tą ká e' kiè Luz.
20 Eę ie' tö ittè mé Jehová ą i' es: "Be' tso' ye' tą ena ye' kkö'né be' tö i' ye' mir etą, ena be' tö chkè ena datsi' mé ye' ą,

---

* **28:19** ***Betel:*** Hebreoie kiè e' wà kiane chè *Skëköl wé.*

21 ñies ye' dene buaë ye' yĕ ska', e' kọs wẹ́bö ye' a̱, e' ta̱ be' klö'we̱raëyö ye' Këkölie.
22 Ák duéka̱yö i', e' dör iwà kkachoie tö íe̱ be' dalöiërdaë. A Skëköl, ì kọs mekebö ye' a̱, e' mú blatèsö döka̱ dabop ta̱ e' tsá eyök meraneyö be' a̱."

29

Jacob demi Labán ska'

1 E' ukuökị̄ ta̱, Jacob mía̱ pë' se̱rke diwö tskirke e' ëka̱.
2 Ee̱ ie' tö di' tum biule sué et kañika̱. E' pamik obeja daparke mañayök e̱nuk ee̱ di' e' yekerakitö e' kue̱kị̄. Di' tum biule kkõ kị̄ ákkue bërie me'r et.
3 Iyiwak kkö'nukwakpa wöblanewa̱tke tö a̱s iyiwak ulitane daparka̱ ee̱, e' ukuökị̄ ta̱ ákkue skeu̱ke di' tum biule kkõ kị̄ a̱s iyiwak di'yŏ. Iyiwak di'yane o̱ne ta̱ ie'pa tö ikkõ pabakéwa̱ne ákkue wa.
4 Jacob tö iyiwak kkö'nukwakpa a̱ ichaké:
—A yamipa, ¿ká̱ we̱ wakpa a' dör?
Ie'pa tö iiu̱té:
—Sa' dör Harán wakpa.
5 Ie' tö iskà chakéne:
—¿A' wa̱ wëm kiè Labán dör Nahor alà, e' su̱ule?
Ie'pa tö iiu̱té:
—Tŏ, e' su̱ule sa' wa̱.
6 Ie' tö ichaké:
—¿Is ie' tso'?
Ie'pa tö iiu̱té:
—Ie' tso' bua'. Isa̱ú. Wị̄ busi datse̱ e' dör ie' alà kiè Raquel e'. Ie' datse̱ iyĕ iyiwak wëttsë.
7 Ie' tö iché:

—Ką tso'ią ñiwe. Diwö tso'ią kąkkęë iyiwak dapa'wǫwą ek tsįní. Ì kuękį a' kẽ tö di' mè ią tą ièmirak chkök.
8 Erë ie'pa tö iiųté:
—Kẽ sa' ą e' wamblënuk. Sa' kąwötą ipanuk. Mik obeja de sęraą, etą sa' tö di' tum kkõ ppekeką tą di' meke sa' tö iyiwak ą.
9 Ie' ttöke ie'pa tą, e' dalewa Raquel debitų iyẽ iyiwak wëttsë, ie' dör iyẽ iyiwak kkö'nukwak e' kuękį.
10 Jacob tö Raquel sué inaų iyiwak wëttsë, e' bet ie' tųnemi di' kkõ kéką tą iyiwak ą di' méitö.
11 E' ukuökį tą Raquel shkę'wéitö wöalatséitö tą ie' įękąie ttsë'ne buaë kuękį.
12 Ie' tö iché ią: “Ye' dör Rebeca alà ena Labán naųyö.” E' bet tą Raquel tųnemi ichök iyẽ ą.
13 Mik Labán tö inaųyök tté ttsé, etą bet itųnemi iñalętsųk. Ipaklö'wéwąitö tą iwöalattséitö tą imítsęr iwą iu ą. Ì kǫs tka Jacob tą e' pakéitö inaų ą.
14-17 Tą Labán tö iché ią: “Mokįë be' dör ye' yami ękka.”

Jacob sęnéwą Lía ena Raquel tą

Labán alà busi böl, ikibi ẽk kiè Lía, itsirla ẽk kiè Raquel. Lía wöbla e' kẽ dör buaala* erë Raquel dör buaala wa'ñe.
Jacob sęné Labán ska' dõ si' et. E' ukuökį tą Labán tö iché ią:
—Be' dör ye' yami, erë be' kẽ kąwötą kaneblök ye' ą ẽme. Ichỏ ña ¿kǫs be' tö ye' ña'wẹ̀mi?

---

* **29:14-17** ***Lía wöbla e' kẽ dör buaala:*** Hebreoie ttè e' wà kẽ jchęr se' wą bua'iewą. Isalema e' wà kiane chè *Lía wöbla dör buaala.*

18 Jacob wöbatse Raquel wa, e' kuẹkị ie' tö Labán iụté:
—Be' tö kạwö mé ye' ạ sẹnukwạ Raquel tạ, e' tạ e' skéie ye' kaneblöke be' ạ dökạ duas kul.
19 Labán tö iiụté:
—Ye' ạ tạ e' dör buaë. Be' je' ạ ye' tö imèmi buaë. Ye' kĕ ẹ́na imak ọ'ka ạ. Be' ẹ' tsụ́ạt ye' ska'.
20 Es Jacob kaneblë' dökạ duas kul Raquel dalërmik. Erë ie' kị Raquel kiane taịë, e' kuẹkị kạwö ekkë e' ttséitö ká bërbër ĕ.
21 Mik duas kul tka, etạ Jacob tö iché Labán ạ:
—Kạwö yë'yö be' ạ, e' detke. Kạwö mú ye' ạ sẹnukwạ be' alà busi Raquel tạ.
22 Etạ Labán tö sulitane ạ ishkẹñé tö a' shkŏ ulabatsè e' kẹ́wö tkö'ụk.
23 Erë kạtuine, e' shụạ Lía mí ie' wạ Jacob ạ Raquel skéie tạ Jacob kapé ie' tạ.
24 Labán tö ikanè méso eka kiè Zilpá, e' me'tke Lía ạ ikanè mésoie.
25 Bule es bla'mi tạ Jacob tö isuẹ́wạ tö e' dör Lía. Ie' míạ Labán ska' tạ ichéitö iạ:
—¿Ì wamblé be' tö ye' tạ? Ye' kaneblé be' ạ Raquel dalërmik. ¿Iŏk be' tö ye' kịtö'wẹ́ es?
26 Labán tö iiụté:
—Íẹ sa' wöblar tö alà busi kibi ese sẹrkewạ kẹweie, e' itökị itsirla ĕk.
27 Se' kạwötạ Lía ulabatsöke e' kẹ́wö tkö'ụk dökạ ká kul. Mik kẹ́wö e' tka, etạ ye' tö be' ạ Raquel meke ñies. Erë be' kạwötạ skà kaneblökne ye' ạ duas kul Raquel dalërmik.
28 E' dör buaë Jacob ạ. Mik Lía ulabatsè kẹ́wö e' diwö tka, etạ Labán tö Raquel mé Jacob ạ alakölie ñies.

29 Ñies ie' tö ikanè méso eka kiè Bilhá e' mé
Raquel a̱ ikanè mésoie.
30 Es Jacob se̱néwa̱ Raquel ta̱ ñies. Erë ie' ka̱wöta̱
kaneblökne skà Labán a̱ döka̱ duas kul, erë ie' é̱na
idalër kibiie Lía tsa̱ta̱.

Jacob ala'r

31 Jehová tö isué̱ tö Jacob kë ki̱ Lía kiane bua'ie.
E' kue̱ki̱ Lía a̱ alà méitö. Erë Raquel kë dötа̱' alàë.
32 Lía duneka̱ alà ku̱ne ta̱ ie' tö iché: “Ye' e̱riarke
taië e' sué̱ Jehová tö, e' kue̱ki̱ i'ñe ta̱ ye' dalërdaë ye'
wëm é̱na.” E' kue̱ki̱ ikiè méka̱itö Rubén.†
33 E' ukuöki̱ ta̱ ie' alà skà ku̱ne eköl ta̱ ichéitö: “Ye'
wëm kë tkine ye' ki̱ e' sué̱ Jehová tö e' kue̱ki̱ alà skà
méitö ye' a̱.” E' kue̱ki̱ ikiè méka̱itö Simeón.‡
34 Ie' alà skà kéka̱ ta̱ ichéitö: “Ire' ye' ala'r deka̱
mañal e' kue̱ki̱ ye' wëm é̱na ye' dalërmi kibiie.” E'
kue̱ki̱ ikiè méka̱itö Leví.§
35 E' ukuöki̱ ta̱ ie' alà skà kéka̱ ta̱ ichéitö: “I̱'ñe
ta̱ ye' tö Jehová ki̱kekeka̱.” E' kue̱ki̱ ikiè méka̱itö
Judá.* Eta̱ ekkë ë ie' alà dë'.

30

Raquel ala'r

1 Mik Raquel tö isué̱ tö ie' kë dõ alàë, eta̱ ie'
sibineka̱ iël ki̱. Ie' tö iché iwëm a̱:
—Be' kë tö ye' a̱ alà mè, e' ta̱ ye' duörawa̱.
2 Jacob uluneka̱ ie' ki̱ ta̱ ichéitö ia̱:

† **29:32** ***Rubé****n:* Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ye' e̱riane e' sué̱itö.*
‡ **29:33** ***Simeó****n:* Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ittsök.* § **29:34**
Leví*:* Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ñita̱.* * **29:35** ***Judá****:* Hebreoie
s'kiè e' wà kiane chè *Skëköl ki̱kèka̱sö.*

—Ye' dör Skëköl kalì, e̱'ma ye' a̱ alà mermi be' a̱. Ie' wák tö be' méa̱t kẽ dõ alàë.
3 Ie' tö iiu̱té:
—Ittső, ye' kanè méso kiè Bilhá, e' ta̱ be' se̱nú. Mik ie' alà kéka̱ eta̱ e' dör we̱s ye' alà es. Es ye' döraë alàë ie' batamik.
4 Es ie' tö ikanè méso Bilhá e' mé iwëm a̱ alakölie, e' ta̱ Jacob se̱né.
5 Ie' ta̱ Jacob alà kéka̱.
6 Raquel tö iché: "Skëköl tö ye' tsa̱tké buaë. Ie' tö ye' ttõ ttsé ta̱ alà méitö ye' a̱ wëm." E' kue̱ki̱ ie' tö ikiè méka̱ Dan.*
7 E' ukuökı̱ ta̱ Bilhá alà skà kune Jacob ta̱.
8 Raquel tö iché: "Ye' ñippé taië ye' ël ta̱ eta̱ ye' e̱' aléka̱ iki̱." E' kue̱ki̱ ikiè méka̱itö Neftalí.†
9 Mik Lía tö isué tö ie' kẽ dë'ia̱ alàë, eta̱ ie' tö ikanè méso kiè Zilpá, e' mé Jacob a̱ alakölie.
10 Zilpá alà kéka̱ Jacob ta̱.
11 Lía tö iché: "¡Edaa̱ ì mène ye' a̱!" E' kue̱ki̱ ilà kiè méka̱itö Gad.‡
12 E' ukuökı̱ ta̱ Zilpá alà skà kéka̱ Jacob ta̱.
13 Lía tö iché: "¡Ye' ttsë'r buaë! Ire' alaköl pa ko̱s tö icheraë tö be' ttsë'r buaë." E' kue̱ki̱ ilà kiè méka̱itö Aser.§
14 Trigo wö alirke e' késka' ta̱ Rubén mía̱ kañika̱. Ee̱ ie' tö kalwö kiè mandrágora* e' alí kué. E' bite̱

---

* **30:6** ***Dan:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *Skëköl tö s'tsa̱tkè buaë.*
† **30:8** ***Neftalí:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ñippök.*
‡ **30:11** ***Gad:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ka̱wö buaë mène.*
§ **30:13** ***Aser:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ittsë'r buaë.*
* **30:14** ***mandrágora:*** Ká e' kéwöska ta̱ ie'pa tö ibikeitseke tö mandrágora wö katé alaköl pa tö, e' ta̱ e' tö ie'pa ki̱mèmi dök alàë.

iwą imì Lía ą. Mik Raquel tö kalwö e' sué tą ichéitö Lía ą:

—Be' we'ikèyö, kalwö debitų be' alà wą be' ą, e' kakmú ña.

15 Lía tö iiųté:

—¿Be' kě ą wë' idir tö be' wą ye' wëm mítsęr? ¡Kį́ie tą be' ę́na kalwö debitų ye' alà wą ye' ą, e' yaktsą ye' ulà ą!

Erë Raquel tö iché ią:

—Kalwö e' skéie į́'ñe nañewe ye' wëm patkekeyö be' tą kapök.

16 Kątuirketke tą Jacob tso' kaneblök e' debitų tą Lía mía iñalętsųk tą ichéitö ią:

—Ye' tö ye' alà mandrágora e' mé Raquel ą, e' skéie be' kąwötą kapök ye' tą į́'ñe nañewe.

E' nañewe Jacob kapé ie' tą.

17 Etą Skëköl tö Lía ttõ ttsé tą iduneką tą ilà skà kų́ne Jacob tą. Es ie' alà deką sk̨el.

18 Lía tö iché: “Ye' tö ye' kanè méso mé ye' wëm ą e' skéie Skëköl ye' ą alà i' mé.” E' kuę́kį́ ilà kiè mékąitö Isacar.†

19 E' ukuökį́ tą Lía alà skà kéką Jacob tą, e' tą ideką teröl.

20 Ie' iché: “Skëköl tö ye' ą ì buaë kakmé. Ire' ye' ala'r de teröl. E' kuę́kį́ ye' wëm ę́na ye' dalërdaë jaishęt.” E' kuę́kį́ ilà kiè mékąitö Zabulón.‡

21 Bata ekkë tą ie' alà skà kų́ne alaköl. E' kiè mékąitö Dina.

22 Erë ñies Raquel kį́mé Skëköl tö. Ie' tö ala'r mé ią wę́s Raquel tö ikié ią es.

---

† **30:18** ***Isacar:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ské.* ‡ **30:20** ***Zabulón:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *kakmeule.*

23 Ie' dunekạ tạ ilà tsá kụne kiè mékạitö José. Ie' tö iché: “Ye' jaëne' siạrë e' yéttsạ Skëköl tö ye' kị.
24 Jehová mú tö ye' ạ alà kí mè iạ eköl.” E' kuẹkị ikiè mékạitö José.§

Jacob iyiwak alöne taịë

25 José kụne e' ukuökị tạ Jacob tö iché Labán ạ:
—Ye' ŏmine ye' kạska'.
26 Ye' alaköl̩pa ena ye' ala'r e'pa mú ye' ạ ạs imi'rak ye' tạ. Ye' kaneblétke be' ạ ie'pa skéie. Be' wạ ijchẹr buaë tö kọs ye' kaneblé be' ạ.
27 Erë Labán tö iiụté:
—Be' we'ikèyö. Be' ẹ' tsúạtiạ sẹnuk ye' ska'. Ye' tö itötké tö Jehová ẹr buaë ché ye' ạ be' batamik.
28 Ichŏ ña kọs be' kị inuköl kiane be' kanè skéie, ẹ'ma ekkë ye' be' patuẹ̀mi.
29 Ie' tö iiụté:
—Be' wạ ijchẹr tö ye' kaneblé buaë be' ạ. Ñies ye' tö be' iyiwak kkö'né buaë be' ạ.
30 Mik ye' dë'bitụ be' ska', etạ be' kĕ wạ ì kụ' taịë. Ị'ñe tạ be' wạ íyi tso' taịë. Jehová ẹr buaë ché be' ạ ye' kuẹkị. Erë ¿mik ye' kaneblŏ̃mi ye' wák ạ? Ye' wöché yamipaë.
31 Labán tö iskà ché iạ:
—¿Kọs be' kị ikiane tö be' patuẹ̀yö?
Ie' tö iiụté:
—Be' kĕ tö ye' pataụk. Erë ì chekeyö be' ạ e' iụtŏ, e' tạ ye' tö be' iyiwak kkö'nemi.
32 Ị'ñe ye' mi'ke be' iyiwak shụshtök. Obeja kọs dalolo ena chibo kọs wöaule shkitshkit ö ụlạụlạ ese klö'wẹkeyö ye' wák ạ ẹ' patuọie.

---

§ **30:24** ***José***: Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ilè kịmú.*

33 Mik be' de ye' iyiwak sạụk tạ eẹ be' isuèmi
tö obeja dalolo ö chibo wöaule shkitshkit ö ụlạụlạ
ese ẽ tso', e' tạ be' wạ ijcherwạmi tö ye' dör wëm
yësyësë. E' kẽ dör es, e' tạ be' wạ ijcherdaë tö ye' tö
be' iyiwak ekiblé.
34 Labán tö iiụté:
—Tŏ, buaë idir. Iùsö wẹs be' iché es.
35 Erë e' diwö shà tạ ie' míạ ie' iyiwak shụshtök.
Ie' chibo kọs tso' wöaule skëkshkëk ö ụlạụlạ ese
yéluritö. Ñies ie' obeja kọs tso' dalolo ese yéluritö
tạ iméitö ila'r wëpa ạ kkö'nè.
36 E' ukuökị tạ iyiwak yélur ie' tö e' wëttsë ie' míạ
shkè dõ kạ́ mañat Jacob yökị. Etạ Jacob kạwötạ
Labán iyiwak malẹpa e' kkö'nuk.
37 Erë Jacob tö kal kuạ'kị kuạ'kị dõ mañalka e'
ulà aki tée. Elka kiè álamo, skà kiè almendro, skà
kiè castaño. Kal ulà kkuölit takla jchéloritö ạs iwër
wöaule saruru skëkshkëk.
38-39 E' ukuökị tạ kal ulà e' tuléwạitö wẹ́ iyiwak
daparke di'yök e' wöshạë. Eẹ iyiwak wöbatsöke ñì
wa. Iyiwak wöbatsöke ñì wa kal ulà ñe' wöshạë e'
ala'rla kọs tskirke wöaule skëkshkëk ö shkitshkit ö
ụlạụlạ.
40 Iyiwak tskirke wöaule e' kọs dapa'wẹ́itö bánet
ie' wák ạ. Ese wë'ñe kọs ụyéwạitö Labán iyiwak kọs
wöaule ö dalolo ese ạ ạs itskir wöaule ö dalolo. Es ie'
iyiwak alörke taịë bánet, kẽ kụ' Labán icha tạ ñitạ.
41 Mik iyiwak bua'bua ese wöbatsöke ñì wa, etạ
ie' tö kal ulà ñe' tuléwạ wẹ́ iyiwak di' yöke eẹ. Es
ie'pa tö kal ulà wöaule e' suẹ́ mik iwöbatsöke ñì wa
e' dalewa. E' ala'rla tskirke kọs e'pa dör wöaule.
42 Erë mik iyiwak sí po ese datsẹ, etạ ie' kẽ tö
kal ñe' tulèwạ. E' kuẹkị iyiwak sí po ese ala'rla kọs

tskirke e' dör Labán icha. Erë wę́ bua'buaë ese dör ie' icha.
43 Es ie' de íyi blú taįë. Obeja ena kanè mésopa wëpa ena alakölpa ñies kameio ena burro e' kǫs tso' ie' wą taįë.

31

Jacob tkakshkar Labán yökį

1 Erë Jacob tö ittsé tö Labán ala'r dulakölpa tö icheke: “Jacob tö se' yę́ íyi kǫs e' klö'wę́wą, e' wa ie' ę' blu'wę́ taįë.”
2 Ñies ie' tö isué tö Labán kẽ tö ie' suèią buaë węs kęnet es.
3 Etą Jehová tö ie' ą iché: “Be' yúne be' yę́pa kąska' wę́ be' yamipa tso' eę. Ye' michoë be' tą be' kkö'nuk.”
4 Jacob tö Raquel ena Lía tsųk patké dõ wę́ ie' tso' obeja wëttsë eę
5 tą iché itö ią:

—Ye' wą ijchęnewą tö a' yę́ kẽ kį ye' kianeią węs kęnet es. Erë ye' yę́ e' Këköl tso' ye' tą kękraë ye' kįmuk.
6 A' wą ijchęr buaë tö ye' kaneblé a' yę́ ą mokį.
7 Erë ie' tö ye' kįtö'wę́ kękraë ye' kanè ské wa. Erë Skëköl kẽ wą ie' ą ikę́wö mène ąs ì sulu wamblõitö ye' kį.
8 Mik ie' tö ye' ą iché: “Ye' be' patuęke iyiwak wöaule shkitshkit ese wa”, etą iyiwak ulitane pąne wöaule shkitshkit ẽme. Mik ie' tö ye' ą iché: “Ye' be' patuęke iyiwak wöaule shkëkshëk ese wa”, etą iyiwak ulitane pąne wöaule shkëkshëk ẽme.
9 Es Skëköl tö a' yę́ iyiwak yë'lur mè ye' ą.

10 “Iyiwak wöbatsöke ñì wa e' kẹ́wö ska' tạ ye' kabsuẹ́ tö iyiwak wë'ñe wöbatsöke iláki wa, e' kọs wák dör wöaule shkëkshëk ena shkitshkit ena ụlạụlạ.
11 Kabsuẹ̀ e' ạ, Skëköl biyöchökwak ye' chaké ye' kiè wa tạ ye' iiụté: ‘¿Ì?’
12 Ie' ye' ạ iché: ‘Isạ́ú bua'ie tạ be' isuẹraë tö iyiwak wë'ñe wöbatsöke iláki wa, e' kọs dör wöaule shkëkshëk ena shkitshkit ena ụlạụlạ. Ì sulu kọs wamblé Labán tö be' kị, e' suéyö, e' kuẹkị ye' tö iwẹ́ es.
13 Ye' dör Këköl dë'bitụ be' wörkị ká kiè Betel eẹ e'. Eẹ be' tö ák du'kạạt ye' dalöioie. Eẹ be' tö kạwö me' ye' ạ. Be' ẹ' kőkạ bet, be' ẹ' yŏttsạ ká i' ạ. Be' yúne wẹ́ be' kụne eẹ.’ ”
14 Etạ Raquel ena Lía e'pa tö iiụté:
—Kẽ sa' ạ sa' yẽ daliukuö tạ'iạ.
15 Ñies sa' suẹ́ sa' yẽ tö suluë wẹs ọ'ka es. Kíie tạ sa' watọ'ttsạitö be' ạ, sa' ské klöọ'itö buaë e' ẹwẹ́waitö yës.
16 Ẹ'ma kọs Skëköl tö íyi yë'lur sa' yẽ ulà ạ, e' dör sa' icha ena sa' ala'r icha. E' kuẹkị ì kọs ché Skëköl tö be' ạ e' iụtŏ.

Jacob ẹ' yéttsạ Padán-aram

17-18 E' ukuökị tạ Jacob tö ila'r ena ilaköl pa e'pa ké ẹ' tkökkạ kameio kị. Ie' iyiwak kọs ena ie' íyi kọs dë' ie' ulà ạ Padán-aram ikanè skéie, e' patkémiitö kẹweie ie' yökị. Etạ ie' ẹ' yéttsạ micho iyẽ Isaac ska' Canaán.
19 Labán míạ ká bánet ioveja köyök tök, e' dalewa ie' wạ íyi diököl tso' dalöiè e' kọs bléwạmi Raquel tö.
20 Jacob kẽ wạ iyëne Labán ạ tö ie' mi'keạ. Es ie' tö ikịté buaë.

21 Ie' tkashkar. Íyi tso' ie' wą e' kǫs wëttsë. Bet tą ie' tkattsą di' kiè Éufrates, e' wįshęt. Eę tą ie' micho ką́ kiè Galaad e' ką́ köwö kį.

Labán tö Jacob tötié

22 Jacob bakshkar e' kį ką́ de mañat, etą Labán wą ijchęnewą tö ie' bakshkar.
23 Etą ie' mía itökį iyamipa tą. Ką́ de kul tą ie' tö ikué Galaad ką́ köwö kį.
24 E' nañewe Labán kabsué tö Skëköl de ie' wörkį tą ichéitö ią: “Ye' ttõ ttsŏ. Kẽ be' kàne ttök Jacob tą kësik wa.”
25 Ie' de wé Jacob úla tulur Galaad ką́ köwö kį eę. Eę ie' ena iyamipa, e'pa tö iúla tuléką kapowąie ñies.
26 Ie' tö iché Jacob ą:

—¿Ì wamblé be' tö i' es? ¿Iŏk be' tö ye' kįtö'wé i' es? Be' wą ye' alà busipa bitętsęr węs ñippökwakpa tö s'tsèmi es.
27 ¿Ì kuękį be' ye' kįtö'wé? Be' tkashkar akir ye' yökį. Be' ę' biyŏ chŏpa ye' ą, ę'ma kąwö buaë tkö'wé ye' tö a' wëttsë ttsëne buaë wa, ma'ma kicha tą' ese wą ena sabak blar buaë ese wa.
28 Kẽ be' wą kąwö méne ye' ą ena ye' ala'r busipa ena ye' duöchkepa e'pa ą ąs sa' ę' chŏąt ñì ą. Be' tö iwamblé węs pë' suluë es.
29 Ye' wą diché tso' a' ulitane tsąioie buaë, erë ęnią nañewe be' yẽ e' Këköl tö ye' ą iché: ‘Ye' ttõ ttsŏ. Kẽ be' kàne ttök Jacob tą kësik wa.’
30 Be' mitkene be' yẽ u ą węs be' kį ikiane taįë es, etą ¿Ìie be' tö ye' wą íyi diököl tso' dalöiè e' ekiblé?
31 Etą Jacob tö iiųté:

—Ye' suane be' yöki̱. Ye' ibikeits dö' be' ye' yöki̱ be' ala'r busipa yèttsa̱ne e̱r sulu wa.

32 Yi wa̱ be' íyi diököl tso' dalöiè e' tso', e' ta̱ a̱s e' wák duðwa̱. Se' yamipa ko̱s tso' í̱e̱ se' sa̱u̱k, e'pa wörki̱ be' yú be' íyi yulök. E' kué̱bö, e' ta̱ itsú̱mi.

Erë ie' kě wa̱ ijche̱r tö Raquel tö iyě íyi diököl e' blë'wa̱bitu̱.

33 Eta̱ Labán tkawa̱ Jacob úla a̱ ie' íyi yulök. E' ukuöki̱ ta̱ ie' tkawa̱ Lía úla a̱. Ñies Lía ena Raquel kanè mésopa böl e'pa úla shu̱yuléitö. Erë kě ie' wa̱ iku̱ne. Ie' e̱' yéttsa̱ Lía úla a̱ mía̱ Raquel úla shu̱yulök.

34 E' dalewa Raquel tö iyě íyi diököl bléwa̱ kameio tsi̱kkuö diki̱a̱ ta̱ ie' wák e̱' tkéka̱ ibata ki̱. Labán tö ie' úla ulitane shu̱yulé erë kě iwa̱ iku̱ne yës.

35 Raquel tö iché ia̱:

—A yěwö, kě be' ulunuk ye' ki̱. Ye' e̱' kðka̱mi be' wörki̱, erë ye' duöke sik duè wa̱.

Labán tö ie' íyi diököl yulé tai̱ë. Erë kě ie' wa̱ iku̱ne.

36 E' kue̱ki̱ Jacob uluneka̱ tai̱ë ta̱ ichéitö Labán a̱:

—¿Ì sulu wambléyö be' ki̱, e' kue̱ki̱ be' ye' tötié̱ dð í̱e̱?

37 Be' tö ye' íyi ko̱s e' shu̱yulé ta̱ ¿be', ì kué̱bö? E' tulő í̱e̱ se' yamipa wörki̱ a̱s ie'pa tö ichð tö yi ttè dör moki̱ë, be' ö ye'.

38 Ye' kaneblë' be' a̱ duas döka̱ dabom böyök (20), e' dalewa ta̱ be' chibo ena be' obeja e' ko̱s tskirke bua'buaë. Be' iyiwak bobokpa kě tkëulettsa̱ yës. Ñies kě ye' wa̱ be' obeja pupula ě kataulewa.

39 Namu tö be' iyiwak ttéwa̱, e' ta̱ kě ye' wa̱ inú dë'bitu̱. E' nuí̱ pato̱' ye' tö be' a̱. Ñiwe ö nañewe be'

iyiwak ekiblélur akblökwakpa tö, e' patauk be' tö ye' ka'.
40 Ñiwe ye' tteke kaba tö. Nañewe ta ye' tteke kase tö. Kĕ ye' kapowa buaë.
41 Ye' kaneblë' be' a duas dabom böyök (20) eta es ye' bak weinuk kekraë. Ye' kaneblë' duas dabom eyök ki tkël (14) be' alà busipa dalërmik. E' ukuöki ta ye' skà kaneblë' duas teröl be' iyiwak kueki, erë be' bak ye' kitö'uk kekraë ye' kanè ské wa.
42 Abraham ena ye' yĕ Isaac e'pa Këköl kĕ kúpa ye' ta, e'ma be' ye' patkë'bitu ulà wöchka. Erë Skëköl tö isué tö ye' siarla, e' kaneblë' taië, e' kueki ie' tö be' wöuñé eniа nañewe.

Jacob ena Labán e'pa kawö mé ñì a

43 Eta Labán tö Jacob iuté:
—Be' alaköl pa dör ye' alà busipa. Be' ala'r dör ye' duöchkepa. Obeja kos e' dör ye' icha. Ì kos suébö íe, e' dör ye' icha ĕ. ¿Wes ye' a ye' alà busipa ena ye' duöchkepa e'pa ormi?
44 E' kueki be' shkö. Mishka kawö muk ñì a. Es se' wa ijcherdaë tö wes se' kawöta ñì dalöiök.
45 Ee ta Jacob tö ák duéka ek ie'pa kawö muke ñì a e' wà kkachoie.
46 Ie' tö iché iyamipa a:
—Ák dapa'ú íe.
Ie'pa ulitane tö ák dapa'wé ta ichkérak ák dapaule e' o'mik.
47 Eta Labán tö ká e' kiè méka iwák ttõ wa "Jegar Sahadutá". Ñies Jacob tö ikiè méka iwák ttõ wa "Galaad."*

* **31:47** ***Galaad:*** Ká e' kiè dör böt erë iwà kiane chè ñies. E' dör *ák dapaule kawö mène e' wa kkachoie.*

48 Labán tö iché:
—I̱'ñe ák ikkë dapa'wé̱a̱tsö ka̱wö mésö ñì a̱ e' wà
kkachoie.
E' kue̱ki̱ Jacob tö ká̱ e' kiè méka̱ es.
49 Ká̱ e' kine ñies Mispá, wà dör tö Labán tö iché:
—Mik kẽ se' ñì su̱neia̱, eta̱ a̱s Jehová tö se' sa̱ú̱ tö
we̱s se' ñì wamblöke.
50 Be' tö ye' ala'r busipa we'iké ö be' se̱néwa̱
alakölpa kua̱'ki̱ ta̱, e' ta̱ e' sue̱raë Skëköl tö. Erẽ kẽ
yi ku̱' e' sa̱u̱k chène ye' a̱, erë Skëköl wák tö isue̱raë.
51 Eta̱ Labán tö ikí̱ ché Jacob a̱:
—Ák dur i' ena ák dapaule i' e' dapa'wé̱yö se' böl
shu̱sha̱ë.
52 Ák dur i' ena ák dapaule i' e' dör se' böl a̱ iwà
kkachoie tö í̱e̱ ẽ se' ka̱wöta̱ dökwa̱. Kẽ ye' tkõpami
be' kke̱r ñippök be' ta̱. Ñies kẽ be' tkõpami ye' kke̱r
ñippök ye' ta̱.
53 Abraham dör be' duöchke ena Nahor dör ye'
duöchke, e'pa Këköl eköl ẽ, a̱s e' tö se' shu̱lõ.
Eta̱ Jacob tö ka̱wö mé moki̱ë Labán a̱ Skëköl
dalöieke iyẽ Isaac tö e' wörki̱.
54 E' ukuöki̱ ta̱ ie' tö iyiwak jché ña'wé̱ Skëköl
dalöioie ee̱. Ie' tö iyamipa kié chkök. Ie'pa ulitane
chké ta̱ ikaperö ee̱.
55 Bule es bla'mi ta̱ Labán tö iduöchkepa ena ila'r
busipa e'pa wöalattsé e̱' choa̱t ie'pa a̱. Ie' tö iché
ia̱rak: a' mú ka̱wö tkõ buaë ke̱kraë. E' ukuöki̱ ta̱
imichone ika̱ska'.

32

Jacob tö Esaú ma'wé̱ e̱r bua'wè̱

1 E' ukuökį tą Jacob mir ĕ wę́ imírö eę. Ñalą kį
Skëköl biyöchökwakpa de ie' ska'.
2 Mik e'pa suę́itö, etą ichéitö: “I'pa dör Skëköl
ñippökwakpa.” E' kuękį ie' tö ką́ e' kiè méką Ma-
hanaim.*
3 Etą ie' tö ikanè mésopa patkémi biyŏ muk ie' ël
Esaú ą tö ie' datsę. Ie' ël sęrke ką́ kiè Seír ątę Edom
eę.
4 Ie' tö ichémi ikanè mésopa ą: “A' tö ichŏ ye' ël ą:
‘Be' ël Jacob datsę be' wökį be' kanè mésoie. Ie' tö
ichébitų be' ą: Duas ikkë kọs ye' sęné Labán ska'.
5 Ye' wą baka tso' ena obeja tso' ena burro tso'
taįë. Ñies kanè mésopa tso' ye' wą taįë wëpa ena
alaköl pa. Be' dör ye' këkëpa. Be' ą ttè i' patkémiyö
ąs be' tö ye' kiŏwą ęr bua' wa.’ ”
6 Mik ibiyŏ wakpa dene, etą ie' ą ichéitö:
—Sa' dare be' ël ska', e' wák datsę bet be' shkę'ųk.
Etą ie' wą wëpa datsę ę' tą döką cien tkëyök (400).
7 Mik e' ttséitö, etą taįë ie' suane. Taįë ie'
kąbikeitséką węs ye' ę' ù̀mi. E' kuękį ie' tö
iyamipa ena ikanè mésopa ena iobeja ena ibaka
ena ikameio e' kọs blabatsélor böl tsįní.
8 Ie' ibikeitsé tö isalema ye' ël ñippŏmi ek tsįní
tą, e' dalewa iëk tsįní tköshkarmirak. E' kuękį ie'
iblabatsélor es.
9 E' ukuökį tą ie' tö iché Skëköl ą: “A Jehová, be'
dör ye' talà Abraham ena ye' yĕ Isaac e'pa Këköl.
Be' ye' ą iyë': ‘be' yúne be' yamipa ska', etą ye' tö
be' kįmeraë ąs be' kąwö tkŏ buaë.’
10 Be' ęr bua' ché ye' ą. Be' kĕ wą ye' meątule
bërbër ĕ. Warma e' kĕ dör ye' siąrla e' ą. Ye' bakmi

* **32:2** ***Mahanaim:*** Hebreoie ką́ kiè e' wà kiane chè *ñippökwakpa böltëpa.*

di' Jordán wì̱ a̱ kẽ wa̱ ì ta̱', e' ké̱wö ska' ta̱ ye' wa̱
shko kéli ẽ dami. Erë i̱'ñe ta̱ ye' wöché tai̱ë iyiwakie
ena se'ie blabutsule böl tsi̱ní.
11 Be' we'ikèyö, ye' tsa̱tkő ye' ël Esaú e' ulà a̱. Ye'
suane ie' yöki̱ dö' ie' datse̱ ñippök ye' ta̱; ñies dö' ye'
alakölpa ena ye' ala'rla e'pa ko̱s e̱wè̱wa ie' tö.
12 Be' tö ye' a̱ iyë'a̱tbak yësyësë tö be' tö ye'
ki̱meraë a̱s ye' ka̱wö tkõ buaë. Ñies be' tö iyë' tö
ye' aleripa alördaë tai̱ë we̱s dayë tsé̱wö kẽ shta̱rta̱'
es."
13 E' nañewe ie' kapére ee̱. Iyiwak tso' ie' ta̱ ee̱ e'
shu̱shté ie' tö kakmè ie' ël a̱.
14 Ikkë shu̱tshté ie' tö: chibo alaki döka̱ cien
böyök (200); chibo wë'ñe döka̱ dabom böyök (20);
obeja alaki döka̱ cien böyök (200); obeja wë'ñe döka̱
dabom böyök (20);
15 kameio alaki pa̱ne ñiköl ilà ta̱, ese döka̱ dabom
mañayök (30); baka alaki döka̱ dabom tkëyök (40);
baka wë'ñe pupula döka̱ dabop (10); burro alaki
döka̱ dabom böyök (20); burro wë'ñe döka̱ dabop
(10).
16 E' ukuöki̱ ta̱ iyiwak ekkë ko̱s tuléitö ikanè
mésopa a̱ iwakmik iwakmik ulawa ulawa ta̱
ichéitö ia̱rak:
—A' yú ye' yöki̱ ke̱we. Ká̱ ulat múa̱t iyiwak a̱ ulat
ulat a̱s kẽ iwöiërwa̱ ñita̱.
17 Eta̱ kanè méso ke̱we patkémiitö e' a̱ ichéitö:
—Mik be' tö ye' ël kué̱ ta̱ ie' tö be' chaké: "¿Yi be'
wökir? ¿Wé̱ be' micho? ¿Se̱kkë dör yi iyiwak?",
18 eta̱ iiu̱tő: "A këkëpa, iyiwak i' ko̱s e' kak patké
be' kanè méso Jacob tö be' a̱. Ie' wák datse̱ sa' itöki̱."
19 E' sù̱ ikanè mésopa male̱pa patkémiitö iyiwak
wëttsë, e'pa a̱ ichémiitö ñies:

—Mik a' tö Esaú kuę́, etą ichŏ ią es ĕ.
20 Kĕ a' ę́na ichökwa chè ią: “A këkëpa, be' kanè méso Jacob e' datsę sa' itökį.”
Ie' tö ibikeitsé: “Iyiwak patkémiyö kęweie ye' ël ą e' dör ąs ie' ęr buarne ye' kį. E' ukuökį tą ye' wák tö isuèmi. Es ie' tö ye' kièwąmi ęr bua' wa.”
21 Es iyiwak kak patkémiitö kęweie ie' yökį. Erë ie' wák ę' tsę́ąt kapökrö ie' úla ą.

Jacob ñippé kapa wa Skëköl tą

22-23 E' nañewe Jacob ę' kéką. Ie' tö ilaköłpa böl ena e'pa kanè mésopa böl ena ila'r döką dabom eyök kį eköl e'pa kǫs dapa'wę́itö tą iuyöktsą ké di' Jaboc wįshęt ñies ì kǫs tso' iwą ekkë uyéttsąitö.
24 Ie' ę' tsę́ąt eköl. Eę tą wëm de eköl ie' ska' tą ie'pa ñippé kapa wa darërë dŏ ką́ ñine etą.
25 Erë wëm e' tö isuę́ tö kĕ ie' ę' alŏpaką Jacob kį. E' kuękį ie' tö itéwą itu' wöiërkewą e' kį tą itu' wöyënettsą.
26 Etą wëm ñe' tö iché ie' ą:
—Ką́ ñirkewątke e' kuękį ye' ŏwa.
Ie' tö iiuté:
—Kĕ be' tö ye' ą kąwö bua' mè, etą kĕ ye' tö be' epamine.
27 Wëm tö ie' ą ichaké:
—¿Ima be' kiè?
Ie' tö iiuté:
—Ye' kiè Jacob.
28 Wëm tö iché ią:
—Kĕ be' kièią Jacob. Be' kirdaë Israel.† Be' ñippé Skëköl tą ñies s'ditsö tą etą ì kiane be' kį e' de be' ulà ą, e' kuękį be' kiè mékąyö es.

† **32:28** ***Israel:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ñippè Skëköl tą.*

29 Jacob tö ie' a ichaké:
—Ichŏ ña, ¿ima be' kiè?
Ie' iiuté:
—¿Iŏk be' ki ye' kiè kiane jchenuk?
Ee ta wëm ñe' er bua' ché ie' a.
30 Ie' tö ká e' kiè méka Penuel.‡ Ie' tö iché: “Erë ye' tö Skëköl wák suéwa ye' wöbla wa, erë kĕ ye' du'wa.” E' kuekí ká e' kiè mékaitö es.
31 Mik ie' tkökemitke Penuel, eta diwö tskine. Erë ie' tu' wöyënettsa, e' kuekí ie' shkörami shaotshaot.
32 Ie' tënewa itu'kicha ki, e' kuekí dŏ ikkë ta ie' aleripa kos kĕ tö iyiwak tu'kicha katetá'.

33

Esaú er buanene Jacob ki

1 Mik Jacob tö isué tö ie' ël datse ena wëpa taië datse ie' wa döka cien tkëyök (400), eta ie' tö ila'rla blabatsé. E'pa méitö Lía a ena Raquel a ena e'pa kanè mésopa böl a.
2 Kanè mésopa böl e'pa patkémiitö keweie ila'r ta. E' ukuökí ta ie' tö Lía ena ila'r patkémi. Bata ekkë Raquel ena ilà José e'pa patkémiitö.
3 Eta ie' wák tkami kewe ie'pa yökí. Ie' mirwa ie' ël wörkí e' dalewa ie' wöémi dŏ iskí es iwöömir döka kuktökicha (7 veces). Es ie' demi tsinet iël wörkí.
4 Eta Esaú tunebitu ie' wökí, ta ipaklö'wéwaitö ikuli' a ta iwöalattséitö ta iérak ñita.
5 E' ukuökí ta Esaú tö Jacob alaköpa ena ila'rla e'pa sué ta ichakéitö ia:
—¿Wíkkëpa dör yi?
Jacob tö iiuté:

‡ **32:30** ***Penuel:*** Hebreoie ká kiè e' wà kiane chè *Skëköl wö.*

—A këkëpa, Skëköl tö ala'rla wı̈kkëpa mé ye' a̱.
6 Eta̱ ilaköl pa kanè mésopa e'pa de ila'rlaë ta̱ iwö éwarak dõ i̱ski̱.
7 E' ukuöki̱ ta̱ Lía de ila'rë ta̱ ie'pa wöéwa i̱ski̱ ñies. Bata ekkë ta̱ Raquel de ilà José ta̱ eta̱ ie'pa wöéwa dõ i̱ski̱ ñies.
8 E' bet ta̱ Esaú tö ie' a̱ ichaké:
—Iyiwak kuéyö ñala̱ ki̱ ulawa ulawa ¿ìie e' dör?
Ie' iiute:
—E' dör a̱s be' e̱r buarne ye' ki̱.
9 Esaú tö iiute:
—Au, kẽ be' tkinuk ye' ki̱. Ye' wa̱ itso' tai̱ë. E' tsúa̱t be' wák tö.
10 Erë Jacob tö iskà ché ia̱:
—Au, kẽ be' tö ye' ttè watöktsa̱. Be' e̱r buanene ye' ki̱ e' ta̱ íyi kakmekeyö be' a̱ e' klö'ú. Be' tö ye' kiéwa̱ buaë. Be' suéneyö e' dör buaë ye' a̱ we̱s Skëköl wák suèyö es.
11 Tai̱ë Skëköl tö ye' blu'wé. Kẽ ì kianeia̱ ye' ki̱. E' kue̱ki̱ ye' be' pablè tö íyi kakméyö be' a̱ e' tsú ye' ulà a̱.
Jacob tö iyiwak watké ia̱ tai̱ë, e' kkẽpa iël Esaú tö iyiwak tse̱ iulà a̱.
12 Esaú tö iché ia̱:
—E̱'ma mishka ñita̱. Ye' mi'ke ke̱we.
13 Erë Jacob tö iiute:
—A këkëpa. Be' wa̱ ijche̱r bua' tö ye' ala'r ià tsitsirla. Ñies obeja ena baka tso' alàë e' bikeitséyö dö' ishtrirwa̱ ta̱ iduölurmi se̱kka̱ ká etkëme.
14 Ye' a̱ ta̱ buaë idir tö be' yu'tke ke̱we, eta̱ wë' ye' do be' itöki̱ e̱nae̱na we̱s ye' iyiwak ena ye' ala'rla shkömir es. Es ye' mir ie'pa ta̱ dõ be' se̱rke Seír ee̱.
15 Eta̱ Esaú tö iiute:

—E̱'ma buaë idir. Ka̱wö mú ña ye' kanè mésopa we̱lepa muka̱t be' a̱ be' ki̱moie.

Erë Jacob tö iiu̱té:

—Au, ¿iők be' e̱' we'ikð ye' wa̱ ekkë chökle?

16 E' ð diwö ta̱ Esaú mía̱ne Seír iyamipa ta̱.

17 Erë Jacob mía̱ ká kiè Sucot* ee̱. Ee̱ ie' u yué iwák a̱. Ñies iyiwak wé chali'wéitö. E' kue̱ki̱ ká e' kiè méka̱itö Sucot.

18 Es Jacob manéta̱t Padán-aram dõ Canaán. Ie' dettsa̱ buaë. Ie' se̱né ká kiè Siquem, e' wösha̱.

19 Wé ie' tö ká yué e' tuéttsa̱ ie' tö. E' ské dör inuköl wömule̱ döka̱ cien eyök (100). Hamor dör Siquem yě, e' ala'r tö ká watué Jacob a̱.

20 Ká e' a̱ Jacob tö ák katataé et ka̱'ie iyiwak jchoie Skëköl dalöioie. E' kiè méka̱itö El-elohé-israel.†

34

Dina dalöse̱wéwa̱ Siquem tö

1 Jacob alà busi Lía ta̱ kiè Dina, ká et ta̱ e' mía̱ ká e' wakpa busipa pakök.

2 Eta̱ Hamor e' dör heveowak e' dör ká e' wökir, e' aladulaköl kiè Siquem e' tö Dina sué. Eta̱ ie' tö iklö'wéwa̱ ta̱ ise̱néka̱ ita̱ kësik wa.

3 Erë ie' wöbatse Dina wa ta̱ië ta̱ ipablé itö ta̱ië.

4 Eta̱ ie' tö iché iyě a̱:

—A yěwö, be' yú këkëpa Jacob ska' ilà busi kiöktsa̱ ye' a̱ a̱s ye' se̱rwa̱ ie' ta̱.

---

* **33:17** ***Sucot:*** Hebreoie ká kiè e' wà kiane chè *u yöule chalichali.*

† **33:20** ***El-elohé****-Israel:* Hebreoie kiè e' wà kiane chè *Israel Këköl diché ta̱' ta̱ië.*

5 Ì sulu wamblé Siquem tö Dina tạ e' jchẹnewạ Jacob wạ. Erë ie' aladulaköl pa tso' kañikạ iyiwak kanéụk, e' kuẹkị ie' kẽ wạ iyëne ie'pa ạ.
6 E' dalewa Hamor dör Siquem yẽ e' míạ Jacob ska' ttök ie' tạ.
7 Mik Jacob aladulaköl pa dene u ạ, etạ ì wamblëne Dina tạ e' jchẹnewạ ie'pa wạ. E' tö ie'pa uluwẹ́kạ taịë. Siquem sẹnékạ Jacob alà busi tạ e' dör íyi suluë Israel aleripa ạ. E' kẽ kạwö tạ' wamblè es.
8 Erë Hamor tté ie'pa tạ, tạ ichéitö iạ:
—Ye' aladulaköl Siquem, e' wöbatse taịë a' kutà wa. A' we'ikèyö kạwö mú ie' ạ sẹnukwạ ie' tạ.
9 Es a' yörmi sa' yamipaie. Es sa' sẹrwạmi a' alà busipa tạ. Ñies a' sẹrwạmi sa' alà busipa tạ.
10 A' ẹ' tsúạt sẹnuk sa' shụạ. A' sẹnú sa' ká ạ wẹ́ a' kị ikiane eẹ. A' tö íyi wataú ena íyi tạú. A' tö ká tạú. Kẽ yi tö a' wöklö'wẹpa.
11 Ñies Siquem tté Dina yẽ tạ ena ikëpa tạ, etạ ichéitö iạ:
—Ye' a' pablè tö ye' ttè klö'ú. Ye' tö a' ạ íyi kakmeraë kọs a' kị ikiane ekkë.
12 Kọs iské* dör e' tsạtạ a' tö ye' ạ ikí kié, e' tạ ekkë meraëyö a' ạ. E' kẽ kị ye' tkine. Ye' tö íyi meraë taịë a' ạ, erë kạwö mú ye' ạ sẹnukwạ be' kutà tạ.
13 Erë Siquem tö ie'pa kutà dalösẹwẹ́wạ, e' kuẹkị ie'pa tö ie' ena iyẽ iụté kạchè wa.
14 Ie'pa tö iché iạ:
—Kẽ sa' ạ sa' kutà menuk wëpa kẽ tottola kkuölitla tëule tsir, esepa ạ. E' dör suluë sa' ạ jaë taịë.

* **34:12** ***iské***: E' kẹ́wö ska' tạ ie'pa wöblar tö ilà busipa watuẹke inuạki ạ.

15 Es ẽ sa' tö a' iu̱tèmi. A' wëpa ko̱s tottola kkuölit
tée tsir we̱s sa' es, e' ta̱ sa' tö a' ttõ iu̱tèmi.
16 Es a' se̱rwa̱mi sa' alà busipa ta̱. Ñies sa'
se̱rwa̱mi a' alà busipa ta̱. Es sa' se̱rmi a' ta̱ ñita̱ we̱s
ká etkẽ wakpa es.
17 Erë kẽ a' wa̱ a' tottola kkuölitla tëne we̱s sa'
tö iché a' a̱ es, e' ta̱ sa' míyalne ká i' ki̱. Sa' kutà
mítse̱rne sa' wa̱.
18 Eta̱ Hamor ena ilà Siquem e'pa a̱ imène buaë.
19 Tai̱ë duladula e' ki̱ Jacob alà busi kiane, e'
kue̱ki̱ bet iwéitö we̱s ie'pa tö iché es. Ie' dalõ tai̱ë
iyẽ ska' imale̱pa tsa̱ta̱.
20 E' kue̱ki̱ ie' mía̱ iyẽ ta̱ ká kköiëule e' wékkö a̱.
Ee̱ ká e' wakpa ñì dapa'u̱ke ttè shu̱loie. Ee̱ Siquem
ena iyẽ mía̱ ttök iká wakpa ta̱. Ta̱ ichéitö ia̱rak:
21 —Së' debitu̱ íe̱ e̱r buaë se' ta̱. Ie'pa de se̱nuk
se' ta̱, íyi ta̱u̱k ena íyi watau̱k se' shu̱a̱. Ká tso' wë'
ie'pa a̱. Se' se̱rwa̱mi ie'pa alà busipa ta̱. Ñies ie'pa
se̱rwa̱mi se' ichapa ta̱.
22 Eta̱ a̱s se' dõ ká etkẽ wakpaie ie'pa ta̱ ñita̱, eta̱
s'ka̱wöta̱ iu̱k we̱s ie'pa tö iché es. Ie'pa tö iché tö se'
wëpa ulitane ka̱wöta̱ itóttola kkuölitla tök tsir we̱s
ie'pa wöblane iu̱k es.
23 Eta̱ ko̱s ie'pa wa̱ iyiwak tso', ì tso' e' döraë se'
icha. Sö ichõ ie'pa a̱ tő. Eta̱ es ie'pa e̱' tsu̱keat se̱nuk
se' shu̱a̱.
24 Eta̱ wëpa tso' ká e' ki̱ kibinetke, e'pa ulitane a̱
buaë idir. Eta̱ ie'pa ko̱s tottola kkuölitla télor tsir.
25 E' ukuöki̱ bökki̱ es ta̱ mik e' dalërkeia̱ tai̱ë kẽ
wa ie'pa e̱' tsa̱tkër, eta̱ Jacob aladulaköpa dör Dina
akëpa kiè Simeón ena Leví, e'pa míyal Siquem, eta̱
ká e' wakpa wëpa télurdakitö se̱raa̱ tabè wa.

26 Es ie'pa tö Hamor ena ilà Siquem e'pa ttéwą tabè wa. Ie'pa tö ikutà yéttsą Siquem u ą tą imíyal.
27 Ką e' wëpa ttélur sęraą. E' ukuökį tą Jacob aladulakölpa malępa debitų tą íyi kǫs tso' ką e' kį e' tsémirakitö.
28 Es ie'pa wą obeja ena baka ena burro ena íyi kǫs tso' ką kköiëulewą e' ą, ñies ì kǫs tso' kañiką e' mítsęr.
29 Ñies íyi tso' kǫs u ą, e' mítsęr ie'pa wą sęraą. Ala'rla kǫs ena alakölpa kǫs e'pa klö'wélur ie'pa tö ie'pa kanè mésopaie.
30 Etą Jacob tö iché Simeón ena Leví ą:

—A' tö se' tsąié. A' kuękį ką i' wakpa e' dör canaánwak ena fereseowak e'pa ulurdaë se' kį taįë. Ie'pa ñì dapa'ųraë ñippök se' tą. Kĕ se' wą ñippökwakpa tą' taįë, e' kuękį ie'pa ę' alöraką se' kį. Ye' ena ye' yamipa kǫs ttelurdaë ie'pa tö.

31 Erë ie'pa tö iiųté:

—¿Įma ie'pa ęrbikõ tö ie'pa wą sa' kutà mi'mitsęr węs alakölpa sulusi es?

35

Skëköl ęr buaë ché Jacob ą Betel

1 E' ukuökį tą Skëköl tö iché Jacob ą: “Be' yú sęnuk Betel. Eę ák katatõ ką'ie ye' dör be' Këköl ę' kkayë' be' ą mik be' bakshkar Esaú yökį etą, e' dalöioie.”
2 Etą Jacob tö iché iyamipa ą ena kǫs itso'rak ie' tą, e'pa ą ñies:

—Íyi diököl tso' a' wą dalöiè, ese kǫs tulőttsą bet. A' kuő tą a' datsi' mane'úlor.

3 Mishkarak bet Betel. Eę ye' tö ák katateke et kạ'ie iyiwak jchoie Skëköl dalöioie. Ie' tö ye' kịme' mik ye' bak ęrianuk taịë etạ. Ie' tö ye' kköna' kọs ye' kạ́ka're ekkë.

4 E' bet tạ íyi diököl tso' ie'pa wạ dalöiè ese tulérakitö Jacob ạ. Ñies ikukuöio kọs, e' tulérakitö Jacob ạ. E' kọs wötéluritö kós klõ tęr tsịnet Siquem e' dikịạ.

5 Etạ ie'pa ęʼ yélur. Erë ká tso' tsịnet tsịnet e' wakpa kọs suawę́kạ taịë Skëköl tö, e' kuękị e'pa kẽ wạ ie'pa töiëne.

6 Etạ Jacob ena iyamipa kọs demi ká kiè Luz ạtę Canaán. Ká e' kiè ñies Betel.

7 Etạ eę ák katatéitö et kạ'ie iyiwak jchoie Skëköl dalöioie. Eę Skëköl ę' kkayë' ie' ạ mik ie' bakshkar iël yökị etạ. E' kuękị ák katatéitö e' kiè mékạitö El-Betel.*

8 E' ukuökị tạ ká e' ạ Rebeca kkö'nukwak bak kiè Débora, e' blënewạ tạ inú bléwạrakitö kós klõ tęr eę e' dikịạ. Kal e' tęr ká kiè Betel e' ọ'mik. Jacob tö ká e' kiè mékạ "Ię́ kéli".

9-10 Mik Jacob bitęane Padán-aram dene Canaán, etạ Skëköl ę' kkachéne etökichane ie' ạ. Etạ Skëköl ęr buaë ché ie' ạ i' es:

"Be' kiè Jacob,
erë be' kẽ kièịạ es.
I'ñe tạ be' kiè mékạyö Israel."

Skëköl tö ie' kiè mane'wę́ttsạ,
11 e' ukuökị tạ ichéitö iạ:

---

* **35:7** ***El-Betel:*** Hebreoie kiè e' wà kiane chè *Skëköl tso' Betel.*

“Ye' dör Skëköl Diché Tą' Íyi Ulitane Tsątą e';
Be' ala'r ena be' aleripa alönú taįë.
Be' aleripa alördaë taįë,
e'pa döraë ką́ taįë wakpaie.
Ñies ie'pa shųą blu'pa döraë.
12 Ką́ me'bakyö Abraham ą ena Isaac ą,
e' méyö be' ą ñies be' aleripa ą.”

13 Mik Skëköl tté ǫne Jacob tą, tą imíą.
14 Eę Jacob ák duéką ek së sù. Ák e' kį ie' tö kið ena vino té iwà kkachoie tö e' dör batse'r Skëköl ą.
15 Ką́ e' kiè mékąitö Betel.

Raquel blënewą

16 E' ukuökį tą ie'pa ę' yélur Betel míyal Efrata. Kąm ie'pa dõmi Efrata e' tso'ią elkeë, etą Raquel alà kųrketke e' diwö de. E' tö Raquel kiri'wę́wą taįë erë kẽ iwà kųr yës.
17 Ie' tso'tke suluë ichŏk etą ikkö'nukwak dur eę, e' tö iché ią: “Kẽ be' suanuk. Be' alà kųne. E' wák dör wëm.”
18 Etą Raquel wake' duökewątke, isiwą' bata tkökeią, e' shųą ilà kiè mékąątitö Ben-oní.† Erë ilà yẽ tö ikiè mane'wę́ Benjamín.‡
19 Es Raquel blënewą. Inú wötéwąrakitö Efrata ñalę́ kį. Į'ñe tą ką́ e' kiè Belén.
20 Etą wę́ Raquel nu bléwąitö e' kį ák duéką ek Jacob tö iwà kkachoie. Į'ñe tą ák e' tkërią Raquel pö kkachoie.

† **35:18** ***Benoni:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ye' ęriane e' alé.*
‡ **35:18** ***Benjamín:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ye' ulà bua'kka e' alé.*

21 Etą Israel§ michoë wé imi'kerö eę. Ie' ę' tséąt sęnuk ką́ kiè Migdal Éder e' wįshkę.
22 Ie' tö ką́ yué sęnoie eę, e' ukuökį tą ilà Rubén sęnéką ie' alaköl kiè Bilhá e' tą, e' jchęnewą ie' wą.

Jacob aladulakölpa

Jacob aladulakölpa döką dabom eyök kį böl (12).
23 Ie' ala'r Lía tą e'pa dör Rubén, e' dör ikibi, ñies Simeón, Leví, Judá, Isacar ena Zabulón.
24 Ila'r Raquel tą e'pa dör José ena Benjamín.
25 Raquel kanè méso kiè Bilhá, e' tą ila'r dör Dan ena Neftalí.
26 Lía kanè méso kiè Zilpá, e' tą ila'r dör Gad ena Aser. E'pa dör Jacob aladulakölpa kųne Padán-aram e'pa.

Isaac blënewą

27 Jacob mineą iyĕ Isaac sąųk ką́ kiè Mamré eę. Ką́ e' kiè ñies Arbá ö Hebrón. Ką́ e' ą Abraham ena Isaac bak sęnuk.
28-29 Isaac kënewątke. Mik ie' kį duas tso' cien eyök kį dabom paryök (180), etą iblënewą mía idëųtöpa itökį. Ila'r Esaú ena Jacob e'pa tö inú wötéwą.

36

Esaú aleripa

1 I'pa dör Esaú aleripa. Esaú kiè ñies Edom.
2 Esaú sęnéwą canaánwak alakölpa mañal tą. Eköl dör Adá, e' dör hititawak kiè Elón, e' alà busi. Iëköl kiè Oholibamá, e' dör Aná alà busi ena heveowak eköl kiè Sibón, e' talà.

---

§ **35:21** ***Israel:*** E' dör Jacob kiè pą'ąlį me'ką Skëköl tö ikį e'.

3 Bata ĕk kiè Basemat, e' dör Ismael alà busi ena
Nebaiot kutà.
4 Adá alà tsa̱ kụ̱ne e' kiè Elifaz. Basemat alà kiè
Reuel.
5 Oholibamá ala'r kụ̱ne mañal. E'pa kiè dör Jeús,
Jaalam ena Coré. E'pa dör Esaú ala'r kụ̱ne mik ie'
bak se̱nuk Canaán eta̱ e'pa.

6 Esaú wa̱ ilaköl pa ena ila'r wëpa ena ila'r busipa
ena imale̱pa ko̱s se̱rke ie' ska' e'pa ko̱s míyal ie' wa̱
e' ta̱ se̱nuk ka̱ bánet iël Jacob e' yöki̱. Ñies ie' wa̱
iyiwak ko̱s ena ì ko̱s dë' ie' ulà a̱ Canaán, e' mítse̱r
se̱raa̱.
7 Esaú ena Jacob wa̱ íyi tso' tai̱ë. E' kue̱ki̱ ie'pa kĕ
chë'ka̱ia̱ ñita̱. Kĕ ì kụ̱'ia̱ wë' ie'pa böl iyiwak a̱ katè.
8 E' kue̱ki̱ Esaú (e' kiè ñies Edom) e' mía̱ se̱nuk
Seír ke̱bata a̱.
9 I' dör Esaú aleripa bak se̱nuk Seír ke̱ köwö ki̱,
e'pa kiè edomwak.
10 I'pa dör Esaú ala'r: Elifaz e' dör Esaú alà Adá
ta̱, ena Reuel e' dör Esaú alà Basemat ta̱.
11 Elifaz ala'r dör Temán, Omar, Sefó, Gatam ena
Quenaz.
12 Elifaz alaköl skà bak eköl kiè Timná, e' ta̱ ilà
ta̱' eköl kiè Amalec. E'pa dör Esaú alaköl kiè Adá e'
uyökpa.
13 Reuel ala'r dör Náhat, Zérah, Samá ena Mizá.
E'pa dör Esaú alaköl kiè Basemat e' uyökpa.
14 Esaú alaköl kiè Oholibamá, e' dör Aná alà busi
ena Sibón talà. Ie' ala'r dör Jeús, Jaalam ena Coré.
15 I'pa dör Esaú aleripa e'pa ditséwöpa wökirpa:

Esaú alà kibi kiè Elifaz e' aleripa dör: Temán,
Omar, Sefó, Quenaz,

16 Coré, Gatam ena Amalec. E'pa dör Elifaz
aleripa e'pa ditséwöpa wökirpa bak sẹnuk Edom.
Ie'pa dör Adá uyökpa.
17 Esaú alà kiè Reuel e' ala'r dör: Náhat, Zérah,
Samá ena Mizá. E'pa dör Reuel ditséwöpa wökirpa
bak sẹnuk Edom. Ie'pa dör Basemat uyökpa.
18 Esaú alaköl kiè Oholibamá e' dör Aná alà busi.
Ie' ala'r dör: Jeús, Jaalam ena Coré. E'pa dör
Oholibamá ditséwöpa wökirpa.
19 E'pa kọs dör Esaú (kiè ñies Edom) e' aleripa.
E'pa dör ie'pa ditséwöpa wökirpa.
20 I'pa dör wëm dör horeowak eköl kiè Seír, e'
ala'r. Ie'pa bak sẹnuk Edom ñies. Ie'pa kiè dör:
Lotán, Sobal, Sibón, Aná,
21 Disón, Éser, ena Disán. E'pa dör Seír ala'r wëpa.
Ie'pa dör horeowak wökirpa bak sẹnuk Edom.
22 Lotán ala'r dör Horí ena Hemam. Lotán kutà
dör Timná.
23 Sobal ala'r dör Alván, Manáhat, Ebal, Sefó ena
Onam.
24 Sibón ala'r dör Aiá ena Aná. Ká e' tạ Aná tso'
iyĕ kiè Sibón e' burro kkö'nuk e' dalewa ie' tö di'
tum kuẹ́ taịë ká sí po e' ạ.
25 Aná alà wëm kiè Disón. Ie' alà busi kiè
Oholibamá.
26 Disón ala'r dör Hemdán, Esbán, Itrán ena
Querán.
27 Éser ala'r dör Bilhán, Zaaván, ena Acán.
28 Disán ala'r dör Us ena Arán.
29 Horeowak wökirpa dör Lotán, Sobal, Sibón,
Aná,
30 Disón, Éser, ena Disán. E'pa dör horeowak
wökirpa iyamipa wa. Ie'pa bak sẹnuk Seír.

31 I'pa dör Edom blu'pa, kạm Israel aleripa blúpa
dõ e' yökị.
32 Bela, e' dör Beor alà, e' de Edom wakpa blúie.
Ie' ká kiè Dinhaba.
33 Bela blënewạ e' skéie Jobab yöne blu'ie. Ie' dör
Zérah alà. Ie' datsẹ Bosrá.
34 Jobab blënewạ e' skéie Husam datsẹ Temán e'
yöne blu'ie.
35 Husam blënewạ e' skéie Hadad dör Bedad alà
e' yöne blu'ie. Bedad ẹ' ali'kạ Madián wakpa kị ká
kiè Moab eẹ. Husam ká kiè Avit.
36 Hadad blënewạ, e' skéie Samlá yöne blu'ie. Ie'
ká kiè Masrecá.
37 Samlá blënewạ, e' skéie Saúl yöne blu'ie. Ie' ká
dör Rehobot. Ká e' ạtẹ di' kkõ ạ tsịnet.
38 Saúl blënewạ, e' skéie Baal-hanán yöne blu'ie.
Ie' dör Acbor alà.
39 Baal-hanán blënewạ, e' skéie Hadad yöne
blu'ie. Ie' ká kiè Pau. Ie' alaköl kiè Mehetabel, e'
dör Matred alà busi ena Mezaab talà.
40 I'pa dör Esaú aleripa kiè iyamipa wa ñies ikạ́
wa: Timná, Alvá, Jetet,
41 Oholibamá, Elá, Pinón,
42 Quenaz, Temán, Mibsar,
43 Magdiel ena Iram. Esaú kiè ñies Edom. E'pa
kọs dör Edom ká blu'pa wẹ́ isẹnerak ikạ́ kị eẹ.

37

1 Jacob ẹ' tsẹ́ạt sẹnuk Canaán wẹ́ iyẽ bak sẹnuk
eẹ.
2 Ttè i' dör Jacob aleripa e' pakè.

José ena iëlpa

Jacob alà kiè José, mik e' kị duas tso' dabom eyök kị kul (17) etạ ie' tso' iyĕ obeja kkö'nuk ielpa tạ. Ielpa dör iyĕ alaköpa kiè Bilhá ena Zilpá, e'pa ala'r. Etạ ì sulu kọs wambleke ielpa tö ie' wöwa, ese kkateke sẹraạ ie' tö iyĕ ạ.

3 Ie' kụne mik iyĕ Jacob kẽnewạtke etạ. E' kuẹkị Jacob kị ie' kiar ila'r malẹpa tsạtạ. E' kuẹkị Jacob tö datsi' yué ie' ạ kịtkẽule buaë.

4 Erë mik ie' ëlpa wạ ijchẹnewạ tö ie'pa yĕ kị ie' kiar ie'pa ulitane tsạtạ etạ ie'pa ẹ́na iạr suluë, kĕ ishkẹ'wẹtạ'.

5 Ká et tạ ie' kabsuẹ́ e' pakéitö ielpa ạ. E' kuẹkị ie'pa ẹ́na suluë ie' kí ạne.

6 Ie' tö ikabsuẹ̀ paké ielpa ạ i' es:

—Ye' ttõ ttsŏ. Ye' kabsuẹ́ e' pakekeyö a' ạ.

7 Ye' kabsuẹ́ tö se' ulitane tso' kaneblök kañikạ dalì shụạ. Se' tso' dalì wöshtök e' tsạtésö ettsạk ettsạk. Ye' tö isuẹ́ tö bet ye' icha ẹ' duékạ bua' shkë'ka. A' ichapa ẹ' dapa'wẹ́ ye' icha pamik shkit tạ e'pa tö ye' icha dalöié.

8 Etạ ielpa tö iiụté:

—¿Be' ẹ́na iwà chak tö be' döraë sa' blúie? ¿Sa' sẹrdaë be' dikịạ?

Ie' kabsuẹ́ ena wẹs ipakéitö ie'pa ạ, e' kuẹkị ie'pa ẹ́na suluë ie' kí ạne.

9 E' ukuökị tạ ie' skà kabsuẹ́ne, e' pakéitö ielpa ạ ñies. Ie' tö iché ie'pa ạ:

—Ye' kabsuẹ́ tö diwö ena si'wö ñies bëkwö dökạ dabom eyök kị et (11), e' kọs tö ye' dalöieke.

10 Mik ie' tö ikabsuẹ́ e' paké iyĕ ạ ena ielpa ạ, etạ iyĕ tö iuñé:

—¿Ì kiane chè be' kị kabsuẹ̀ e' wa? Ttsëskua be' mì ena be' ëlpa ena ye', sa' kạwötạ be' dalöiök.

11 Ie' ëlpa éna iạr suluë. Erë iyẽ tö ibikeitsé taịë:
¿ì kébisuẹ́ José tö es?

José watuẹ́ttsạ iëlpa tö

12 Ká et taạ José ëlpa míyal dõ Siquem iyẽ iyiwak
wëttsë kạkö yulök.
13 Etạ Jacob tö iché José ạ:
—Be' ëlpa tso' tsịnet Siquem iyiwak kkö'nuk. Ye'
kị ikiane tö be' yú isạụk.
Etạ José tö iiụté:
—E' buaë. Ye' mí isạụkrak.
14 Jacob tö iiụté:
—Ëkëkë. Be' yú be' ëlpa sạụk, is itso'rak, is iyiwak
tso' ñies. E' wa be' wạ ye' ạ itté dömine.
Etạ Jacob tö ie' patkémi. Ie' ẹ' yéttsạ Hebrón kẹ́
kkue kị míạ Siquem.
15 Eẹ ie' shkõdur chò kañikạ, e' kuẹ́wạ wëm eköl
tö taạ e' tö ie' ạ ichaké:
—¿Ì yulök be' tso'?
16 Ie' tö iiụté:
—Ye' tso' ye' ëlpa yulök. ¿Be' kẽ wạ ijcheṛ wẹ́ ie'pa
tso' ye' yẽ iyiwak kkö'nuk?
17 Wëm e' tö iiụté:
Ie'pa kẽ kụ'iạ íẹ. Ie'pa mineyalbak. Ye' ittõ
ttsérak tö ie'pa mi'keạ Dotán.
Etạ ie' míạ ielpa yulök. Etạ ie'pa kuẹ́itö Dotán.
18 Etạ ielpa tö ie' suẹ́ kạmië tö ie' datseẹ. Kạm idõ
e' dalewa ielpa kạwö mérak ñì ạ ie' ttowạ.
19 Ichérakitö ñì ạ:
—Kabsạụkwak datseẹ.
20 Ittöwạsö. Inú batröömisö kạuk kẽ ạ di' taạ' ese ạ.
Etạ ichõsõ tö iyiwak sulusi ie' katéwa. Ës ie' kabsuẹ̀
e' kẽ wà tkõpa yës.

21 Mik Rubén tö ttè e' ttsé, etą ie' ę́na iël tsątkak.
E' kuękį ie' tö iché iëlpa ą:
—Kĕ ittarwą.
22 Kĕ a' tö ie' pĕ tkö'ųk. A' tö iŏmi kąuk i' ą. Kĕ a'
ulà mukką ikį.
Rubén ę́na José tsątkak tsè̩mine iyĕ ą, e' kuękį ie'
tö iché ie'pa ą es.
23 Erë mik José debitų iëlpa ska', etą ie'pa tö ie'
datsi' kįtkëule bua', e' yéttsą.
24 Etą iklö'wę́wąrakitö batréemi, kąuk tso' di'
blóie, erë kĕ iwà tą' ese ą.
25 E'ukuökį tą ie'pa ę' tuléwą chkök, e' shųą ie'pa
isuę́ tö taįë Ismael aleripa datsę. E'pa datsę Galaad
michoë Egipto dalì dami iwą e' watauk. Kameio kį
ie'pa wą kiŏ alar buaë e' dami. Ñies kiŏ masmas
kiè bálsamo ena mirra e' dami iwą.
26 Etą Judá tö iché iëlpa ą:
—Se' ël ttéwąsö tą e' tté blésö, e' tą e' wa ¿ì buaë
dŏmi se' ulà ą?
27 Ye' ichè buaë idir tö iwatauttsąsö Ismael
aleripa ą. Ie' dör se' ël se' yami ękka, e' kuękį kĕ
sö ittŏwą.
E' mène buaë iëlpa ą.
28 Mik íyi wataukwakpa datsę Madián
e'pa tkami eę, etą ie'pa tö iël yéttsą kąuk ą
watuéttsąrakitö Ismael aleripa ą inuköl wömulę
döką dabom böyök (20) ské ekkë. Es Ismael aleripa
wą José minetsęr Egipto.
29 Mik Rubén debitų kąuk kkŏ kį, etą kĕ iël kų'ią.
E' tö ie' ęriawę́ taįë. E' kuękį idatsi' jchélor.
30 E' ukuökį tą, ie' mía iëlpa ska' tą ichéitö ie'pa ą:
—Se' ël tsirla kĕ kų'. ¿Węs ye' ę' ùmi?

31 Etą ie'pa tö chibola ttéwą tą e' pě wa José datsi' patiękąrakitö.
32 Etą datsi' e' patkémiitö iyě ą tą ichémi ią: “Datsi' i' kuę sa' tö. Ì sąú bua'ie. ¿Kě idör be' alà datsi'?”
33 Etą Jacob tö iché: “¡Tő, i' dör ye' alà datsi'! Iyiwak sulusi wę́sele tö ye' alà ttéwą katéwa.”
34 Etą Jacob tö idatsi' jchéloyar ęriane kuękį. Etą datsi' tso' iëno mik schönewą ese iékąitö. Etą ilà blënewą e' ęriaitséitö ką́ taië.
35 Etą ila'r, wëpa ena alaköpa, e'pa kǫs de ie' pablök, erë kě ie' pablër yës. Ikí įuke taië shutę ilà dalërmik. Ie' tö iché: “Ye' schő ęriaitséraë dő mik ye' duową ekkë, es ye' döraë ie' ska'.”
36 Etą madiánwakpa demi Egipto. Eę ie'pa tö José watuę́ttsą wëm kiè Potifar e' ą. Wëm e' kaneblöke Egipto blú ą. Potifar dör Egipto blú tsątkökwakpa e' wökir.

38

Judá ena Tamar

1 E' kę́wö ska' tą Judá ę' batséttsą iëlpa yökį mía sęnuk wëm kiè Hirá e' ska'. E' sęrke ką́ kiè Adulam.
2 Eę Judá tö alaköl suę́ eköl. E' dör wëm canaánwak kiè Súah e' alà busi, e' tą ie' sęnéwą.
3 E' ukuökį tą iduneką tą ilà kųne wëm, e' kiè mékąitö Er.
4 E' ukuökį ilà skà kųne wëm, e' kiè mékąitö Onán.
5 E' ukuökį tą ilà skà kųne wëm, e' kiè mékąitö Selá. E' kųne mik ie' sęrke ką́ kiè Quezib, eę etą.
6 Judá tö alaköl yulé sęnowąie ilà kibi kiè Er e' tą. E' kiè Tamar.

7 Etą Er sęrke suluë shųtę Jehová wöą. E' kuękį
Jehová tö ittéwą.
8 Etą Judá tö iché Onán ą:
—Be' kąwötą sęnukwą be' dabökötta alà kõką be'
ël blënewą e' ą węs se' wakpa ą imeneątbak es.
9 Onán éna iąne tö ie' alà kurmi kos ischŏ tą, e' kẽ
dör ie' wák ala'r. E' kuękį mik ie' sęrke ischŏ tą, etą
bet tą ie' ę' skéų bánet ąs kẽ alà kõką ischŏ tą. Es ie'
kẽ wą ië̦l ą iditséwö meneąt.
10 E' dör suluë ichŏk Jehová ą, e' kuękį ie' tö Onán
ttéwą ñies.
11 Etą Judá tö iché iyàk Tamar ą:
—Be' yú sęnuk be' yẽ u ą węs schŏ es dõ mik ye'
alà Selá talane etą.
Erë Judá tso' Tamar kįtö'ųk. Ie' ibikeitsé tö Selá
duöwąmi węs iëlpa duolur es. Es Tamar mineą
sęnuk iyẽ ska'.
12 Ką de taįë tą Judá alaköl dör Súah alà busi e'
blënewą. Ie' schŏ kęwö tka tą ie' míą ką kiè Timnat,
wę itso'rak ie' obeja köyök tök eę. Ie' yami kiè Hirá
e' dör adulamwak, e' mí ie' tą ie' wapiöųk.
13-14 Tamar tö isuę tö Judá alà kiè Selá, e' de-
tke këchke erë kẽ ie' sęnèwą ie' tą. E' wa ie'
wą ijchęnewą tö Judá tö ie' kįtö'wę Selá wa. E'
kuękį mik ie' wą ijchęnewą tö inuąki míą Tim-
nat iobeja köyök tök, etą ie' ę' paiöke schŏie e'
mane'wę́ttsąneitö. Iwö pabakéwą datsi'tak wa ąs
kẽ yi ą iwërwą. Etą imíą ką kiè Enaim. Eę ie' ę'
tkésęr Timnat ñalę́ kkŏ ą.
15 Mik Judá tö Tamar suę́ tą ie' ibikeitsé tö e' dör
alaköl sulusi iwö pabakéwą e' kuękį.
16 Etą ie' míą iwökį. Kẽ ie' wą iẹ̄ri tą' tö e' dör ie'
yàk. Etą ichéitö ią:

—¿Se' se̲r ñita̲?

Eta̲ Tamar tö iché ia̲:

—¿Ì meke be' tö ye' a̲ iskéie?

17 Eta̲ Judá tö iiu̲té:

—Ye' chibo patköke be' a̲ etö iskéie.

Ie' iiu̲té:

—Ëkëkë. Erë be' íyi tsá múa̲t ye' a̲ dõ mik be' tö chibola patké eta̲.

18 Judá tö ie' a̲ ichaké:

—¿Ì kiane be' ki̲ tö ye' imèa̲t be' a̲?

Eta̲ ie' tö iiu̲té:

—Be' tabechka tso' e̲' kiè shtoie, e' múa̲t ye' a̲ ikichaë. Ñies be' shko kéli múa̲t ye' a̲.

Judá tö imé ia̲ ta̲ ie' se̲né ie' ta̲. Eta̲ alaköl duneka̲.

19 E' ukuöki̲ ta̲ Tamar mía̲ iu a̲ eta̲ idatsi'tak wa iwö pabakéwa̲ e' yéttsa̲itö. Eta̲ ie' e̲' paiéne schő es.

20 E' ukuöki̲ ta̲ Judá tö chibo patkémi iyami adulamwak e' ulà a̲ a̲s ie' tö imù alaköl a̲ a̲s alaköl e' tö ie' íyi méa̲t alaköl ulà a̲ e' mùbitu̲ne. Erë ie' yami kě wa̲ alaköl e' ku̲neia̲.

21 Eta̲ ie' tö ká̲ e' wakpa a̲ ichaké:

—Alaköl sulusi e' dör enaimwak a̲te̲a̲t ñala̲ ska', ¿wé̲ e'?

Eta̲ ie'pa tö iiu̲té:

—Íe̲ alakölpa sulusi kě dë'.

22 Eta̲ ie' bite̲a̲ne Judá wörki̲ ta̲ ichéitö ia̲:

—Kě ye' wa̲ alaköl ku̲ne. Ye' tö ichaké ká̲ e' wakpa a̲. Ie'pa tö ye' a̲ iché: ‘Íe̲ alakölpa sulusi kě dë'.’

23 Judá tö iiu̲té:

—Ąs ye' íyi tsúątitö es kẽ yi tö sa' jaëwępa. Kẽ ye' iane iwiie. Ye' tö ichibo patkémi be' ulà ą, erë kẽ be' wą alaköl kụne.

24 Etą si' mañat ulatök tą Judá kị biyõ de tö:

—Be' yàk Tamar e' sęne' wëpa kuą'kị tą. Ie' duneką.

Etą Judá tö iché ąneule:

—¡Iyőttsą tą iña'úwa!

25 Erë mik ie' yekettsą ie'pa tö ttèwą, e' wöshą ie' ttè mémi inuąki ą: "Yi íyi a'tsęr ye' ulà ą i', e' wák tö ye' duéką. Be' isąú. ¿Yi kiè shto tabechka i' ikichaë ena shko kéli i'? ¿e' sụule be' wą?"

26 Mik Judá tö ie' íyi suéwą iyàk ulà ą tą ichéitö: "Alaköl i' dör buaë. Kẽ ye' wą iulabatsę ye' alà Selá tą. Ye' ę' wamblé sulu ie' kị." Etą kẽ ie' sęneią ie' tą.

27 Tamar alà kụne klõ wák dör wëpa.

28 Itsörke e' wöshą, etą eköl ulà dettsą kęwe. Etą ie' kkö'nukwak tö datsi'kicha batsë e' muéwą ilà ulà mik tą ichéitö: "I' ẽk kụne kęwe."

29 Erë e' wöshąë bet tą alà ulà tiéwąne etökichane etą iëk kụne kęweie. Etą ikkö'nukwak tö iché ią: "¿Węs be' kụne kęweie?" E' kuękị ikiè mékąitö Fares.*

30 E' ukuökị tą, iulà ą datsi'kicha tkër batsë e' kụne, e' kiè mékąitö Zérah.

39

José tkashkar Potifar alaköl ulà ą

1 José minetsęrak iwą Egipto. Ką e' kị wëm tso' eköl kiè Potifar, e' tö ie' tuéttsą Ismael aleripa ą.

* **38:29** ***Fares:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *tkabitụ kęweie.*

Wëm e' kaneblöke Egipto blú a̱. Ie' dör Egipto blú tsa̱tkökwakpa wökir.
2 Erë Jehová tso' José ta̱, e' kue̱ki̱ ì ko̱s kanewe̱keitö e' dökettsa̱ buaë iwökir egiptowak e' ska'.
3 Iwökir tö isué tö Jehová tso' José ta̱, e' kue̱ki̱ ì ko̱s kanewe̱keitö e' dökettsa̱ buaë.
4 E' kue̱ki̱ iwökir ki̱ ikiarke tai̱ë. Ie' tö iméka̱ ie' wák ki̱mukwakie. Ñies iméka̱itö ie' íyi ko̱s e' kue̱bluie. Ie' wa̱ íyi ko̱s tso' e' kkö'nekeitö.
5 Mik Potifar tö ie' méka̱ iíyi ko̱s kue̱bluie, eta̱ Jehová e̱r buaë chémi Potifar a̱. Ie' íyi ko̱s tso' iu a̱ ena kañika̱ e' ko̱s mir buaë.
6 José tö Potifar íyi ulitane kkö'neke buaë. E' kue̱ki̱ Potifar kẽ wöki̱ ì wëneia̱ yës. Ì ñak ie' e̱na e' ẽ bikeitsekeitö.
José wák dör bua'bluka̱.
7 Ká de iki̱ tai̱ë eta̱ iwökir alaköl wöbatseka̱ iwa. Ká et ta̱ ie' iché ia̱:
—Be' se̱núka̱ ye' ta̱.
8 Erë José kẽ wa̱ ie' ttè iute̱ne ta̱ ichéitö ia̱:
—Ye' ttõ ttső. Ye' wökir íyi ulitane méa̱t ye' ulà a̱ su̱noie. Ye' tso' íe̱, e' ta̱ kẽ ie' tkine ie' íyi ko̱s ki̱.
9 Ye' tso' ie' u kue̱blu kibiie. Ye' wökir kẽ wa̱ ì kkëo̱ne ye' ki̱. Be' ẽ kẽ meneat iwa̱ ye' a̱ be' dör ie' alaköl e' kue̱ki̱. ¿We̱s ye' tö ì sulu i' wamblèmi be' ta̱? ¿We̱s ye' tö ì sulu wamblèmi Skëköl ki̱?
10 Ke̱kraë alaköl tö ie' a̱ icheke: “Be' se̱nú ye' ta̱.” Erë ie' kẽ tö iiu̱teta̱' yës. Ie' tö iulawaté ke̱kraë.
11 Ká et ta̱ ie' tkawa̱ we̱shke̱ íyi kanéu̱k eta̱ iwökir alaköl e' ẽ tkër.
12 Eta̱ iwökir alaköl tö ie' klö'we̱wa̱ idatsi' a̱ ta̱ ichéitö ia̱:

—Be' sẹnú ye' tạ.

Erë ie' tkashkar iulà ạ míạ tụneule. Ie' datsi' yënettsạạt alaköl ulà ạ.

13 Mik iwökir alaköl tö isuẹ́ tö José datsi' ạtẹ ie' ulà ạ

14 etạ ie' tö ikanè mésopa kié tạ ichéitö ie'pa ạ:

—Isạ́ú, ye' wëm wạ hebreowak dë'bitụ e' tso' se' wayuök. Ie' dewạ ye' ska'. Ie' sẹnakkạ ye' tạ kësik wa erë ye' ạnekạ taịë.

15 Mik ie' ittsé tö ye' ạnekạ taịë tạ ie' tkashkar tụneule. Ie' datsi' yënettsạạt e' ạtẹ ye' ulà ạ.

16 E' ukuökị tạ ie' tö José datsi' blé kkayënoie iwëm ạ mik idene etạ.

17 Mik iwëm dene, etạ ipakéitö iạ tạ ichéitö iạ:

—Be' wạ hebreowak dë'bitụ kanè mésoie, e' tkawạ wẹshkẹ ye' ska'. Ie' sẹnakkạ ye' tạ.

18 Erë mik ye' ạnekạ taịë, etạ ie' tkashkar tụneule tạ idatsi' ạtẹ tër íẹ.

19 Es be' kanè méso tö ye' dalösẹwẹ́wạ.

Mik iwökir tö ttè e' ttsé etạ iluneka taịë.

20-21 José klö'wẹ́wạitö wötökwạ patkéitö wẹ́ Egipto blú bolökpa tso' wötëule eẹ. Erë Jehová tso' José kịmuk s'wöto wé ạ ñies. Ie' ẹr bua' chöke iạ. Ie' tö s'wöto wé wökir ké ẹr buaë chök iạ.

22 S'wöto wé wökir tö iméka s'tso' wötërulewạ malẹpa kọs kuẹbluie. José tö ì kọs wẹke s'wöto wé ạ e' kẹ́wö meke.

23 Jehová tso' José tạ. Ie' tö ikịmeke ạs ì kọs döttsạ buaë ie' ạ. E' kuẹkị ì kanewẹke José tö e' kẽ suẹkụ'iạ s'wöto wé wökir tö tö is imir.

40

Kabsuẹ̀ böt e' wà paké José tö

1-2 E' ukuökị tạ wëm dör Egipto blú ạ vino mukwakpa e'pa kuẹblu ena wëm dör blu' ạ pan yuökwakpa e'pa kuẹblu, e'pa böl tö iblú tsiriwẹ́kạ. E' kuẹkị ie' uluneka ie'pa kị
3 tạ ie'pa patkéitö wötèwạ ikkö'nukwakpa kuẹblu e' u ạ s'wöto wé tso' e' ạ. Eẹ José tso' wötëule ñies.
4 Etạ Egipto blú kkö'nukwakpa e' kuẹblu tö José ké wëpa böl ñe'pa kkö'nuk. Eẹ ie'pa sẹné wötëule kạ́ taịë.
5 Kạ́ et nañewe tạ ie'pa böl kabsuẹ́ kuạ'kị kuạ'kị. E' wà dör kuạ'kị kuạ'kị.
6 Bule es bla'mi tạ José debitụ isạụk. Ie' tö isuẹ́ tö ie'pa ẹriane.
7 E' kuẹkị ie' tö ie'pa ạ ichaké:
—¿Iők ị'ñe tạ a' wö wër siạr?
8 Ie'pa tö iiụté:
—Sa' kabsuẹ́, erë kẽ yi kụ' sa' ạ iwà pakök.
Ie' tö iché ie'pa ạ:
—¿A' kẽ wạ ijchẹr tö Skëköl tö s'kabsuẹ̀ e' wà chèmi se' ạ? ¿Ima a' kabsuẹ́? E' chở ña.
9 Etạ blu' ạ vino mukwakpa kuẹblu e' tö ikabsuẹ̀ paké iạ tạ ichéitö:
—Ye' kabsuẹ́ tö uva kicha me'r ye' wöshạ
10 e' ulà tso' mañat. E' dapënekạ e' wörkua bune taịë tạ iwörkua míạne iwőliie e' yua' tso' taịë.
11 Egipto blú tkạ' a'tsẹr ye' ulà ạ. E' ạ uvawöli dið tuéeyö. E' ukuökị tạ ye' wák tö imé blu' ạ. Es ye' kabsuẹ́.
12 José tö iché iạ:
—Be' kabsuẹ̀ e' wà kiane yënuk i' es: Be' tö uva kicha ulà kébisuẹ́ mañat. E' wà kiane yënuk kạ́ mañat.

13 Ká̱ mañat ta̱ blu' tö be' shu̱leraë. Be' kané
meraneitö be' a̱. Vino meranebö ie' a̱ we̱s be' tö
io̱' kuaë es.
14 Be' we'ikèyö, mik iwà tka, eta̱ kẽ be' é̱na ye'
chökwa. Ye' tté chő blu' a̱ a̱s itö ye' yõttsa̱ í̱e̱. ¡Be'
e̱r buaë chő ye' a̱!
15 Ye' dör hebreowak e' ekiblë'wa̱bitu̱ ie'pa tö. Ye'
kẽ wa̱ ì sulu wamblëne. Ye' tso' wötëule ẽ.
16 Mik blu' pan yuökwakpa kue̱blu e' tö isué̱ tö
José tö iyami kabsuè̱ e' wà paké ta̱ idettsa̱ buaë eta̱
ie' tö ie' icha paké ia̱ ñies. Ie' iché:
—Ye' kabsué̱ tö ye' wa̱ kkő dami mañal ye' wökir
ki̱, e' a̱ pan saruru dami.
17 Kkő tkër ká̱kke̱ ẽk e' a̱ pan dami blu' a̱ daklili.
Erë pan dami ye' wa̱ kkő a̱ ye' wökir ki̱ e' ñeke dù
tö.
18 Eta̱ José tö iché ie' a̱:
—Be' kabsué̱ e' wà kiane yënuk i' es: kkő mañal e'
dör ká̱ mañat.
19 E' wà kiane chè tö ká̱ mañat ta̱ blu' tö be' kuli'
tökök patkeraë, ta̱ be' nu kichatkeraka̱ kal ulà a̱.
Dù tö be' nu katerawa̱.
20 Ká̱ de mañat ta̱ blu' tö iduéswö tkö'wé̱ chkè wa
di'yè wa tai̱ë ikue̱blupa ulitane kaneblöke ie' a̱ e'pa
a̱. E' shu̱a̱ ie' tö ivino mukwakpa kue̱blu ena ipan
yuökwakpa kue̱blu e'pa böl tsu̱kbitu̱ patké s'wöto
wé a̱ ikue̱blupa ulitane wörki̱.
21 Vino mukwakpa kue̱blu e' a̱ ikané méneitö. Ie'
tö blu' a̱ itka̱' méne we̱s kuaë es.
22 Erë pan yuökwakpa kue̱blu, e' patkémi nu
kichatkèka̱ we̱s José tö iyë' es.
23 Erë vino mukwakpa kue̱blu e' kẽ e̱r a̱neia̱ José
ska'.

41

Egipto blú kabsué bötökicha e' wà paké José tö

1 Duas de bök, e' ukuökį tą Egipto blú kabsué tö
ie' dur di' kiè Nilo e' kkömik.
2 Ie' isué tö baka deyal di' ą kuktö. E' dör baka
bua'buaë jani'janila. E' iëtęr chkök kuachka shuą.
3 E' itökį baka skà deyal kuktö di' ą. Erë e' dör
suluë sí sulula. E' míyal di' kkömik baka malè
o'mik.
4 Etą baka sí sulula kuktö, e' tö baka bua'buaë
kuktö e' katélur.
Eę tą blu' tį'neką.
5 E' ukuökį tą bet ie' kapowąne tą ikabsuéne tö
ì talarke kuð sų kiè trigo e' klõ elka ẽ ą ila'k deką
kul. Ila'k e' dör bua'buaë iwö blubluë.
6 E' itökį iskà tskine e' klõ elka ẽ ą ila'k deką kul
ñies, erë sulula idir. Siwą' datsę diwö tskirke e' kkę
e' tö isiwéwą ña'wéwa suluë mią wö yabé ẽ.
7 Etą ila'k kul siulewą sulu e' tö ila'k bua'bua
katélur seraą.
Blu' tį'neką tą iéna iąne tö ie' kabsąuke mokį.
8 Erë bule es bla'mi tą ie' kabsué e' tö ie'
eriawéką. E' kuękį ie' tö Egipto íyi tötkökwakpa ena
íyi jcher taąë ese wakpa, kos tsuk patké. Ie' kabsué
e' pakéitö ie'pa ą. Erë ie'pa ulitane kẽ ą ie' kabsué
e' wà ane.
9 Etą vino mukwakpa kuęblu e' tö iché blu' ą:
—A blu', erpa ye' éna idaą tö sulu ye' ę' wamblé.
10 Mik be' uluneką taąë be' pan yuökwakpa
kuęblu kį ena ye' kį, etą be' tö sa' wötökwą patkë'
be' kkö'nukwakpa kuęblu e' wé ą.
11 Ká et nañewe tą pan yuökwakpa kuęblu kabsué.
Ye' kabsué ñies. Sa' kabsué e' wà tą' ulawa ulawa.

12 Eẹ wëm dur ekö̈l duladula hebreowak, e' dör
s'wötọ wé wökir e' kanè méso. Ie' ạ sa' tö sa' kabsuẹ́
e' paké tạ ie' tö iwà ché sa' ạ.
13 ¡Iwamblëne yësyësë wẹs ie' tö sa' ạ iyë' es! Ye'
dene ye' kané ạ tạ iëkö̈l nu kichatkékạ kal ulà ạ.
14 Etạ blu' tö José tsụk patké tạ iyéttsạrakitö bet
s'wötọ wé ạ. José tsà téẹ buaë, ẹ' paié buaë, tạ ide
ie'pa wạ blu' wörkị.
15 Blú tö iché iạ:
—Ye' kabsuẹ́ erë kë yi ẹ́na iwà ạne. Erë ie'pa tö
iché ye' ạ tö buaë be' tö s'kabsuè e' wà pakè.
16 Ie' tö iiụté:
—A këkëpa e' kë yënuk ye' ạ. Erë Skëkö̈l tö e' chèmi
be' ạ be' kịmoie.
17 Blu' tö iché iạ:
—Ye' kabsuẹ́ tö ye' dur di' kiè Nilo e' kkömik.
18 Ye' isuẹ́ tö baka deyal di' ạ kuktö. E' dör baka
bua'buaë jani'janila. E' iëtẹr chkök kuachka shụạ.
19 E' itökị baka skà deyal di' ạ kuktö. Erë e' dör
suluë sí pola. ¡Kë ye' wạ baka sụule sí poë suluë ká
i' ạ ekkë chökle!
20 Etạ baka sí sulula kuktö, e' tö baka bua'buaë
kuktö e' katélur.
21 Baka sí suluë e' tö baka bua'buaë katélur erë
kë iwër tö ikatélur. Itso'iạ sí poë wẹs kẹnet es.
“Eẹ tạ ye' tị'nekạ.
22 Etạ bet ye' skà kapowạne tạ ye' skà kabsuẹ́ne
tö ì talarke kuð sù e' klõ elka ð ạ ila'k dekạ kul. Ila'k
e' dör bua'buaë iwö blubluë.
23 E' itökị iskà tskine e' klõ elka ð ạ ila'k dekạ
kul ñies. Erë e' ala'k dör sulula. Siwạ' datsẹ diwö
tskirke e' kkẹ e' tö isiwẹ́wạ ña'wẹ́wa suluë míạ wö
yabé ð.

24 Etą ila'k kul siulewą sulu e' tö ila'k bua'bua katélur seraą. E' kos pakéyö s'tötkökwakpa ą erë ie'pa shuą kẽ yi ą iwà ane yës."

25 Etą José tö blu' iute:

—A këkëpa, be' kabsué bötökicha, e' wà dör etkẽ. Ì weraë Skëköl tö kukuie e' chök ie' tso' be' ą kabsuè ą kąm iwà tkõ e' yökį.

26 Baka bua'buaë ena ala'k bua'buaë e' wà dör etkẽ, e' dör duas kul.

27 Baka sulula sí poë deką ibua'buaë itökį ena ala'k suluë siulewą siwą' wą, e' wà dör etkẽ. E' dör duas kul skà. E' duéswö wa ketba ardaë s'kį dõ duas kul e'.

28 Ì weraë Skëköl tö kukuie e' chök ie' tso' be' ą wes ye' tö be' ą ichétke es.

29 Kewe dalì wördaë taië Egipto kos ą döką duas kul.

30 E' ukuökį tą duas skà datskene kul e' dör ketba taië duéswö. Bli e' tö Egipto kos sulu'werawą. E' kuekį duas kul buaë e' ą dalì wöne taië e' kẽ arpaią yi éna.

31 Bli ardaë taië darërë, e' kuekį dalì wönebak taië e' peli kẽ wërpaią yës.

32 A këkëpa, be' kabsué bötökicha, e' wà kiane chè tö Skëköl tö iweraë mokië. Bli döraë se' kį bet.

33 A këkëpa, be' kawötą wëm yulök eköl erbikõ buaë wą íyi jcher taië ese. E' múką ká kuebluie.

34 Ikaneú i' es: wëpa yulő as ie'pa mi' Egipto kos ą daliwö kak blök daliwö tso' taië duas kul e' dalewa. Mik daliwö tso' döką saco skel etą ikiõ ią saco et blënoie ketba yökį.

35 Ie'pa ą ichő tö daliwö ñe' kos dapa'ú bánet bánet ká tso' kos Egipto e' ą. E' kkö'nuk patkő be'

wák tö sulitane tioie.
36 Es daliwö blërdaë a' wakpa ulitane a̱ a̱s ie'pa
kẽ ttõ ketba tö mik ketba duéswö de s'ki̱ eta̱.

José yöne Egipto wökirie

37 Ì ché José tö ie' a̱ e' mène buaë ie' a̱ ena
ikue̱blupa ko̱s e'pa a̱.
38 E' kue̱ki̱ ie' tö iché ie'pa a̱:

—Wëm i' a̱ Skëköl Wiköl tso'. Kẽ se' a̱ wëm skà
ku̱rpa we̱s ie' es.

39 Eta̱ ie' tö iché José a̱:

—Skëköl tö íyi ulitane ikkë e' kkaché be' a̱. E'
kue̱ki̱ be' e̱rbikõ buaë, be' wa̱ íyi jche̱r tai̱ë sulitane
tsa̱ta̱.
40 Be' tkekeka̱yö ye' ká̱ ko̱s e' wökirie. Sa' wakpa
ko̱s tö be' ttõ dalöieraë. Ye' eköl ẽ dör kibiie be'
tsa̱ta̱, ye' dör blu' e' kue̱ki̱.
41 I̱'ñe ye' tö ichè tö be' dör Egipto wökir kibi.
42 Eta̱ blu' tö iulatsio tso' iwa̱ ikka shtoie, e' yéttsa̱
iéwa̱ José ulatska a̱. José paiérakitö datsi' bua'bua
ese wa. Ñies bulë dör oro ese iéwa̱itö José kuli' a̱ et.
43 E' ukuöki̱ ta̱ ie' tö José ké e̱' tkökka̱ shkök
karreta shköke ie' karreta itöki̱ e' ki̱. Ie' tö ie'pa
we̱lepa patkémi ke̱we ichök pë' a̱ a̱neule: "¡A' e̱'
skŏ! ¡Ka̱wö mú se' wökir kibi datse̱ a̱s e' tkõmi!" Es
ie' tö José yué Egipto wa'ñe e' wökirie.
44 Eta̱ blu' tö iché José a̱:

—Ye' dör Egipto blú erë kẽ yi a̱ ì o̱nuk ká̱ i' ki̱, be'
kẽ wa̱ ike̱wö mène e' ta̱.
45 Ie' tö José kiè méka̱ Safenat-panéah egiptowak
ttõ wa. Ie' tö tayë kiè Asenat e' mé José a̱ se̱nowa̱ie.
E' dör wëm kiè Potifera e' alà busi. Potifera dör

egiptowak sacerdote* eköl. Ie' kaneblöke ką̄ kiè On eę̄. Es José ą̄tę̄ Egipto wa'ñe e' wökirie.
46 Mik ie'pa wą̄ José dë'bitų̄ blu' ska', e' kę́wö ska' tą̄ ie' kį̄ duas tso' dabom mañayök (30).

José ę̄' chéą̄t blu' ą̄ tą̄ imítke ikaneų̄k Egipto kǭs ą̄.
47 Duas kul tsą́ shų̄ą̄ dalì wöne taį̄ë shų̄tę̄.
48 Daliwö e' kǭs kak dapa'wę́ José tö tą̄ iblé itö ką́ wa'ñe. Wę́ dalì e' wöne ese wakpa ką́ ą̄ iblé ą̄t u tso' daliwö blóie ese ą̄. Es iblé itö ką́ ulitane tso' Egipto e' ą̄.
49 Ie' tö daliwö dapa'wę́ taį̄ë wę̄s dayë tsę́wö kĕ ishtą̄r es. E' kuę̄kį̄ ie' kĕ wą̄ ishtą̄neią̄.
50 Ketba kę́wö kąm döwą̄ e' yökį̄ José alaköl kiè Asenat, e' alà kų̄ne böl wëpa.
51 Mik ilà tsą́ kų̄ne, etą̄ José tö iché: “Skëköl tö ye' bak ę̄rianuk ena ye' yamipa e' kǭs chöwę́wa ye' ę́na.” E' kuę̄kį̄ ikiè méką̄itö Manasés.†
52 Mik ilà skà kų̄ne, etą̄ ie' iché: “Skëköl tö ye' ą̄ alà mé ką́ wę́ kį̄ ye' bak weinuk taį̄ë eę̄.” E' kuę̄kį̄ ikiè méką̄itö Efraín.‡
53 Duas kul dalì wöne taį̄ë Egipto e' tka.
54 E' ukuökį̄ tą̄ duas kul skà debitų̄ e' dör ketba poë duéswö wę̄s José tö iyë' es. Ketba de ką́ wa'ñe erë Egipto kǭs ą̄ chkewö tso'.
55 Mik Egipto wakpa teketke ketba tö, etą̄ ie'pa mía iblú ą̄ chkewö kiök. Ie' tö iché iąrak: “A' yú José ska' tą̄ ì kǭs chéitö a' ą̄ e' wà ių̄tŏ.”

---

* **41:45** ***sacerdote:*** Sacerdote i' kĕ dör wę̄s i̱'ñe itso' es. E' skéie ie'pa dör egiptowakpa siwą̄' e' wà kaneų̄kwakpa. † **41:51** ***Manasés:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *ichöwę́wa ye' ę́na.* ‡ **41:52** ***Efraín:*** Hebreoie s'kiè e' wà kiane chè *alà kéką̄* ö *dalì wör.*

56 Mik ketba de ká̱ wa'ñe, eta̱ José tö dalì tso'
blëule iwé a̱ e' ko̱s kköppée chkewö watuo̱ Egipto
wakpa a̱. Ketba kí̱ datse̱ tai̱ë shu̱te̱.
57 Ká̱ ulitane wakpa a̱ kẽ ì ku̱'ia̱ katanoie, e' kue̱ki̱
ie'pa de Egipto chkewö ta̱u̱k José ska'.

42

José ëlpa mía̱ Egipto

1 Mik Jacob wa̱ ijche̱newa̱ tö chkewö tso' Egipto
watuè̱, eta̱ ila'r a̱ ichéitö: "¿Iǒk a' iëte̱r ñì sa̱u̱k ẽ?
2 Ye' a̱ iyëne tö chkewö tso' Egipto. A' yú ee̱
chkewö ta̱u̱k a̱s kẽ se' duõlur ketba wa̱."
3 Eta̱ José ëlpa döka̱ dabop, e'pa míyal Egipto
chkewö ta̱u̱k.
4 Erë Jacob kẽ wa̱ ilà Benjamín, e' dör José ël táie
imì wa, e' patkënemi iëlpa ta̱ ie' ibikeitsé dö' ì tkõ ita̱
ñala̱ ki̱.
5 Ketba tso' tai̱ë Canaán e' kue̱ki̱ tai̱ë
Canaánwakpa míyal chkewö ta̱u̱k Egipto. Esepa
shu̱a̱ Jacob ala'r mirwa̱rak chkewö ta̱u̱k ñies.
6 José dör Egipto ká̱ kue̱blu. Ie' tö chkewö
watue̱ke sulitane datse̱ ita̱u̱k e'pa a̱. Mik iëlpa
demi iwörki̱, eta̱ ie'pa wöéwa dõ i̱ski̱ ie' dalöiök.
7 Ie' tö ie'pa sué̱wa̱ bet tö ie'pa dör iëlpa. Erë
ie' e̱' éwa iyöki̱ we̱s kẽ ie' wa̱ isu̱ule es. Kẽ ie' e̱'
kkayënewa̱ ie'pa a̱ tö ie' dör ie'pa ël. Eta̱ ie' tö iëlpa
chaké kësik wa:
—¿Wé̱ a' se̱kkëpa bite̱?
Ie'pa tö iiu̱té:
—Sa' bite̱ Canaán chkewö ta̱u̱k be' ska'.
8 Ie' tö ie'pa sué̱wa̱, erë ie'pa kẽ wa̱ ie' su̱newa̱.
9 Ie' tö iëlpa kébisu̱' e' a̱newa̱ ie' é̱na. Ie' tö iché
ie'pa a̱:

—A' dör sa' bolökpa datsę sa' sąųk tö węs a' döwąmi ñippök sa' tą ę' aloką sa' kį.

10 Ie'pa iiųté:

—A këkëpa, e' kĕ dör es. Sa' kĕ dör a' bolökpa. Sa' debitų chkewö ĕ tąųk.

11 Sa' kǫs i' e' yĕ dör eköl ĕ. Sa' sęrke buaë yësyësë. Kĕ sa' dör yi bolökpa.

12 Ie' tö ichéne ie'pa ą:

—Au. A' sękkë tso' kąchök. A' datsę sa' ká sąųk tö węs a' döwąmi ñippök sa' tą ę' aloką sa' kį.

13 Erë ie'pa tö iiųté:

—Sa' tso' be' wörkį węs be' kanè mésopa es. Sa' döką dabom eyök kį böl (12). Sa' yĕ dör eköl ĕ. Sa' sęrke Canaán. Sa' ël tsirla ék e' ątę sa' yĕ tą. Iëköl blënewątke.

14 Erë ie' tö iskà chénerakią:

—Ye' ichétke tö a' dör sa' bolökpa.

15 Egipto blú ttõ wa yö ichè a' ą tö a' kĕ wą a' ël tsirla e' dë' íę, e' tą a' kĕ mi'pa ká i' kį. Es ye' isuèmi tö a' ttõ mokį.

16 A' eköl yú a' tsirla tsųkbitų. A' malępa ątę wötëule. Es ye' wą ijchęrmi tö a' ttöke e' dör mokį. E' kĕ yëne, e' tą a' dör sa' bolökpa. E' chéyö Egipto blú ttõ wa.

17 Ie' tö ie'pa wötéwą sękką döką ká mañat.

18 Ká de mañat etą ie' tö iché iąrak:

—Ye' tö Skëköl dalötsętą'ką. Ì cheke ye' tö a' ą e' ú, e' tą ye' kĕ tö a' ttökwą patkepa.

19 Yëne tö a' dör wëpa ttõ mokį ese, e' tą a' eköl múąt wötëule. A' malępa yúne, chkewö tsúmi a' yamipa tteke ketba tö e'pa ą.

20 E' ukuökį tą a' ël tsirla e' tsúbitų ye' ą suę. Es
ye' tö isuę̀mi tö a' ttöke e' dör mokį. E' kẽ dör es, etą
a' duöralur.
Etą ie'pa tö iché: “E' dör buaë sa' ą.”
21 Etą ichérakitö ñì ą:
—Mokįë se' ę' wamblë' suluë se' ël José tą. Mik ie'
kköyë' taįë se' ą tö ì sulu kẽ wamblar ie' kį erẽ se'
isų' tö taįë ie' ęriane, erë kẽ e' ska' se' tkine. E' nuí
kį se' weirke į'ñe.
22 Etą Rubén tö iiųté:
—Ye' tö iyë' a' ą: “Kẽ ì wamblar José kį.” Erë a' kẽ
wą ye' ttõ iųtëne. E' kuękį į'ñe tą se' kąwötą idu'wą
e' nuí patauk.
23 José ttöke iëlpa tą egiptowak ttõ wa e'
pakekene o'ka tö ie'pa ą iwakpa ttõ wa. E' kuękį
ie'pa kẽ wą ijchęr tö ie'pa ttöke e' ąne ie' ę́na.
24 Mik ie' tö ie'pa ttöke e' ttsé, etą ie' ę' skéttsą mía
bánet įuk. Mik ie' ęr dekąne ttoie, etą ie' dene ie'pa
ska'. Ie' tö Simeón yöktsą patké tą ipayuéwąrakitö
iëlpa wörkį.
25 E' ukuökį tą ie' tö ikanè mésopa patké iëlpa
sku' wà iök chkewö wa. Ñies ichéitö iąrak: “Ie'pa
chkewö e' ské iőwą iwakpa bil ekkë sku' ą. Ñies
chkè bakőmirakią ñè ñalą kį.” Etą ie'pa tö iwę́ węs
ie' tö iché iąrak es.
26 E' ukuökį tą ie'pa tö ichkewö méką iburro kį tą
imíyal.
27 Mik ie'pa demi ñalą kį wę́ ie'pa kapökerö eę etą
ie'pa ekö̈l tö isku' ą burro chkõ tso' e' kkõ wöttsée
iburro tioie tą isuę́ tö inuköl àr sku' shųą.
28 Ie' tö iché iëlpa ą:
—¡Isąú! Ye' inuköl mébitųne ie'pa tö e' àr sku' ą.

Ie'pa ulitane suane taịë ẹriane taịë. Ichérakitö ñì ạ:

—¿Ì wamblök Skëköl tso' se' tạ?

29 Mik ie'pa demine Canaán, etạ ì tka ie'pa tạ Egipto e' kọs pakérakitö iyĕ ạ. Ie'pa tö iché iạ:

30 —Ká e' wökir e' tté sa' tạ kësik wa. Ie' tö iché tö sa' dör ie'pa bolökpa.

31 Sa' tö iché iạ: “Sa' sẹrke buaë. Kĕ sa' dör yi bolökpa.

32 Sa' dökạ dabom eyök kị böl. Sa' yĕ dör eköl ĕ. Sa' ël eköl blënewạtke, iëköl ạtẹ sa' yĕ tạ Canaán.”

33 Etạ ie' tö sa' iụté: “A' ttõ mokị, e' tạ a' ël eköl e' múạt íẹ ye' ska' etạ chkewö tsúmi a' yamipa ạ.

34 Erë a' ël tsirla ĕk e' tsúbitụ ña suè. Es ye' wạ ijchẹrmi tö a' ttõ mokị. A' tö iwé es, e' tạ ye' tö a' ël èmimine. Ñies a' íyi tuèmi bua' sa' ká i' kị.”

35 Mik José ëlpa tso' isku' wakkaụk, etạ ie'pa isué sku' ạ inuköl deyal parratulewạ. Mik e' sué, etạ ie'pa tkirulune iyĕ ñies.

36 Jacob tö iché iạrak:

—A' tso' ye' mukạt alà kĕ tạ'. José blënewạ se' yökị. Simeón ñies, kĕ kụ' se' tạ. I' tạ Benjamín kiane tsèmi a' kị darë wa. Kẹkraë ye' weirke.

37 Rubén tö iché iyĕ ạ:

—Bejamín múmi ye' ạ. Ye' tö ikkö'neraë buaë. Ye' wạ idörane be' ạ. Ye' kĕ wạ idë'ne, e' tạ ye' alà böl e' ttőlur.

38 Ie' tö iiụté:

—Ye' alà kĕ mìne a' tạ. Iël José du'wạ tạ ie' ĕ dawạiạ. Dö' ì sulu tkõ ie' tạ ñalạ kị, e' tạ këkëla i' duömiwạ ilà dalërmik tạ a' iane iwiie.

43

Benjamín ëlpa wą imítsęr Egipto

1 Ketba tkëneią darërë Canaán.
2 Chkewö dë'bitųrak iwą Egipto, e' ęnewa. Etą
Jacob tö iché ila'r ą:
—A' yúne chkewö skà tąųk se' ą.
3 Erë Judá tö iiųté:
—Wëm tso' eę e' tö iyë' sa' ą yësyësë: “A' kĕ wą a'
ël tsirla dë' íę, e' tą a' kĕ tö ye' suępa.”
4 Be' tö sa' ël tsirla émi sa' tą, e' tą sa' mi'mi
chkewö tąųk be' ą.
5 Erë be' kĕ tö ièmi sa' tą, e' tą kĕ sa' mìne. Wëm e'
tö sa' ą iché: “A' kĕ wą a' ël tsirla dë' íę, e' tą kĕ a' tö
ye' suępa.”
6 Jacob tö iiųté:
—¿Ităk a' tö ì sulu wambleke taįë ye' kį? ¿Ităk a' tö
iché wëm e' ą tö a' ël skà tso'ią ekël?
7 Ie'pa tö iiųté:
—Wëm e' tö sa' chakéwąie darë wa: “¿A' yĕ tso'ią
ttsë'ka? ¿A' ël skà tso'?” Kĕ węs sa' ą iǫnukią. Sa'
kąwötą iiųtök yësyësë. Sa' kĕ wą ijchęr tö wëm e' tö
sa' ą ichémi: “A' ël tsúbitų ye' ą suè.”
8 Judá tö iché ie' ą:
—Se' sęnakią, e' tą be' alà ŏmi ye' tą. Ye' tö
ikkö'neraë. Es be' ena sa' ena se' ala'r kǫs kĕ
duöpalur ketba wą.
9 Ye' ę' chŏ ie' skéie. Ì de węs ie' tą, e' nuí tuęraëyö.
Ye' kĕ wą ie' dë'ne be' ska', e' tą ye' iane iwiie
kękraë.
10 Kĕ sö kąwö chöųk taįë. Warma i' tą sa' daretke
bötökicha.
11 Iyĕ tö iiųté:

—E̱'ma kẽ we̱s io̱nuk. A' tö iú̱ i' es: A' sku' a̱ íyi bua'bua tso' se' ká̱ a̱, ese kak tsú̱mi wëm e' a̱. Bálsamo elkela ena bul alí elkela ena kiõ masmas ena mirra ena kalwö wödalo katanoie ese ko̱s kak tsú̱mi ia̱ elkela.

12 Ñies inuköl tsú̱mi ia̱ jaishe̱t dökа̱ bötökicha. Wé̱ a' wa̱ idë'ne e' tsú̱mine múne ia̱ a' wák ulawa dö' ie' wöa̱ ká̱ chë'wa.

13 A' yúne wëm e' ska'. Alà tsú̱mi.

14 Skëköl Diché Ta̱' Íyi Ulitane Tsa̱ta̱ e' a̱ ikiéyö a̱s wëm ñe' tö a' sa̱ù e̱r sia̱rë wa ta̱ imú tö be' ël ena Benjamín õbitu̱ne. Ye' a̱te̱ alà kẽ ta̱', erë ¿we̱s ye' e̱' ù̱miia̱?

15 Eta̱ Jacob ala'r tö íyi kak ié, ñies inuköl ié jaishe̱t dökа̱ bötökicha. Ñies Benjamín mírak iwa̱ ta̱ imíyal. Mik idemirak José ska'

16 eta̱ ie' isué̱ tö Benjamín debitu̱ ie'pa wa̱. Ie' tö iché iu kue̱blu a̱:

—Wëpa wí̱kkë tsú̱mi ye' u a̱. Be' yú baka ttökwa̱ elka e' kaneú̱ se' a̱. Ie'pa chköke i̱'ñe ye' ta̱ dibata a̱.

17 Eta̱ iu kue̱blu tö iwakanewé̱ we̱s ichéitö ia̱ es. Imítse̱rak iwa̱ e̱' ta̱ José u a̱.

18 Erë tai̱ë ie'pa tkinewa̱ imítse̱rak iwa̱ José u a̱ e' kue̱ki̱. Ie'pa ttöramirak ñita̱: Ie'pa tso' se' ki̱tö'u̱k. Ie'pa tö inuköl ië'mi se' sku' a̱ e' nuí tkëne se' mik. E' nuí kue̱ki̱ ie'pa tö se' klö'we̱rawa̱ kaneblök ie'pa a̱ kanè mésopaie kẽ patuè̱ ta̱' ese. Ñies se' iyiwak klö'we̱rawa̱rakitö nuí ki̱.

19 Mik ie'pa demi u wékkö a̱, eta̱ ie'pa de tsi̱net u kue̱blu wörki̱

20 ta̱ ichérakitö ia̱:

—A këkëpa, su̱köt sa' dë' íe̱ chkewö ta̱u̱k.

21 Erë sa' dë'mi wé sa' kapökerö eę tą sa' sku' kǫs
kkõ wöttsée tą e' ą kǫs sa' tö chkewö tǫ' e' inuköl
kuéne sa' tö sęraą. E' debitune sa' wą mène.
22 Ñies sa' wą inuköl skà de chkewö kį́ tuǫie. Erë
kẽ sa' wą ijchęr yi tö sa' inuköl ië'kąne sa' sku' ą.
23 U kuęblu tö iiuté:
—Kẽ a' tkinuk. Kẽ a' suanuk. Ye' tö a' chkewö
patǫ' e' inuköl klöǫ'. A' Këköl dör a' yẽ Këköl ñies,
e' tö inuköl e' ië'wą a' sku' ą.
E' ukuökį tą ie' tö Simeón yéttsą tsémi wé ielpa
tso' eę.
24 E' ukuökį tą imítsęrak iwą sęraą José u ą. Etą
di' méitö iąrak klõ skuoie. Ñies iburro tiérakitö.
25 Ie'pa wą ijchęnewą tö eę ie'pa chköke José
tą dibata ą. E' kuękį ie'pa wą íyi kak de ie' ą e'
dapa'wérakitö mè ie' ą.
26 Mik ie' dewą węshkę, etą ie'pa wą íyi kak de e'
mé ią. Ie'pa wöéwaie dõ įskį idalöiök.
27 Ie' tö ie'pa shkę'wé tą ichakéitö:
—A' yẽ de këkëpalatke yë' a' tö ye' ą suköt ¿is e' tso'?
¿Idobyërkeią?
28 Ie'pa skà wöéwane dõ įskį tą ichéitö:
—A këkëpa, tõ, sa' yẽ tso' buaë. Ie' dobyërkeią.
29 Etą José ką́ sué ipamik shkit, tą Benjamín dör
iël ękka imì wa ena iyẽ wa e' sué itö. Etą ichéitö
ie'pa ą:
—A' ël tsirla yë' a' tö ¿e' dör wį́?
Ie' tö iché Benjamín ą:
—A alà, Skëköl ęr buaë chõ be' ą.
30 Ie' tö iël sué wą e' tö ie' ttsë'wé buaë tą ie' iąkką.
Bet tą ie' ę' skéttsą mía wé ikapöke eę įuk.
31 Mik ie' įé one tą ięr pablëne tą iwö skuée tą
imíąne ielpa skà tą ichéitö: “Chkõ watió bet.”

32 José tiérakitö bánet. Iëlpa tiérakitö bánet. Egiptowak chköke José u a e'pa tiérakitö bánet ñies. Hebreowak dör ñá egiptowak a e' kueki ie'pa kẽ a kawö ta' chkök ie'pa ta ñita.
33 José tö ie'pa tulökwa patké chkök ñì o'mik wes duas tso' iki es dõ ibataë. Ie'pa tö ibikeitsé: "¿Wes ie'pa wa se' duéswö jcher?" E' kueki ie'pa tkinewa taië ta iñi suéka.
34 Ie'pa dëne chkè tso' José mesa ki e' wa. Es iméitö ulitane a. Erë Benjamín a chkè méitö kibiie döka sketökicha iëlpa dëne e' tsata. Ie'pa chké taië blo'yé José ta ttsë'ne buaë.

44

José tka' tso' iwa wayè

1 E' ukuökì ta iu kueblu kiére José tö ta ichéitö ia:

—Ie'pa sku' kos wà iõka chië chkewö wa. Ñies ie'pa inuköl iõkane isku' kos kkõ ki.

2 Ñies ye' tka' yöule inuköl chka wa tso' ye' wa wayè e' iõka ie'pa ël tsirla e' sku' kkõ ki, inuköl chkewö patuo e' ta ñita.

Eta u kueblu tö iwakanewé wes José tö iché ia es.

3 Bule es bla'mi diwö tskine ta José tö iëlpa a kawö mé shkökne iu a iburroë.

4 Kam ie'pa dõmi kamië, eta ie' tö iché iu kueblu a:

—Be' yú ie'pa itökì. Mik be' ikué, eta ichõ ia: 'Ye' e' wé buaë a' ta, ¿iõk a' e' wamblé sulu ye' kì? ¿Iõk a' tö ye' wökir tka' yöule inuköl chka wa,

5 e' dör wayè ena íyi tötkoie, e' bléwabitu a' tö? A' e' wamblé suluë.'

6 Mik ie' ikuérak, etą ichéitö węs iwökir tö iché iąes.
7 Etą ie'pa tö iiųté:

—¿Iők be' tö ttè e' ché sa' ą es? Kẽ ekkë chŏk sa' ę' wamblõpa.
8 Sa' bitę Canaán tkörö íę inuköl mìne sa' sku' ą e' mukne. ¿Węs be' ibikeitsèmi tö sa' tö inukölchka ö orochka e' blèwąmi be' wökir u ą?
9 Sa' sku' shųyulő. Yi icha ą ikuębö, ąs e' wák duõwą. Sa' malępa ątę be' kanè mésopaie.
10 Ie' tö iché ie'pa ą:

—Iwà tköraë węs a' tö iché es. Erë wę́ ẽk sku' ą ikųnewą e' ẽ döraë ye' kanè mésoie. A' malępa kẽ iane iwiie. A' mi'mine buaë.
11 E' bet ie'pa ulitane tö isku' éwa įskį tą ikkõ wöttsélor.
12 U kuęblu tö sku' shųyulérak ikibi ẽk kęwe dõ itsirla Benjamín ska'. Etą Benjamín sku' kkõ ą tką' àr.
13 Ie'pa datsi' jchélor ęriane taįë kuękį. Ie'pa dalì payuéne burro kį tą ibitęyalne José ska'.
14 Mik Judá ena iëlpa demine José ska', etą José durią. Ie'pa wöéwa įskį iwörkį.
15 E' dalewa ie' tö iché iąrak:

—¿Iők a' ę' wamblõ es? ¿A' kẽ wą ijchęr tö wëm dör węs ye' es, e' s'tötkè buaë?
16 Judá tö iiųté:

—¿Įma sa' tö be' iųtèmi? ¿Ì wa sa' tö be' ą ikkachèmi tö sa' kẽ wą ì sulu wamblëne? Ì wamblëule sulu sa' wą e' sué Skëköl tö. I' sa' iëtęr be' wörkį. Sa' klö'ú be' kanè mésoie. Yi sku' ą be' tką' kųne e' klö'ú ñies.
17 Erë ie' tö iiųté:

—Kĕ ye' a e' wamblënuk es. Yi sku' a ye' tka' kune, e' ĕ ate ye' kanè mésoie. A' malepa mi'mine buaë a' yĕ ska'. Kĕ yi tö a' tsiriwepa.

Judá kköché siarla Benjamín dalërmik

18 Eta Judá debitu José wörki tsinet, eta ichéitö ia:

—A këkëpa, be' we'ikèyö, mishka ttök se' böl ĕ. Be' dalõ dör wes Egipto blú dalõ es e' kuekì kĕ be' ulunuk ye' ki.

19 Be' tö sa' a ichaki' tö sa' yĕ ta', sa' ël skà ta'.

20 Sa' tö be' iutë' tŏ, sa' yĕ ta' këkëpalatke, ñies sa' ël ta' eköl ià duladula. E' kune mik sa' yĕ kënewatke eta. Sa' be' a iyë' tö sa' yĕ ki taië ilà tsirla ĕk kiar. Alà e' ĕ atéat imì a. Ie' ël blënewa.

21 Be' tö sa' a iyë' tö alà e' tsúbitu suèyö.

22 Sa' tö be' a iyë' tö kĕ ie' dõpa. Kĕ ie' a iyĕ menukat ekörla. Mik ie' tö iyĕ méat eköl, eta iyĕ duöwami ie' dalërmik.

23 Erë be' sa' a iyë' tö sa' kĕ wa ie' dë', e' ta be' kĕ sa' kiepawa.

24 "Mik sa' dë'mine sa' yĕ wörki, eta ì kos yë' be' tö sa' a, e' paké sa' tö ie' a.

25 Ie' tö sa' a iché: 'A' yúne chkewö tauk.'

26 Erë sa' tö iiuté: 'Sa' kawöta sa' ël tsirla tsukmi. Sa' kĕ wa ie' mìne, e' ta wëm e' kĕ tö sa' kiepawa.'

27 Ie' tö sa' iuté: 'A' wa ijcher buaë tö ye' alaköl e' tö ye' a alà mé böl ĕ.

28 Iaiaë eköl minea ye' yöki, kĕ ye' wa isuneia. Ye' iklö'wé tö ie' kötwa iyiwak sulusi tö.

29 A' wa ye' alà bata i' mítser ta ì sulu tka ie' ta ñala wa, e' ta wö'kela i' duörawa eriar ĕ wa. Itka es, e' ta a' iane iwiie.'

30-31 “Sa' yĕ ẹ́na ilà dalër taịë. E' kuẹkị sa' demine
ie' ska', erë ie' isuẹ́ tö ilà tsirla kĕ dë'ne sa' wạ, e' tạ
ie' duörawạ ẹriar ĕ wạ. E' wiie sa' iardaë.
32 Ye' tö ye' yĕ ạ iyë': ‘Ye' ẹ' chŏ be' alà tsirla
kkö'nuk. Ye' kĕ wạ idë'ne, e' tạ ye' iane iwiie kẹkraë.’
33 E' kuẹkị ye' kköchŏ be' ạ tö ye' tsúạt be' kanè
mésoie, alà tsirla skéie. Ie' ŏmi ạs imi' ielpa tạ.
34 Alà tsirla kĕ minene ye' tạ, e' tạ ¿wẹs ye'
mi'mine ye' yĕ ska'? Ye' kĕ kị ye' yĕ kiane suẹ̀
weinuk siạrë.”

45

José ẹ' chékạ ielpa ạ

1 José kĕ ạ iwöklöneiạ ikanè mésopa ulitane tso'
kaneblök eẹ e'pa wörkị. E' kuẹkị ie' tö iché ie'pa ạ
ạneule: “A' kọs yúshka bánet. Sa' múạt sa' wakpa ĕ.”
Es mik José ẹ' chékạ ielpa ạ, etạ ikanè mésopa kĕ kụ'
yës ie' tạ.
2 Etạ ie' ịékạ taịë, e' ttsé Egipto wakpa tö. Egipto
blú ạ itté demi tö José tso' ịụk.
3 José tö iché ielpa ạ:
—Ye' dör José. ¿Se' yĕ tso'iạ ttsë'ka?
Ie'pa tkirulune taịë suane José yökị, e' kuẹkị kĕ
ie'pa ạ ie' iụtëneiạ.
4 José tö iché ie'pa ạ:
—A' shkŏwạ tsịnet ye' ọ'mik.
Mik ie'pa ẹ' skéwạ tsịnet, etạ ie' tö iché ie'pa ạ:
—Ye' dör a' ël José watọ'ttsạ a' tö tsèmi Egipto e'.
5 Skëköl tö ye' patkë'bitụ íẹ a' yökị kẹwe s'tsạtkoie
ketba ulà ạ. E' kuẹkị kĕ a' ẹrianuk, kĕ a' tkinuk ye'
watọ'ttsạ a' tö e' kuẹkị.

6 Ketba de e' kị duas de bök. Etą duas skẹl
kianeią. E' shụą íyi kọs kuatkèmisö erë kẽ itskirpa
yës.
7 Erë Skëköl tö ye' patkë'bitụ ką́ i' kị a' yökị kẹwe
ąs a' aleripa kẽ ẹrwa ąs Skëköl tö a' tsątkõ ie' diché
taịë e' wa.
8 Es Skëköl wák tö ye' patkë'bitụ ịẹ, e' kẽ dör a' ye'
watọ'ttsą e' kuẹkị. Skëköl tö ye' méką Egipto blú
pattökwakie. Ye' dör ie' u kuẹblu ena Egipto wa'ñe
wökir.
9 A' yúne bet ye' yẽ ska' tą ichŏ ią: 'Be' alà José ttè
i' patkébitụ be' ą: Skëköl tö ye' méką Egipto ką́ kọs,
e' wökirie. Be' shkŏ ye' sąụk bet. Kẽ bö ipanuk taịë.
10 Be' sẹrdaë ką́ kiè Gosen eẹ be' yamipa kọs tą,
ñies be' iyiwak kọs ena ì kọs tso' be' wą ekkë tą.
11 Ketba duéswö kianeią skẹl. E' kuẹkị ye' tö
chkewö meraë a' ulitane ą ąs a' wą chkewö tso'
wë'.'
12 Ye' ël Benjamín ena a' ulitane tö ichèmi ye' yẽ
ą tö mokị ye' wák tté a' tą.
13 Ipakŏ ye' yẽ ą tö ye' dör Egipto wökir. Ñies ì kọs
suẹ́ a' tö ịẹ, e' pakŏ ią. ¡Ye' yẽ tsụ́bitụ bet ịẹ!
14 Etą José tö iël Benjamín paklö'wẹ́wą tą iịẹ́ką.
Es Benjamín tö José paklö'wẹ́wą tą iịẹ́ ñies.
15 Etą José tö iëlpa kọs wöalattsé, ñì
paklö'wẹ́wąrak tą iịérak. Etą ẹrpa iëlpa ẹr deką
ttök ie' tą.
16 Etą Egipto blú u ą ttè demi tö José ëlpa debitụ
ie' ska', e' tö Egipto blú ena ikuẹblupa kọs e'pa
ttsë'wẹ́ buaë.
17 Etą Egipto blú iché José ą:
—Ichŏ be' ëlpa ą: 'A' chkewö payuŏ iyiwak kị tą a'
yúne Canaán.

18 Etą a' yĕ ena a' yamipa kǫs e' tsǘbitų ye' ą. Ką́ tso' Egipto e' bua'ie mekeyö a' ą. Ñies chkewö tso' Egipto e' bua'ie mekeyö a' ą.'
19 Ñies ichŏ ie'pa ą: 'karreta tsǘmi taįë a' alakölpa ena a' ala'r ena a' yĕ e'pa kǫs tsǫbitų.
20 Egipto íyi tso' bua'bua e' kakmeraëyö a' ą. E' kuęki kẽ a' tkinuk ì tso' a' wą e' kį.'
21 Etą Jacob ala'r tö iwę́ i' es. José tö karreta mé ie'pa ą węs Egipto blú tö iché es. Ñies chkŏ méitö ie'pa ą ñè ñalą kį.
22 Ñies datsi' pą'ąlį mé iąrak ę' mane'wǫie. Erë Benjamín ą datsi' kakméitö skętökicha iënoie. Ñies inuköl wömulę méitö ią döką cien mañalyök (300).
23 Íyi bua'bua tso' Egipto e' kak patkémi iyĕ ą payöule burro kį döką dabop. Ñies trigowö ena pan ena chkewö skà e' payuéitö burro dabop skà kį iyĕ ą ñè ñalą kį.
24 Mik José ëlpa mitke, etą José tö iché ie'pa ą:
—Kẽ a' mía ñippök ñalą kį.
25 Ie'pa ę' yéttsą Egipto ą demi Canaán iyĕ ska'.
26 Etą ie'pa tö iché iyĕ ą: "Be' alà José tso'ią ttsë'ka. Ie' tso' Egipto ką́ kǫs e' wökirie." Ttè e' tö Jacob wökrawę́wą taįë. Kẽ utęią. Ie' kẽ wą ttè e' klöǫne.
27 Erë mik ie'pa tö ì kǫs yë' José tö ie'pa ą e' paké iyĕ ą, ñies mik Jacob tö karreta patké José tö ie'pa tsǫmi e' sué, etą ie' ęr dekąne ttsë'ne buaë.
28 Etą ie' iché: "E' ẽ kata ye' ą, ye' alà José tso'ią ttsë'ka. Ye' mi'ke isąųk kąm ye' blërwą, e' dalewa."

46

Jacob mía Egipto

1 Etą Jacob ę' yéttsą iu ą. Ì kǫs tso' iwą e' mítsęr sęraą. Mik idemirak ką́ kiè Beerseba eę, etą iyiwak ña'wę́itö iyĕ Isaac, e' Këköl dalöioie.
2 E' nañewe Skëköl tté ie' tą kabsuęie tą ikiéitö ikiè wa:
—A Jacob.
Jacob tö iiųté:
—¿Ì?
3 Etą Skëköl iché ią:
—Ye' dör be' Këköl. Ye' dör be' yĕ Këköl. Kĕ be' suanuk shkökmi Egipto. Eę ye' tö be' aleripa alöwęraë taįë.
4 Ye' mi'ke be' tą Egipto. Ñies ye' wák tö be' aleripa yerattsąne ką́ e' ą. Ñies mik be' duökewątke etą José tso' be' ǫ'mik.
5 E' ukuökį tą Jacob ę' yéttsą Beerseba ą. Etą ie' ala'r tö ie' iéką karreta patkë' Egipto blú tö ie'pa tsǫmi e' ą. Ñies ie'pa ala'r ena ie'pa alaköpa e'pa iékąrakitö karreta ą.
6 Etą Jacob mía Egipto iyamipaë sę. Ie' baka kǫs ena ie' obeja kǫs e' mítsęr ie' wą. Ñies ì kǫs dë' ie' ulà ą Canaán e' mítsęr ie' wą sęraą.
7 Ila'r kǫs ena isibayökpa kǫs e'pa mía da'ą Egipto.
8 Ikkëpa dör Israel aleripa mineyal Egipto. E'pa dör Jacob ena ila'r.
Rubén, e' dör Jacob alà kibi ĕk.
9 Etą Rubén ala'r kiè: Hanoc, Falú, Hesrón, ena Carmí.
10 Simeón ala'r kiè: Jemuel, Jamín, Óhad, Jaquín, Sóhar, ena Saúl. Saúl mì dör canaánwak.
11 Leví ala'r kiè: Guersón, Quehat ena Merarí.

12 Judá ala'r kiè: Er, Onán, Selá, Fares ena Zérah.
(Er ena Onán, e'pa blënewą Canaán.) Fares ala'r kiè
Hesrón ena Hamul.
13 Isacar ala'r kiè: Tolá, Puvá, Job ena Simrón.
14 Zabulón ala'r kiè: Séred, Elón ena Jahleel.
15 E'pa kọs dör Jacob ala'r kụne Padán-aram Lía
tą. Ie'pa kutà kiè Dina, e' kụne eę ñies. Ja-
cob aleripa kọs wëpa ena alakölpa e' döką dabom
mañayök kį mañal (33).
16 Gad ala'r kiè: Sefón, Haguí, Esbón, Suní, Erí,
Arodí, ena Arelí.
17 Aser ala'r kiè: Imná, Isvá, Isví ena Beriá. Ie'pa
kutà kiè Sérah. Beriá ala'r kiè Heber ena Malquiel.
18 E'pa dör Jacob aleripa Zilpá tą, e' mé Labán tö
ilà busi Lía, e' ą ikanè mésoie. Ie'pa kọs döką dabom
eyök kį teröl (16).
19 Jacob alaköl kiè Raquel, e' ala'r kiè José ena
Benjamín.
20 José ala'r dör ilaköl Asenat tą e'pa kiè Manasés
ena Efraín. Ie'pa kụne Egipto. Asenat dör wëm kiè
Potifera, e' alà busi. Potifera dör egiptowak awá
eköl. Ie' kaneblöke ką kiè On eę.
21 Benjamín ala'r kiè Bela, Béquer, Asbel, Guerá,
Naamán, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ena Ard.
22 E'pa dör Jacob aleripa Raquel tą. Ie'pa kọs
döką dabom eyök kį tkël (14).
23 Dan alà kiè Husim.
24 Neftalí ala'r kiè: Jahseel, Guní, Jezer, ena
Silem.
25 E'pa dör Jacob aleripa ilaköl Bilhá tą, e' mé
Labán tö ilà busi Raquel ą ikanè mésoie. Ie'pa döką
kul (7).

26 Jacob tạ iyamipa ẹkka mìne Egipto, e' wakpa dökạ dabom teryök kị teröl (66). Ie' ala'r e' alaköl pa, kẽ shtạne ishụạ.
27 José ala'r kụne Egipto e'pa dör böl. Jacob yamipa dë'mi Egipto dökạ dabom kuryök (70) sẹraạ.
28 Etạ Jacob tö ilà Judá patkémi kẹwe José ạ ibiyöchök: “Be' shkŏ Gosen ye' ñalẹtsụk.” Etạ mik ie'pa demi Gosen,
29 etạ José tö ikanè mésopa ké ie' karreta yöktsạ tsẹ̀mi iyĕ ñalẹtsọie. Mik idemi iyĕ ska' etạ iyĕ paklö'wẹ́wạitö etạ ie' ịẹ́ taịë.
30 Etạ Jacob tö iché José ạ:
—¡Ire' ye' blërwạmi buaë! Ye' be' suẹ́ne buaë, be' sẹrkeiạ e' kuẹkị.
31 Etạ José tö iché iyamipa kọs ạ:
—Ye' míạ Egipto blú ạ a' biyöchök tö ‘ye' ëlpa ena ye' yĕ yamipa kọs sẹrke Canaán e'pa debitụ ẹ' tsụkạt ye' ska'.
32 Ie'pa dör iyiwak alöụkwakpa. E' kuẹkị ie'pa baka kọs ena ie'pa obeja kọs ena ì kọs tso' ie'pa wạ e' debitụ ie'pa wạ.’
33 Mik Egipto blú tö a' chaké: ‘¿Ì dör a' kanè?’,
34 e' tạ ichŏ iạ: ‘Kẹkraë sa' kanè dör iyiwak alöụk wẹs sa' tsá bak es.’ Egiptowak kẽ kàne sẹnuk obeja alöụkwakpa tạ ñitạ, e' kuẹkị Egipto blú kạwö mèmi a' ạ sẹnuk Gosen.

47

1 Etạ José míạ ibiyŏ muk Egipto blú ạ tạ ichéitö iạ: “Ye' yĕ ena ye' ëlpa sẹrke Canaán, e'pa debitụ ịẹ́. I' tạ ie'pa tso' Gosen. Ie'pa obeja ena baka ena ì kọs tso' iwạ e' debitụrak iwạ sẹraạ.”

2 José tö iëlpa shụshté dökạ skẹl tạ imítsẹr iwạ
Egipto blú ska' ạs ie' tö iwakpa sạù.
3 Etạ Egipto blú tö José ëlpa ạ ichaké:
—¿Ì dör a' kanè?
Etạ ie'pa tö iiụté:
—A këkëpa, sa' dör obeja alöụkwakpa wẹs sa' tsá
bak es.
4 Ketba menekạ taịë sa' kạska'. Sa' iyiwak ạ kĕ
chkè tạ'iạ, e' kuẹkị sa' bitẹạ sẹnuk ká i' kị. Be'
we'ikè sa' tö, kạwö mú sa' ạ sẹnuk Gosen.
5 Etạ Egipto blú tö iché José ạ:
—Be' yĕ ena be' ëlpa de sẹnuk be' tạ.
6 Ká tso' Egipto e' wẹ́ kiane be' kị e' mú ie'pa ạ
sẹnoie. Kọs ká tso' Egipto e' bua'ie dör Gosen e' mú
ie'pa ạ sẹnoie. Be' yamipa shụạ wëpa tso' iyiwak
kkö'nè buaë, e' tạ esepa múkạ ye' iyiwak kkö'nuk.
7 Ñies José wạ iyĕ Jacob mí kkachè Egipto blú ạ.
Jacob tö Egipto blú shkẹ'wẹ́ ẹr bua' wa.
8 Etạ Egipto blú tö ie' ạ ichaké:
—¿Kọs duas tso' be' kị?
9 Jacob iiụté:
—Ye' kị duas de cien eyök kị dabom mañayök
(130) shkök wị ạ dià ạ. Kạwö e' kĕ dör taịë. E' tka
ye' kị darërë. Erë kạm ye' kị duas dõ kọs ye' yĕpa
kị duas bak ekkë.
10 E' ukuökị tạ Jacob ẹ' chéạt Egipto blú ạ tạ imíạ.
11 Etạ José tö ká bua'bua tso' Egipto, e' mé iyĕ ena
ielpa ạ sẹnoie wẹs Egipto blú tö iché es. Ká e' ạtẹ
Ramsés.
12 Ñies ie' tö chkewö meke iyamipa ạ kọs ila'rla
tso' u ạ u ạ ekkë.

José tö chkewö watuẹ́ Egipto wakpa ạ

13 Ká̱ ulitane kẽ íyi wöria̱, e' kue̱ki̱ ketba kí̱ tkërke
poë. Ketba tö s'tteke tai̱ë Canaán ena Egipto.
14 Chkewö tué̱ Egipto wakpa tö ena Canaánwakpa
tö, e' ské ko̱s blé José tö Egipto blú u a̱.
15 Mik Egipto wakpa ena Canaánwakpa inuköl
e̱newa se̱raa̱, eta̱ Egipto wakpa mía̱ José ska' ta̱
iché ia̱:
—¡Be' sa' a̱ chkewö mú! Kẽ sa' inuköl ta̱'ia̱. Kẽ idör
bua' tö e' ẽ kue̱ki̱ be' tö sa' méttsa̱ duökwa̱ ketba a̱.
16 Eta̱ ie' tö ie'pa iu̱té:
—A' kẽ wa̱ inuköl ta̱'ia̱, e' ta̱ a' iyiwak tsú̱bitu̱ ña,
e' skéie ye' tö a' a̱ chkewö meke.
17 Egipto wakpa wa̱ kabaio ena obeja ena baka
ena burro e' ko̱s mí ie' a̱. E' skéie ie' tö chkewö mé
ie'pa a̱ dõ duas ek.
18 Duas e' tka eta̱ ie'pa míyalne ie' ska' ta̱ iskà ché
ia̱:
—Be' wa̱ ijche̱r buaë tö kẽ sa' wa̱ inuköl ta̱'ia̱. Ñies
sa' iyiwak ko̱s, e' dör be' icha. Sa' ká̱ ẽ tso'ia̱ sa' wa̱
ena sa' wakpa, e' ẽ tso'ia̱ sa' wa̱ mè be' a̱
19 Sa' wákpa ta̱ú̱. Sa' ká̱ ta̱ú̱ ñies. E' skéie iyiwö
mú sa' a̱. Sa' kaneblõmi sa' wákpa ká̱ a̱ Egipto blú
a̱. Es sa' a̱te̱ Egipto blú kanè mésopaie. Eta̱ chkewö
ẽ memibö sa' a̱ a̱s kẽ sa' duõlur ketba wa̱ ena sa' ká̱
kẽ weir ẽ ichõk.
20 Egipto wakpa tö iká̱ watué̱ttsa̱ José a̱ ketba
kue̱ki̱. Es Egipto ká̱ ko̱s de Egipto blú ulà a̱.
21 Ñies Egipto wakpa ko̱s a̱te̱ blu' kanè mésopaie.
22 Ie'pa sacerdotepa ká̱ e' ẽ kẽ to̱ne José wa̱.
Egipto blú tö chkewö kakmeke ie'pa a̱, e' kue̱ki̱
ie'pa kẽ wa̱ iká̱ wato̱nettsa̱.
23 E' ukuöki̱ ta̱ José tö iché Egipto wakpa a̱:

—A' wákpa kọs ena a' ká kọs e' tọ'ttsạ ye' tö se' blú ạ, e' kuẹkị i'ñe tạ a' kọs ạtẹ ie' ulà ạ. Iyiwö i' tsúmi a' tö tạ ikuatkŏ.

24 Mik iwöne tạ iyiwö tso' dökạ saco skẹl, etạ itsá yŏttsạ saco et mè Egipto blú ạ. Iyiwö ëyök ạtẹ e' dör a' ạ kuatkè, ñies a' yamipa ulitane ạ ñanoie.

25 Etạ ie'pa tö iiụté:

—Be' tö sa' tsạtké ketba ulà ạ. Be' ẹr bua' sa' tạ. E' kuẹkị sa' ẹ' chöke Egipto blú kanè mésopaie.

26 Es José tö kạwö mé Egipto wakpa ạ tö iyiwö tso' dökạ saco skẹl e' tsá yŏttsạ saco et mè Egipto blú ạ. I'ñe tạ e' wẹkeiạ ie'pa tö es. Egipto sacerdotepa ĕ kĕ kạwötạ iyiwö tsá muk Egipto blú ạ, ie'pa ká kĕ dë' Egipto blú ulà ạ e' kuẹkị.

Jacob tö ittè bata ché José ạ

27 Es Israel aleripa ẹ' tsẹ́ạt sẹnuk Gosen, ká e' ạtẹ Egipto. Ká e' kọs de ie'pa ulà ạ. Eẹ ie'pa alöne taịë.

28 Jacob sẹne'iạ ká e' ạ duas dökạ dabom eyök kị kul (17). Duas de ie' kị cien eyök kị dabom tkëyök kị kul (147).

29 Mik ie' tö ittsé tö iduökewạtke, etạ José tsụk patkéitö tạ ichéitö iạ:

—Mokị be' ẹr buaë chak ye' ạ, e' tạ be' ulà múwạ ye' tu' dikịạ iwà kkachoie tö mokị ì kiekeyö be' ạ e' wawẹraëbö. Ye' nu kĕ wötarwạ Egipto.

30 Mik ye' blënewạ míạ ye' dëụtöpa itökị, etạ ye' nu yŏttsạ ká i' kị tsúmi wötèwạ ie'pa pö ạ.

Etạ José tö iiụté:

—Es yö iwẹraë.

31 Iyĕ tö iché iạ:

—Ichŏ ña mokị Skëköl wörkị tö be' iwẹraë es.

Etą José tö ittè mé mokį iyĕ ą. Etą Jacob wömé wą iką' kį tą Skëköl kįkékąitö.

48

Jacob ęr buaë ché José ala'r ą

1 E' ukuökį tą ie'pa wą biyõ debitų José ą: “Be' yĕ duöke tso' suluë.” Ètą José mía isąųk ila'r böl mí iwą ę' tą.
2 Mik ie'pa tö iché Jacob ą tö José debitų be' sąųk, etą ie' ę' tkéką isulú wa iką' kį.
3 Etą ie' tö iché José ą:
—Skëköl Diché Tą' Íyi Ulitane Tsątą e' ę' kkayë' ye' ą ką kiè Luz ątę Canaán eę. Eę ie' ęr buaë yë' ye' ą
4 tą iché itö ña: “Ye' tö be' aleripa alöweraë taįë. Ie'pa döraë ką taįë e' wakpaie. Ką i' meraëyö ie'pa ą, e' ątdaë ie'pa ulà ą kękraë michoë.”
5 Be' ala'r böl, Efraín ena Manasés, e'pa kųne kąm ye' dõ Egipto e' yökį. Ie'pa tsętköyö węs ye' wák ala'r es węs ye' ala'r Rubén ena Simeón dör ye' ala'r es.
6 E' kuękį ką meraëyö ie'pa ą węs ye' wák ala'r ą es. Ie'pa itökį be' ala'r skà kųrmi, e'pa dör be' wák ą. Erë ie'pa dör Efraín ena Manasés ëlpa, e' kuękį ką ñe' kak döraë ie'pa ulà ą ñies.
7 Mik ye' manét Padán-aram e' demi Canaán dökettsątke Efrata, etą eę ñalą kį be' mì blënewą ye' yökį. Eę ye' tö ie' nu blë'wąąt Efrata ñalę́ kį. (Į'ñe tą ką e' kiè Belén.)
8 Mik Jacob tö José ala'r sué etą ichakéitö:
—¿Sępa dör yi?
9 Ie' tö iiųté:
—I'pa dör ye' ala'r mé Skëköl tö ye' ą ką i' kį.
Etą iyĕ tö iché ią:

—Ie'pa tsúbitu ye' ska' as ye' er bua' chŏ ie'pa a.
10 Jacob kënewatke e' kueki iwöbla kĕ wawëria
buaë. E' kueki José tö ila'r patkémi tsinet iyĕ o'mik.
Eta Jacob tö italapa paklö'wé wöalattsé.
11 E' ukuöki ichéitö José a:
—Ye' ibikeits tö ye' kĕ tö be' suepaia, erë Skëköl
tö kawö mé ye' a be' ena be' ala'r suoie.
12 Eta José tö ila'r skéttsa iyĕ o'mik ta iwöéwa dŏ
iski iyĕ dalöioie.
13 E' ukuöki ta ila'r böl klö'wéwaitö iulà a.
Efraín mí José ulà bua'kka, Manasés mí José ulà
bakli'kka. Es itsémiitö iyĕ ska'. Eta Efraín ate Jacob
ulà bakli'kka, Manasés ate Jacob ulà bua'kka.
14 Erë Jacob ulà bua'kka méka Efraín dur ie' ulà
bakli'kka e' wökir ki. Erĕ e' dör alà tsirla. Eta iulà
bakli'kka mékaitö Manasés dur ie' ulà bua'kka e'
wökir ki. Erĕ e' dör alà kibi. Es Jacob ulà tsétkö
wi'kë io'kë.
15-16 Eta ier bua' ché José a i' es:

"As Skëköl er buaë chŏ ala'r böl i' a kekraë.
Ye' yĕpa bak Abraham ena Isaac, e'pa bak Skëköl
e' dalöiök,
e' tö ye' kkö'nami kuaë dŏ ikkë ta.
Ie' tö ye' tsatké kekraë íyi sulusi ulà a.
As ala'r i' wa kĕ ye' chöwa sulitane éna kekraë.
Ñies ye' yĕpa bak Abraham ena Isaac as e'pa kĕ
chöwa sulitane éna kekraë.
As ala'r i' alör taië ká ulitane ki."

17 Jacob ulà bua'kka méka Efraín wökir ki, e' kĕ
mène José a buaë. E' kueki ie' tö iyĕ ulà bua'kka e'
klö'wéwa mèka ilà kibi dör Manasés e' wökir ki.

18 E' dalewa ichéitö iạ:
—¡A yěwö, kě idör es! I' dör alà kibi. Be' ulà bua'kka múkạ i' wökir kị.
19 Erë iyě kě wạ iọne es. Ie' tö iché iạ:
—¡A alà, e' jchẹr ye' wạ, e' jchẹr ye' wạ! Ie' alördaë taịë, ie' döraë këkëpa taịë. Erë itsirla ěk e' döraë këkëpa taịë shụtẹ ikibi tsạtạ. Ñies ie' aleripa döraë ká taịë e' wakpaie.
20 Es e' ě diwö wa Jacob ẹr buaë skà ché italapa ạ i' es:
—Mik Israel aleripa ẹr buaë cheke ñì ạ etạ ie'pa tö icheraë ñì ạ i' es: 'Ạs Skëköl ẹr buaë chŏ be' ạ wẹs Efraín ena Manasés e'pa ạ ẹr buaë yëne es.'
Es Jacob ẹr buaë ché Efraín ạ, Manasés ạ imène, e' tsạtạ.
21 E' ukuökị tạ José ạ ichéitö:
—Ye' duökewạtke erë Skëköl tö a' kkö'neraë. Ie' wạ se' aleripa mirane Canaán wẹ́ se' yěpa bak sẹnuk eẹ.
22 Ye' tö ká bua'ie méạt be' ạ ime'bakyö be' ëlpa ạ e' tsạtạ. Ká e' kiè Siquem. E' yë'ttsạ ye' tö amorreowak ulà ạ ñippè wa.

49

Jacob tö ittè bata ché ila'r kọs ạ

1 Jacob tö ila'r kié ẹ' ska' tạ ichéitö ie'pa ạ: "A' ẹ' skŏwạ ye' ọ'mik. Ì tköraë a' tạ e' wà chekeyö a' ạ:

2 "A ala'rla, a' ẹ' skŏwạ tsịnet ye' ttŏ ttsök,
ye' dör a' yě. Ye' ttŏ ttsŏ.

3 "A Rubén, be' dör ye' alà kibi.
Be' dör ye' diché tsá e' alé.

Be' dalöiërtą' taįë, be' diché tą' taįë be' ëlpa tsątą.
4 Erë į'ñe tą kĕ idör es.
Be' dör węs di' yöliie es kĕ iwöklör yës.
Be' tö ye' dalösęǫ'wą. Be' sęne'ką ye' alaköl tą.
E' kuękį be' kĕ dalöiërpaią węs ko'k es.

5 "Simeón ena Leví, e'pa dör ñì ëlpa;
ie'pa tabè tso' ñippoie ĕ.
6 ¡Wé ie'pa ę' dapa'ųke eę ye' kĕ shkak!
Ie'pa tö wëpa kötulur kësik ĕ kuękį.
Baka wë'ñe klökicha blublu e' télorakitö ëanas.
7 Ie'pa kësik dör suluë ichökle
e' kuękį ie'pa kąwö tköraë suluë.
¡Ye' tö ie'pa aleripa powęrami sęnuk iëlpa malępa
aleripa shųą wį ą dià ą!

8 "A Judá, be' ëlpa tö be' kįkeraką taįë.
Be' bolökpa klö'węwąraë be' tö ikuli' ą,
es be' ę' alöraką ie'pa kį.
Be' ëlpa ękka ę' wöörawa įskį be' dalöioie.
9 ¡A Judá, be' dör ye' alà!
Be' dör węs ma'name alà es.
Mik ì ttéitö tą ikaté ǫne,
etą ie' ę' wöéwa ę' téwą įskį węs ma'name këchke es.
¿Yi dõmi ie' tsiriųk?
10 Judá aleripa döraë blu'paie taįë kękraë dõ mik
iblú chŏk de etą.
Blu' e' ttõ iųteraë sulitane tö.
11 Ie' tö iburro pupula muęke uva shųą.
Ñies idatsi' skuöke uva diõ wa.
12 Ie' wöbla dör daloloë uva diõ tsątą.
Ie' kà dör saruruë baka tsu'diö tsątą.

13 "Zabulón sęrdaë dayë kkömik.

Ee̱ tai̱ë kanò irirke ese ké̱ tso'.
E' ká̱ kkõ dörawa̱ Sidón kkömik.

14 “Isacar dör we̱s iyiwak tso' dalì oie diché ta̱' tai̱ë
ese e̱' mùtër e̱nuk iwé a̱ es.
15 Mik ie' isué̱ tö ká̱ e' dör buaë se̱noie ñies e̱noie,
eta̱ ie' tsi̱wö ki̱ dalì deka̱ne kaneblök.
Ie' e̱' mèttsa̱ kaneblök kanè mésoie, kẽ tkine e' ki̱.

16 “Dan ditséwö shu̱a̱ s'shu̱lirdaë buaë yësyësë we̱s
Israel aleripa e' ditséwö male̱pa es.
17 Dan döraë we̱s tkabẽ chŏk tso' ñala̱ kkõ a̱ tö
kabaio kuè iklö a̱ ta̱ iwák bruta̱ne itsi̱wökka
ese es.

18 “¡A Jehová, ye' tso' be' panuk tö ye' tsa̱tkŏ!

19 “Gad ppök ñippökwakpa döraë tai̱ë.
Erë ie' tö ie'pa pperaë, itötie̱raë.

20 “Aser ká̱ ki̱ chkè kata' buaë tskirdaë.
Ì wörke ko̱s e' dör buaë shu̱te̱ mène buaë blu'pa a̱.

21 “Neftalí dör we̱s su̱li̱ alaki dur áie ala'rla ta̱'
bua'buaala ese es.

22 “José dör we̱s burro kañiru suè̱ dur di' tum
kkömik es,
we̱s burro pupula kañiru suè̱ dur ká̱ tukir ki̱ es.*
23 Kuaböt namépa é̱na sulu ia̱r,
ie' ki̱ kuaböt u̱yérakitö kësik wa.

---

* **49:22** ***José dör we̱s burro...ká̱ tukir ki̱ es:*** Ñies hebreoie ttè e' mane'wè̱misö i' es: *José dör we̱s kal tskirke di' kkömik es; tkaka̱ iké̱ kköiëule e' mik buaë, ñies iwördaë tai̱ë.*

24 Erë ie' ulà diché darërë;
e' wa ie' wạ ishkame' shụirikar darërëë,
kẽ ulà shtrirtạ'wạ yës.
Skëköl tö ie' ạ diché e' mé.
Skëköl e' dör Jacob Këköl e' diché tạ' taịë.
Skëköl e' dör Israel aleripa kkö'nukwak.
Ie' tö Israel aleripa tsạtkeke.
25 A José, be' yẽ e' Këköl tö be' kịmeke kẹkraë.
E' dör Skëköl Diché Tạ' Íyi Ulitane Tsạtạ,
Ie' ẹr buaë chöraë be' ạ.
Kạlị buaë patkeraë ie' tö be' daliwö kị.
Ñies be' ạ di' ạtdaë buaë íyök kị ạs be' dalikua talar buaë.
Be' aleripa alaköl pa ala'r döraë taịë, ñies be' iyiwak döraë taịë.
Es Skëköl ẹr buaë chöraë be' ạ.
26 Be' yẽ ẹr buaë yë' be' ạ,
e' tkõkạ ye' yẽ ẹr buaë yë' ye' ạ e' tsạtạ.
Skëköl tö José shụkit iël pa shụạ iwökirie,
e' ạ ie' ẹr buaë chõ michoë wẹs kạbata yöbië kẽ ẹrtạ'wa es.

27 "Benjamín dör wẹs chichi kañiru kësikie ese es;
bla'mi tạ iyiwak ttéwạitö katè,
tsáli tạ ibata watiéwạitö."
28 E'pa dör Israel ditséwöpa daiạ itökị dökạ dabom eyök kị böt (12), e' yẽpa tsá. Es ie'pa yẽ tö ie'pa ạ iché mik ie' tö ittè bata ché ie'pa ạ etạ.

Jacob blënewạ

29 Jacob tö iché ila'r wëpa ạ: "Ye' blërkewạ e' kẹ́wö dökewạtke. Mik ye' blënewạ, etạ ye' nu blŏwạ ákuk ạ ká wẹ́ ye' yamipa nu blëne eẹ. Pö e' ạtẹ wëm kiè Efrón dör hititawak e' ká ạ.

30 Ką́ e' ąte Macpelá Mamré wöshąë. Ką́ e' ąte
Canaán. Ką́ e' ena ákuk e' watọ'ttsą Efrón tö Abra-
ham ą ąs Abraham tö iyamipa nu blõ eę.
31 Eę Abraham ena ilaköl Sara, ñies Isaac ena
ilaköl Rebeca, e'pa nu blëne. Eę ye' tö ye' alaköl Lía,
e' nu blë'wą ñies.
32 Ką́ e' ena ákuk e' watọ' hititawak tö."
33 Mik Jacob tö ttè e' kọs ché ọne etą ie' ę' téwąne
iką' kį tą iblënewą mía idëụtöpa itökį.

50

1 Etą José tö iyĕ nu paklö'wę́wą wöalattséitö tą iję́
tajë.
2 E' ukuökį tą ie' tö egiptowak dör s'nu
kanéụkwakpa e'pa kié iyĕ nu kapeyökwą ąs kĕ
inurwą. Etą es ikanewę́rakitö.
3 Ikanewę́rakitö döką ką́ dabom tkëyök (40 días),
ekkë kąwö kiane ikanewọie e' kuękį.
Egiptowak tö ischŏ ęriaitsé kąwö döką dabom
kuryök (70 días).
4 E' ukuökį tą José tté Egipto blú kuęblupa tą, tą
ichéitö ie'pa ą:
—A' ę́na ęr bua' chak ye' ą, e' tą a' yú ichök Egipto
blú ą
5 tö mik ye' yĕ duökewątke, etą ie' tö ye' ka' ie' ą ttè
muk Skëköl wörkį tö inú blerawąyö ákuk kaneọ'ąt
ie' wák tö ąte Canaán e' ą. E' kuękį kąwö mú ña ie'
nu tsọmi blèwą eę. Mik ye' ibléwą tą ye' dotkene.
6 Etą Egipto blú tö iiụté:
—Be' yú be' yĕ nu blökwą węs ie' tö be' ą iki' es.
7 Etą José mía iyĕ nu blökwą. Egiptowak
kuęblupa kọs e'pa míyal ie' tą.

8 Jacob yamipa ẹkka ena José yamipa ẹkka ena iëlpa e'pa koọs mí ñies. Ie'pa ala'r ena ie'pa iyiwak
e'pa ẽ ạtéạt Gosen.
9 Ñies pë' mí taịë karreta kị ena kabaio kị. Es pë'
mí taịë José tạ.
10 Mik ie'pa demi ká kiè Goren-ha-atad ạtẹ tsịnet
di' Jordán diwö tskirke e' kkẹr eẹ, etạ eẹ ie'pa
ulitane tö Jacob nu wötërkewạ e' kẹ́wö tkö'wẹ́ dalð
taịë wa. Eẹ José tö iyẽ ẹriaitsé dökạ ká kul.
11 Mik canaánwak sẹrke eẹ, e'pa tö Jacob nu
wötërkewạ kẹ́wö tkö'wè e' suẹ́, etạ ie'pa tö iché:
“Mokị egiptowak tö s'nu wötërkewạ e' kẹ́wö
tkö'wẹke dalð taịë wa.” E' kuẹkị ká e' kiè mékạ
ie'pa tö Abel-Misraim.* Ká e' ạtẹ tsịnet di' kiè
Jordán e' kkömik.
12 Es Jacob ala'r tö iyẽ nu kanewẹ́ wẹs ie' tö iyë'
ie'pa ạ es.
13 Ie'pa wạ inú mítsẹr Canaán iblé wạrakitö ákuk
yöule Abraham wạ iyamipa pöie e' ạ. E' ạtẹ
Macpelá. E' watọ'ttsạ hititawak kiè Efrón tö Abra-
ham ạ. Ká e' ạtẹ Mamré wöshạë.
14 Mik José dëụtö nu blëne ọne, etạ ie' biteạane
Egipto. Ie' ëlpa ena pë' ulitane mìne ie' tạ e'pa koọs
biteyalne ie' tạ.

José ëlpa suanékạne ie' yökị

15 Jacob blënewạ e' ukuökị tạ José ëlpa tö ibikeitsé:
“Isalema José éna sulu se' ạrke. Ì koọs wamblë' se'
tö ie' kị e' skéie se' we'ikeraëitö.”
16 E' kuẹkị ie'pa ttè mémi ie' ạ: “Kạm be' yẽ
blërwạ,

---

* **50:11** ***Abel-mizraim:*** Hebreoie ká kiè e' wà kiane chè *egiptowak schö ẹriaitsè.*

17 etą ie' tö sa' ą iché tö ichŏ be' ą: ‘Ì kǫs suluë wamblë' sa' tö be' kį, e' olo'yŏ sa' kį.’ E' kuękį sa' kkökchŏ be' ą tö e' olo'yŏ sa' kį. Sa' tö be' yĕ e' Këköl dalöieke e' kuękį.”

Mik biyŏ e' demi José ą, etą ie' įé siąrë.

18 Etą iëlpa demi iwökį. Ie'pa wöéwa dŏ įskį idalöioie tą ichérakitö:

—I' sa' de be' wörkį. Sa' dör be' kanè mésopa.

19 Etą ie' tö ie'pa iųté:

—Kĕ a' suanuk. Ye' kĕ ą a' shųlinuk Skëköl skéie.

20 A' íyi sulu bikeits wamblè ye' kį, erë e' mane'wę́ttsąne Skëköl tö buaë se' kį. E' wa taįë pë' tsątkëne į'ñe tą.

21 E' kuękį kĕ a' suanuk. Chkewö meraëyö a' ą ena a' ala'r kǫs ą.

Es ie' tö ie'pa ą iché ęr buaë wa. E' tö ie'pa ttsë'wę́ne buaë.

José blënewą

22 José ena iyĕ alikpö yamipa e'pa sęne'ią Egipto. Ie' sęne' döką duas cien eyök kį dabom eyök (110).

23 Ie' tö ilà Efraín talapa e' ala'r suę́ią. Ñies ie' tö ilà Manasés e' alà kiè Maquir e' ala'r suę́ią.

24 Ką́ et tą ie' tö iché iëlpa ą: “Ye' duökewą e' ké́wö kianeią tsir. Erë Skëköl wák tö a' kįmeraë. Ie' tö a' yelurdaë ką́ i' kį. Ką́ yë'bakitö mè Abraham ą ena Isaac ą ena Jacob ą e' ą a' tsęmiraëitö.”

25 Etą ie' tö iëlpa kié ąs ie'pa ttè mù ie' ą Skëköl wörkį. Ie' tö ie'pa ą iché: “Skëköl tö a' yerattsą ką́ i' kį. Mik e' tka, etą ye' sik tso' blëule e' tsų́mi ę' tą.”

26 Mik ie' blënewą Egipto, etą ie' kį duas de cien eyök kį dabom eyök (110). Ie' nu kapeyanewą ąs kĕ inurwą e' iënewą s'nu kélkuö ą.

Tte Pa̱'a̱li̱ Me' Skëkö̱l tö Se' a̱

New Testament and Shorter Old Testament in Bribri (CS:bzd:Bribri)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bribri

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bribri

bzd

Costa Rica

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament and Shorter Old Testament

in Bribri

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022
70b70297-578d-5d61-9b6f-3119201e28ca